

# hometextile

fashion designed in TÜRKİYE

January / Ocak 2022

ISSUE / SAYI 117

## HOMETEX

Home Textiles & Accessories Exhibition

17-21  
may  
'22  
İstanbul  
Expo  
Center

Let's meet in  
*İstanbul*



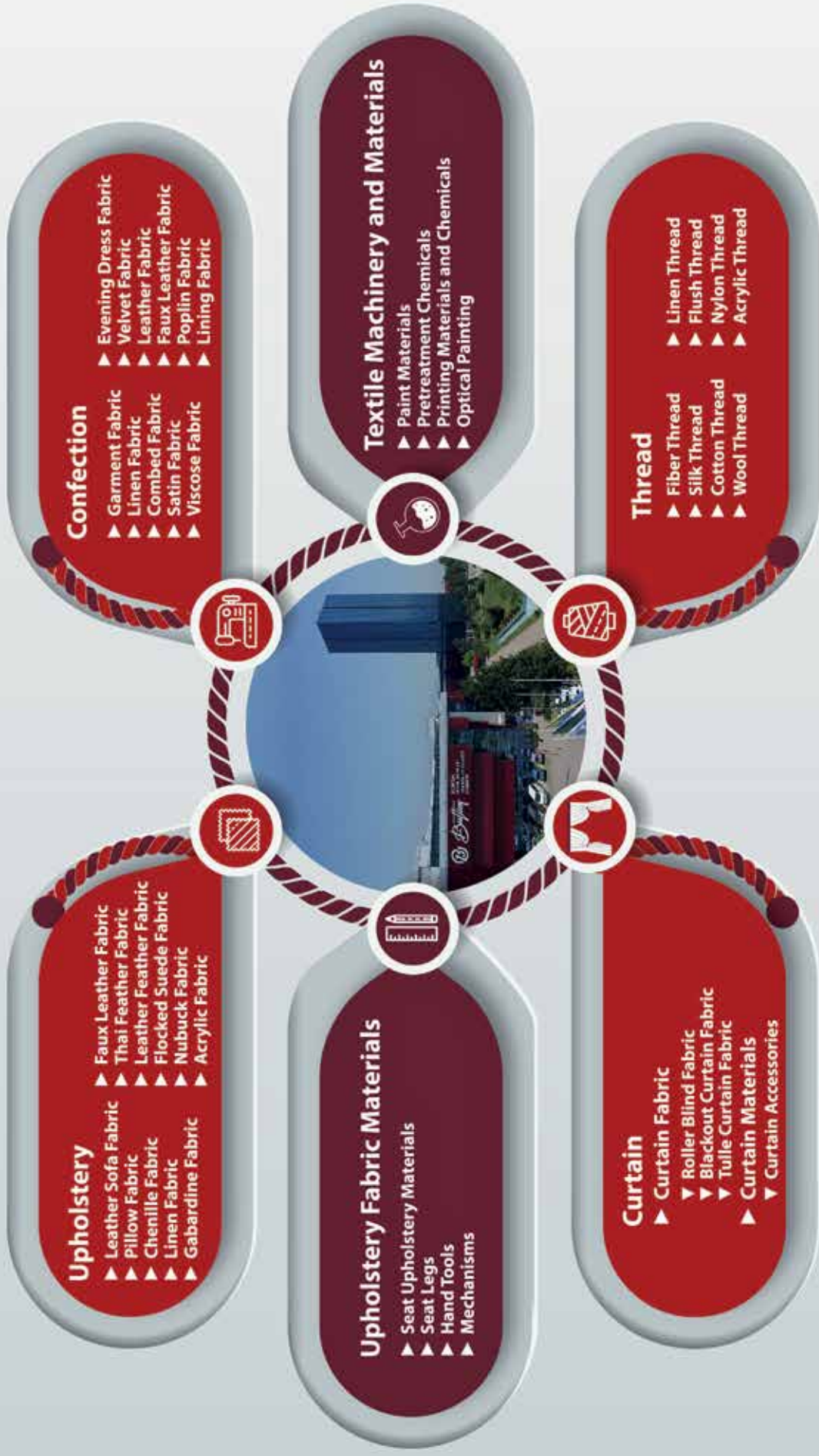
1991  
**TETSIAD**  
TÜRKİYE HAYAT TEKSTİL VE DEKORASYON İHTİSAP VE TİCARET ODASI

 **KFA FUARCILIK**  
Küresel Fuar Acentesi  
Global Fair Agency

 **ifm**  
İstanbul Expo Center

[hometex.com.tr](http://hometex.com.tr)

# EVERYTHING AND MORE IN TEXTILES



Bursa International Textile Trade Center

▶ [buttim.org.tr](http://buttim.org.tr)



Foreing Trade

- ▶ Export
- ▶ Logistics



Evinin ruhunu Taç ile renklendir!

**Turkish Home Textile Association**  
Türkiye Ev Tekstili Sanayicileri ve İş İnsanları Derneği

**Hasan Hüseyin BAYRAM**  
President - Başkan



## WE ARE ALWAYS WORKING TO CARRY OUR INDUSTRY FURTHER

**2**021, which has caused us to be subject to a big test in all areas of life, has been a year in which the traces of the pandemic are tried to be erased. Although it is not over yet, we are trying to recover from the economic problems we have experienced during the epidemic process, which continues with decreasing effects and to become stronger again. Although Turkey differed positively from the world economies in this process, we did not go through an easy process. Our industry, which achieved significant success even in 2021, when we focused on economic recovery, looks to the New Year with hope thanks to the outstanding efforts of our representatives.

In the first half of 2021, the exports of our home textile industry increased by 49 percent compared to the first six months of the previous year and reached 1.8 billion dollars. With our efforts, we exceeded the total export figure of 2020 in the first 10 months of this year. We expect world home textile exports, which are expected to reach 130 billion dollars in 2025, to maintain their positive course in 2022 in line with these forecasts. Our industry, which has an annual export capacity of approximately 3.5 billion dollars to 180 countries, is one of the industries that provide the most added value to the national income by increasing the export value per kilogram to over 8 dollars. In our field; After China, India, and Pakistan, we are the 4th in the world and the leader in Europe. If we look at the countries to which our industry exports, Germany with 434 million dollars and the United Kingdom with 277 million dollars are in the first two places this year. Considering that there is a market concentration in our sector, we are working with the aim of increasing market diversity. The most important one; Our HOMETEX Home Textiles and Accessories Fair, which is the second-largest

## HER ZAMAN SEKTÖRÜMÜZÜ DAHA İLERİYE TAŞIMAK İÇİN ÇALIŞIYORUZ

**T**üm dünyada, hayatın her alanında büyük bir sınava tabi olmamıza sebep olan 2021, pandemi izlerinin silinmeye çalışıldığı bir yıl oldu. Henüz bitmemiş olsa da etkisi azalarak devam eden salgın sürecinde yaşadığımız ekonomik sıkıntıları toparlamaya ve yeniden güçlenmeye çalışıyoruz. Türkiye bu süreçte dünya ekonomilerinden pozitif ayrışsa da bizler kolay bir süreçten geçmedik. Ekonomik anlamda toparlanmaya odaklandığımız 2021'de dahi önemli başarılar kaydeden sektörümüz, temsilcilerimizin üstün gayreti sayesinde yeni yıla umutla bakıyor.

2021 yılının daha ilk yarısında, ev tekstili sektörümüzün ihracatı, geçen yılın ilk altı ayına göre yüzde 49 oranında artış gösterdi ve 1,8 milyar dolara yükseldi. Gösterdiğimiz gayretle 2020 yılı toplam ihracat rakamını bu yılın ilk 10 ayında geçtik. 2025'te 130 milyar doları bulması öngörülen dünya ev tekstili ihracatının bu tahminlere uygun olarak 2022 yılında da pozitif seyrini sürdürmesini bekliyoruz.

180 ülkeye yıllık yaklaşık 3,5 milyar dolarlık ihracat kapasitesine sahip sektörümüz, kilogram başı ihracat değerini 8 doların üzerine çıkararak, milli gelire en fazla katkı değer sağlayan sektörlerden biri konumunda. Alanımızda; Çin, Hindistan ve Pakistan'dan sonra dünyada 4'üncü, Avrupa'da ise lider durumdayız. Sektörümüzün ihracat gerçekleştirdiği ülkelere bakacak olursak bu yıl 434 milyon dolar ile Almanya ve 277 milyon dolar ile Birleşik Krallık ilk iki sırada yer alıyor. Sektörümüzde bir pazar yoğunlaşması olduğunu göz önünde bulundurarak pazar çeşitliliğini artırma hedefiyle çalışmalar yapıyoruz. Bunlardan en önemlisi, dünyanın en büyük ikinci ev tekstili fuarı olan ve 17-21 Mayıs'ta kapılarını tüm dünyaya açacağımız

home textile fair in the world and will open its doors to the whole world on May 17-21.

*Our strong industry representatives and all components of the home textile industry are focused on May 2022. HOMETEX Home Textiles and Accessories Fair, which will be held for the 26th time this year and will open the doors of opportunity for us to show ourselves in different markets, will be held at İstanbul Expo Center on May 17-25 with the organization of KFA Fair Organization. We are already very excited about the new collaborations that the fair will bring, and we continue to work with all our stakeholders to ensure that our organization is complete.*

*The agenda item that will mark the year 2022 and bring great changes, especially in our sector, will undoubtedly be the green transformation. The ratification of the Paris Climate Agreement means that Turkey is accredited in order to protect its interests as a party and receive the necessary financing for transformation while implementing its own climate change plans. The most important action to take these days, where production, consumption, and recycling processes are reshaped, is to first understand what this transformation is and to define the process with its opportunities and threats. As with any transition, this transformation will have winners and losers. On the one hand, new jobs will emerge in the green transformation, on the other hand, some professions will disappear and coal, which is used as the biggest energy source, will gradually disappear from our lives. All of our ministries and local governments need to take responsibility as soon as possible by developing strategies to adapt to the Green Deal. Because green transformation is a goal that can only be achieved if united. The implementation of environmentally friendly production policies and the steps taken by the manufacturers in this direction will be of great importance in the coming year in order not to lose our competitive power.*

*Even though we have been through difficult times, we are always working to move our industry forward with one voice and one heart, without losing our hope. I would like to extend my heartfelt thanks to all our sector representatives who have contributed to our success and express our gratitude for raising our hopes for the future. I hope that our success will continue to increase in 2022, and I wish unity to our family, which is growing day by day.*

HOMETEX Ev Tekstili ve Aksesuarları Fuarı'mız.

Güçlü sektör temsilcilerimiz ve ev tekstili sektörünün tüm bileşenleri Mayıs 2022'ye odaklanmış durumda. Bu yıl 26'ncı kez gerçekleştireceğimiz, bizlere farklı pazarlarda kendimizi gösterme fırsatının kapılarını aralayacak HOMETEX Ev Tekstili ve Aksesuarları Fuarı, 17-25 Mayıs'ta KFA Fuarcılık organizasyonu ile İstanbul Fuar Merkezi'nde gerçekleşecek. Fuarın getireceği yeni iş birlikleri için şimdiden büyük heyecan duyuyor, organizasyonumuzun eksiksiz gerçekleşmesi için tüm paydaşlarımızla çalışmalarımızı sürdürüyoruz.

2022 yılına damga vuracak ve özellikle bizim sektörümüzde büyük değişimleri beraberinde getirecek gündem maddesi, hiç kuşku yok ki yeşil dönüşüm olacak. Paris İklim Anlaşması'nın onaylanması, Türkiye'nin kendi iklim değişikliği planlarını hayata geçirirken diğer yandan da taraf ülke olarak çıkarlarını koruması ve dönüşüm için gereken finansmanı almak adına akredite olması anlamına geliyor. Üretim, tüketim ve geri dönüşüm süreçlerinin yeni baştan şekillendiği bugünlerde alınacak en önemli aksiyon, öncelikle bu dönüşümün ne olduğunu anlamak ve süreci fırsat ve tehditleriyle tanımlamaktır. Her geçişte olduğu gibi bu dönüşümün de kazananları ve kaybedenleri olacak. Bir yandan yeşil dönüşümde yeni iş sahaları doğacak diğer yandan da bazı meslekler ortadan kaybolacak ve en büyük enerji kaynağı olarak kullanılan kömür, hayatımızdan kademeli olarak çıkacak. Tüm bakanlıklarımızın ve yerel yönetimlerimizin Yeşil Mutabakat'a uyum stratejileri geliştirerek elini taşın altına bir an önce koymasına gerekiyor. Zira yeşil dönüşüm ancak birlik olunursa başarılabilir bir hedef. Çevreci üretim politikalarının hayata geçmesi ve üreticilerin bu doğrultuda adımlar atması rekabet gücümüzü kaybetmememiz adına gelecek yıl büyük önem taşıyacak.

Zor zamanlardan geçmiş olsak da umudumuzu kaybetmeden, tek ses ve tek yürek olarak her zaman sektörümüzü daha ileriye taşımak için çalışıyoruz. Başarılarımızda imzası olan tüm sektör temsilcilerimize canı gönülden teşekkür ediyor, geleceğe dair umutlarımızı yeşerttikleri için şükranlarımızı sunuyorum. 2022'de de başarılarımızın artarak sürmesini temenni ediyor, gün geçtikçe büyüyen ailemize her daim birlik diliyorum.

# CONTENTS

## İÇİNDEKİLER



### PUBLISHING TEAM

YAYINA HAZIRLIK



**President / Ajans Başkanı**  
Selda YEŞİLTAŞ

**Project Coordinator**  
Yayınlar Koordinatörü  
Murat ERDOĞAN [murat@viyamedya.com](mailto:murat@viyamedya.com)

**Editor / Editör**  
Gizem İRİS [gizem@viyamedya.com](mailto:gizem@viyamedya.com)

**Art Director / Görsel Yönetmen**  
Erkan ALTINDAĞ

**Photo Editor / Fotoğraf Editörü**  
Fatih YALÇIN

**Correspondent / Muhabir**  
Melis ALPAY [melise@viyamedya.com](mailto:melise@viyamedya.com)

**Advertising Manager / Reklam Müdürü**  
İlknur ULUSOY [ilknur@viyamedya.com](mailto:ilknur@viyamedya.com)

**Advertising / Reklam**  
Sırma SAMAY YABANCI [sirma@viyamedya.com](mailto:sirma@viyamedya.com)

**Redaction / Redaksiyon**  
Kürşun Kalem Kurumsal Yayıncılık  
ve Tanıtım Hizmetleri

**Address Adres**  
Rumeli Cad. Rumeli Pasajı Yunus Apt.  
No: 45 Kat: 3 Nişantaşı - Şişli / İSTANBUL  
Tel: 0 (212) 236 00 50  
[viya@viyamedya.com](mailto:viya@viyamedya.com)  
[www.viyamedya.com](http://www.viyamedya.com)

**Printing-Binding / Baskı-gilt**  
Özgün Ofset

## 20

### ANALYSIS / ANALİZ

THE SECRET OF TURKISH TEXTILE AND CLOTHING'S SUCCESS  
IN THE GLOBAL IS ITS STRONG RAW MATERIAL RESERVE

TÜRK TEKSTİL VE HAZIR GIYİMİNİN GLOBALDEKİ BAŞARI SIRRI  
GÜÇLÜ HAM MADDE REZERVİ

## 26

### INDUSTRIALIST / SANAYİCİ

"BURSA IS THE BIGGEST IN EUROPE IN  
HOME TEXTILE PRODUCTION"

"BURSA, EV TEKSTİLİ ÜRETİMİNDE  
AVRUPA BİRİNCİSİ"



## 32

### SUSTAINABILITY / SÜRDÜRÜLEBİLİRLİK

GREEN TRANSFORMATION IN  
TEXTILE ROADMAP IS READY

TEKSTİLDE YEŞİL DÖNÜŞÜM  
YOL HARİTASI HAZIR



**SCHAFER HOME**

*Soft*  
**Gofre Nevresim Takımı**

*Ütü istemeyen kumaş, yumuşak dokular,  
kaliteli ve estetik tasarımlar...*



# ER

## NEW CONTRACT COLLECTION



[www.akarcatekstil.com](http://www.akarcatekstil.com)

[akarca.tekstil](https://www.instagram.com/akarca.tekstil)



RECENT FAIRS

# COME & VISIT

FUAR TAKVİMİ / FAIR CALENDAR

**HOMETEX**

17 – 21 Mayıs / May 2022

Stand No: Hall 8 / C-01

ECO



42

ACTUAL / AKTÜEL

İSTANBUL'S DOOR TO THE WORLD FROM  
THE SEA GALATAPORT İSTANBUL  
İSTANBUL'UN DÜNYAYA DENİZDEN  
AÇILAN KAPISI GALATAPORT İSTANBUL

50

DECORATION / DEKORASYON

THE MOST BEAUTIFUL WAY OF  
WATCHING THE WINTER  
KİŞİ İZLEMENİN EN GÜZEL HÂLİ



56

TREND

TREND IN 2022  
DYNAMIC AND FREE COLORS  
2022'DE TREND  
DİNAMİK VE ÖZGÜR RENKLER



NOSTALGIA / NOSTALJİ

60

İSTANBUL'S COSMOPOLITAN  
TRADE CENTER İMÇ  
İSTANBUL'UN KOZMOPOLİT  
TİCARET MERKEZİ İMÇ



Owner on behalf of  
Turkish Home Textile Association

Türkiye Ev Tekstili Sanayicileri  
ve İş İnsanları Derneği Adına Sahibi

**Hasan Hüseyin BAYRAM**  
President - Başkan

**Erdoğan BAYDEMİR**  
**Ufuk OÇAK**  
**İbrahim UZUNOĞLU**  
Vice Presidents - Başkan Yardımcıları

**Harun KÜTÜKDE**  
General Secretary - Genel Sekreter

**Hüseyin EĞRİ**  
Financial Secretary - Mali Sekreter

Members - Üyeler  
**Ömer Faruk CANAVAR**  
**Murat ZÜMBÜLYUVA**  
**Mehmet Ali ALTUN**  
**Murat TOSUNOĞLU**  
**İsmail Akgün GÜVENÇ**  
**Ayhan ÖZSOY**  
**Mustafa CEYLAN**  
**Yılmaz SÖYLER**  
**Hasan ERBASAN**  
**Tekin MACİT**  
**Ahmet Nuri BAYTİMUR**  
**Seyit BERBER**  
**Sait NALBUR**  
**Erkut DİKİCİ**  
**Erdoğan AKYILDIZ**  
**Burak KIRAYOĞLU**

**Board of Auditors - Denetleme Kurulu**  
**Nevzat Halit İLSEVER**  
**Murat ŞAHİNLER**  
**Mustafa KOÇ**  
**Cüneyt DEMİRKAN**  
**Ahmet Cem PARLAK**  
**Fatih GÜVEN**  
**Yunus ÜSTÜN**  
**Hüseyin CANBAZ**

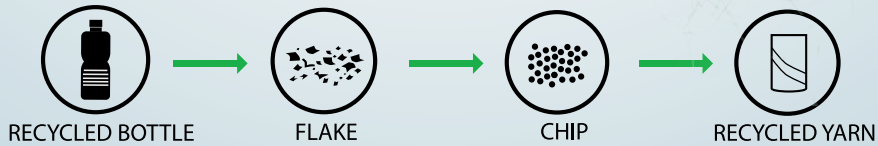
**Ömür IŞIK**  
Responsible Editor - Sorumlu Yazı İşleri Müdürü

Team - Ekibimiz  
**Harun ÜSTGÜL**  
**Gizem ÇORAK**

All rights reserved. Hometextile Magazine is  
complimentary. All articles belong to the authors.  
Texts and news can be used with citation.

Her hakkı saklıdır. Hometextile dergisi ücretsiz  
olarak dağıtılır. Dergimizde yayımlanan yazıların  
sorumluluğu yazarlarına aittir. Yazı ve haberler  
kaynak belirtmek şartı ile kullanılabilir.

# Welcome to Greener World



POLY - eco is an eco - friendly yarn, reducing raw material consumption by recycling used pet bottle and minimizing necessary energy and greenhouse gases in the manufacturing process

## THE JOY OF THE 70'S IS AT HOME WITH DOĞTAŞ

### 70'LERİN NEŞESİ DOĞTAŞ İLE EVLERDE

*Doğtaş brings the colorful world of the 70s to living spaces with its newest design, Lily wing chair. Lily wing chair by Doğtaş with its rounded lines and exhilarating design; With its rocking feature, it allows its users to have a pleasant time while sitting. Offering different color alternatives, Lily adds a warm atmosphere to living spaces with its woven loop fabric application. With its massive skeleton, in which the arm and foot are designed as a whole, it maximizes its stability and rocking balance.*



Doğtaş, en yeni tasarımını Lily berjer ile 70'li yılların renkli dünyasını yaşam alanlarına taşıyor. Yuvarlak hatları ve neşe veren tasarımıyla Doğtaş imzalı Lily berjer, sallanır özelliğiyle kullanıcılarının otururken keyifli zaman geçirmesini sağlıyor. Farklı renk alternatifleri sunan Lily, dokuma bukile kumaş uygulamasıyla da yaşam alanlarına sıcak bir hava katıyor. Kol ve ayağın bütün olarak tasarlandığı masif iskeletiyle, sağlamlığı ve sallanma dengesini en

*The liveliest shades of red and green meet the warmth of wood in Lily Bergere designs, which add positive energy to homes together with colorful, minimal and cheerful dressers such as Doa, Eva, Lui and Mia.*

üst seviyeye çıkarıyor.

Doa, Eva, Lui ve Mia gibi rengârenk, minimal ve neşeli dresuarlar ile birlikte evlere pozitif enerji katan Lily Berjer tasarımlarında, kırmızı ve yeşilin en canlı tonları ahşabın sıcaklığıyla buluşuyor.

## ELEGANT BAMBOO SATIN BEDDINGS BY MADAME COCO

### MADAME COCO'NUN ZARİF BAMBU SATEN NEVRESİMLERİ

*Bamboo Satin Duvet Cover Sets, developed by Madame Coco with the jacquard technique and having a wide design range, add a luxurious sparkle to bedrooms with all their elegance and elegant shine. The new collection, which combines fine yarn with dense texture and whose raw material is bamboo and cotton; It offers a unique sleep experience with its assertive fabric that absorbs moisture and provides air flow.*

*For those who want to feel special, Madame Coco's duvet cover sets, designed with elegant details, have rich color alternatives. Bamboo Satin Duvet Cover Collection, with its white, ecru and powder tones, is a unique complement for those who prefer natural and light tones in their bedrooms.*



Madame Coco'nun jakar tekniği ile geliştirdiği ve geniş tasarım yelpazesine sahip Bambru Saten Nevresim Takımları, bütün şıklığı ve zarif parıltısı ile yatak odalarına lüks bir ışıltı katıyor. İnce ipliğin sık dokuyla birleştiği ve ham maddesinde bambru ile pamuk bulunan yeni koleksiyon, nem çekme ve hava akışı sağlama konusundaki iddialı kumaşı ile eşsiz bir uyku deneyimi sunuyor. Madame Coco'nun, kendini özel

hissetmek isteyenler için zarif detaylarla tasarlanan nevresim takımlarının zengin renk alternatifleri bulunuyor. Bambru Saten Nevresim Koleksiyonu beyaz, ekru, pudra tonlarıyla yatak odalarında doğal ve açık tonları tercih edenler için eşsiz bir tamamlayıcı oluyor.

# FARUK

T E K S T İ L



**FARUK TEKSTİL TİCARET VE SANAYİ LİMİTED ŞİRKETİ**

Hobyar Mah. Aşirefendi Cad. Katip Han No: 17/A Fatih / İstanbul  
0 212 520 19 77 0 212 514 37 69 info@faruktekstil.com  
Hocapaşa V.D. 3850012137 - Tic. Sicil No: 306939

## A SHINING COLLECTION FROM TAÇ

## TAÇ İLE IŞIL IŞIL BİR KOLEKSİYON

*TAÇ, adding difference to living spaces with themes reflecting the spirit of the New Year; designed a collection of glittery duvet cover sets that will color the rooms, especially for those who want to decorate their bedroom with the spirit of Christmas in the New Year. Thanks to a special printing technology, the TAÇ Glow duvet cover set, which collects the daylight during the day and reflects this light at night, adorns the rooms in the new year with the reindeer Christmas theme dominated by beige. The double duvet cover set becomes indispensable for cold winter evenings with its soft texture as well as its design.*



Yeni yıl ruhunu yansıtan temalarla yaşam alanlarına farklılık katan TAÇ; yeni yılda yatak odasını yılbaşı ruhu ile süslemek isteyenlere özel, odaları renklendirecek ışılı nevresim takımlarından oluşan bir koleksiyon tasarladı. Özel bir baskı teknolojisi sayesinde gündüzleri gün ışığını toplayan, geceleri ise bu ışığı yansıtan TAÇ Glow özellikli nevresim takımı, bej rengin hâkimiyetindeki rengeyikli yılbaşı temasıyla yeni yılda odaları süslüyor. Çift kişilik nevresim takımı, tasarımının yanı sıra yumuşak dokusuyla soğuk kış akşamlarının vazgeçilmezi oluyor.

## WARM SLEEPS WITH PUFFY YORGANLAR İLE PUFFY QUILTS SICACIK UYKULAR

*The duvets in the white home textile collection of Yataş's new brand Puffy, which set out to bring everyone together with the good sleep they dreamed of, offer a warm, comfortable and comfortable sleep experience to the winter months. Quilts suitable for all budgets, included in Puffy's white home textile collection, increase sleep quality as they are produced with the most suitable filling materials and quality fabrics for human health and comfort. The new members of the Puffy family are Dulcet with its highly air permeable cotton fabric and wool filling, Luce, which balances body temperature by providing moisture to the body with its hydroscopic feature, Corbell, which provides a warm, comfortable and soft wearing experience thanks to its siliconized fiber filling, and maximum comfort with its light and fluffy structure provided by fiber filling. consists of Semmy, which provides comfort.*



Herkesi hayal ettiği iyi uykuyla buluşturmak için yola çıkan Yataş'ın yeni markası Puffy'nin beyaz ev tekstili koleksiyonunda yer alan yorganlar, kış aylarında sıcak, rahat ve konforlu bir uyku deneyimi sunuyor. Puffy'nin beyaz ev tekstil koleksiyonunda yer alan, her bütçeye uygun yorganlar, insan sağlığı ve rahatı için en uygun dolgu malzemeleriyle ve kaliteli kumaşlarla üretildiğinden uyku kalitesini artırıyor. Puffy ailesinin yeni üyeleri ise yüksek hava geçirgenliği sahip pamuk kumaşı ve yün dolgusuyla Dulcet, hidroskopik özelliğiyle vücudun nem almasını sağlayarak vücut ısısını dengeleyen Luce, silikonize elyaf dolgusu sayesinde sıcak, konforlu ve yumuşak bir kullanım deneyimi sunan Corbell ve elyaf dolgusunun sağladığı hafif ve kabarık yapısıyla maksimum rahatlık sağlayan Semmy'den oluşuyor.



# Orange Needles

## Brode İğneleri



### Renklere Göre Numaralar

00	0	1	2	3	4	5
YEŞİL	TURUNCU	MAVİ	MOR	SARI	KIRMIZI	SIYAH

Standart Göz:

Geniş SA Göz:

### Renklere Göre Uç Formu

B (SUK)	TR
KIRMIZI	SARI

SUK,R,TR ve diğer uç form çeşitleri ile



## WINTER AT IT'S HOTTEST AT ÖZDİLEK

As the new year approached, Özdilek's stylish and useful blankets took their place in the showcases. Along with blankets in different colors, patterns and sizes special for winter, models reflecting the spirit of the new year are also offered to users. Pinky Double Cotton Blanket and Winter Wishes Double Cotton Blanket in the collection stand out as models where you can make your loved ones happy as gift alternatives, and where you can cuddle and sleep warmly for yourself. The blankets in the collection reflect the spirit of the winter months, with patterns such as snowflakes, deer and owls; it consists of red, white and brown and gray color tones.



## KIŞIN EN SICAK HÂLİ ÖZDİLEK'TE

Yeni yıl yaklaşırken Özdilek'in birbirinden şık ve kullanışlı battaniyeleri de vitrinlerdeki yerini aldı. Kışa özel farklı renk, desen ve boyutlardaki battaniye çeşitleriyle birlikte, yeni yılın ruhunu yansıtan modeller de kullanıcıların beğenisine sunuluyor. Koleksiyondaki Pinky Çift Kişilik Pamuklu Battaniye ve Winter Wishes Çift Kişilik Pamuklu Battaniye, hem hediye alternatifi olarak sevdiklerinizi mutlu edebileceğiniz hem de kendiniz için sarılıp sıcacık uyuyabileceğiniz modeller olarak öne çıkıyor. Kar taneleri, geyik ve baykuş gibi desenlerin iz bıraktığı, kış aylarının ruhunu yansıtan koleksiyondaki battaniyeler; kırmızı, beyaz ve kahve ile gri renk tonlarından oluşuyor.



## NEW YEAR JOY AT HOMES WITH LCW HOME

LCW Home brings the excitement of the New Year to homes with its new year collection. With LCW Home products, which carry the spirit of the New Year to every part of the house, from living rooms to tables, homes are transformed into warm, enthusiastic and inviting spaces overflowing with happy moments. The unchanging color of the new year, the energy, warmth and excitement of the red, accompanied by white, green and gold details; there are many products from colorful decorations to kitchen products with Christmas figures, from delightful table accessories to various gift sets.

## YENİ YIL COŞKUSU LCW HOME İLE EVLERDE

LCW Home, yeni yıl koleksiyonu ile yılbaşı heyecanını evlere taşıyor. Yeni yıl ruhunu, oturma odalarından sofralara kadar evin her alanına taşıyan LCW Home ürünleriyle evler, mutlu anlarla dolup taşan, sıcacık, coşkulu ve davetkâr mekânlara dönüşüyor. Yeni yılın değişmez rengi, enerji, sıcaklık ve heyecan veren kırmızıya, beyaz, yeşil ve altın rengi detayların eşlik ettiği koleksiyonda; rengarenk süslemelerden yılbaşı figürlü mutfak ürünlerine, keyifli sofraya aksesuarlarından çeşit çeşit hediye setlerine kadar çok sayıda ürün yer alıyor.





# GERNAZ TEKSTİL

Türkiye'nin Perde Üreticisi  
*Curtain Manufacturer in Turkey*

Çift Sistem Tül Stör  
*Double System Tulle Store*

Akordiyon PerdeKumasi  
*Accordion Curtain*

Fon Perde

Dikey Perde  
*Vertical Curtain*

Tül Perde  
*Tulle Curtain*

Stör Perde  
*Store Curtain*

Zebra Perde



Dünyayı Perdeliyoruz

## İletişim - Contact

Kurtuluş Mah. Turgut Özal Cad. No:20 Gürsu - Bursa / Türkiye

0224 372 78 86

0224 376 12 07

info@gernaztekstil.com

www.gernaztekstil.com



La Podyum®

## A WARM WINTER WITH LOVA BLANKETS

### LOVA BATTANİYELERLE SICACIK BİR KIŞ



*This winter, cozy sleep specialist Lova Mattress added colorful blankets to its functional and comfortable products. Among the color alternatives, Lova blankets with mustard, gray and dark blue tones draw attention with plaid and herringbone patterns. Throws and blankets, which add texture to the decoration of the living room and halls with their soft fabric, have a place for themselves on armchairs, armchairs and chairs.*

*While modern blankets bring comfort, style, warmth and color to living spaces, they are among the accessories that bring peace to living spaces. Lova blankets, which reflect the seasonal trends, offer an ideal option for those who want to create a warm winter ambiance in their living spaces.*

Rahat uyku uzmanı Lova Yatak, işlevsel ve konforlu ürünlerini bu kış, sıcacık tutan renkli battanîyeler ekledi. Renk alternatifleri arasında hardal, gri ve lacivert tonları bulunan Lova battanîyelerde, ekose ve balık sırtı desenler dikkat çekiyor. Oturma odası ve salonların dekorasyonuna yumuşacık kumaşıyla doku katan throw ve battanîyeler, koltuk, berjer ve sandalye üstlerinde kendilerine yer bulunuyor.

Modern battanîyeler yaşam alanlarına, konfor, stil, sıcaklık ve renk getirirken, yaşam alanlarına da huzur getiren aksesuarların başında geliyor. Sezon trendlerini yansıtan Lova battanîyeler, yaşam alanlarında sıcak bir kış ambiyansı yaratmak isteyenler için ideal bir seçenek sunuyor.

## EVERYTHING ABOUT TEXTILE IS IN BUTTİM

### TEKSTİLE DAİR HER ŞEY BUTTİM'DE

*Bursa International Textile Trade Center (BUTTİM) exports to more than 90 countries by containing everything related to textile in Bursa, which is the locomotive city of Turkey in industry and production. BUTTİM, which has 732 workplaces, has a presence in every field from textile production to clothing, from yarn to upholstery, and from branding to commercialization.*

*Turkey's first and only international textile and trade center BUTTİM; offers its customers a rich selection of upholstery, curtains, yarn and ready-to-wear fabrics. The center, which is experienced in every aspect of the production journey with textile machinery and chemicals, has all the possibilities.*

*BUTTİM, which determines fashion and trends in textile and develops qualified products in order to appeal to different markets despite the high market diversity, increases its product range and capacity day by day.*

*Employing 12 thousand people, the center operates in production, distribution, sales and marketing. BUTTİM, one of the biggest stakeholders of the home textile and ready-made clothing industry; is waiting for its guests in Bursa, the capital of textile, with its quality, reliable and durable products.*

Bursa Uluslararası Tekstil Ticaret Merkezi (BUTTİM), Türkiye'nin sanayi ve üretimde lokomotif kenti konumunda olan Bursa'da, tekstile dair her şeyi içinde barındırarak 90'dan fazla ülkeye ihracat yapıyor. Bin 732 iş yerinin yer aldığı BUTTİM, tekstilde üretimden giyime, iplikten döşemeye ve markalaşmadan ticarileşmeye kadar her alanda varlık gösteriyor.

Türkiye'nin ilk ve tek uluslararası tekstil ve ticaret merkezi BUTTİM; döşemelik, perde, iplik ve hazır giyim kumaşları ile müşterilerine zengin seçenekler sunuyor. Tekstil makineleri ve kimyasalları ile de üretim yolculuğunun her boyutunda deneyimli olan merkez, tüm imkânlarla sahip.

Tekstilde moda ve trendleri belirleyerek pazar çeşitliliğinin yüksek olmasına karşın farklı pazarlara hitap etmek amacıyla nitelikli ürünler geliştiren BUTTİM, ürün gamını ve kapasitesini de günden güne artırıyor.

12 bin kişi istihdam eden merkez; üretim, dağıtım, satış ve pazarlamada faaliyet gösteriyor. Ev tekstili ve hazır giyim sektörünün en büyük paydaşlarından biri olan BUTTİM; kaliteli, güvenilir ve dayanıklı ürünleri ile tekstilin başkenti Bursa'da misafirlerini bekliyor.



REBEKA  
HOME COLLECTION



Everything you need for home

Berberler Textile

BOZBURUN MAH.7045 SOK. NO:75 DENİZLİ/TÜRKİYE

info@rebekahome.com

+90 541 441 96 14

instagram.com/rebekahome

+90 258 377 02 70

www.rebekahome.com



# THE SECRET OF TURKISH TEXTILE AND CLOTHING'S SUCCESS IN THE GLOBAL IS ITS STRONG RAW MATERIAL RESERVE

## TÜRK TEKSTİL VE HAZIR GİYİMİNİN GLOBALDEKİ BAŞARI SIRRI GÜÇLÜ HAM MADDE REZERVİ

*While the closed borders caused disruptions in the supply chain, Turkey came to the fore with the advantages it had in this period. Capturing a global advantage with its logistics location, Turkey also drew attention with its rich raw material resources.*

Kapanan sınırlar, tedarik zincirinde kırılmalara neden olurken Türkiye, bu dönemde güçlü potansiyeli ile küresel rekabet gücünde öne çıktı. Lojistik konumu ile globalde avantaj yakalayan Türkiye, zengin ham madde kaynakları ile de dikkat çekti.

**T**he inevitable rise in the cost of Turkey's white gold, cotton, and many other raw materials, which is one of the main products of economic development, continues. The process that started with the entry of the COVID-19 pandemic into our lives brought many crises with it. When evaluated on a sectoral basis, raw material came first among the primary problems of all industries. In particular, cotton, the gold product of the ready-made clothing and textile industry, which serves one of the most basic needs, left the manufacturer in very difficult situations.

While the closed borders caused disruptions in the supply chain, Turkey came to the fore with the advantages it had in this period. The decrease in demand for the Far East due to the pandemic has increased the interest in Turkey. Capturing a global advantage with its logistics location, Turkey also drew attention in terms of raw materials. Turkey, whose geography consists of lands suitable for producing raw materials, has become the supplier of the world's ready-made clothing and textile industry, especially in Europe, with its rich resources and quality production.

**E**konomik kalkınmanın temel ürünlerinden biri olan, Türkiye'nin beyaz altını 'pamuk' ve onun nezdinde diğer birçok ham maddenin maliyetinde yaşanan önlenemez yükseliş devam ediyor. COVID-19 pandemisinin hayatımıza girmesi ile başlayansüreç, beraberinde de pek çok kriz getirdi. Sektörel bazda değerlendirildiğinde ise tüm endüstrilerin birincil sorunlarının başında ham madde geldi. Özellikle de en temel ihtiyaçlardan birine hizmet eden hazır giyim ve tekstil sektörünün altın ürünü pamuk, üreticiyi çok zor durumlarda bıraktı.

Kapanan sınırlar, tedarik zincirinde kırılmalara neden olurken, Türkiye bu dönemde elindeki avantajlarla öne çıktı. Pandemi nedeniyle Uzak Doğu'ya karşı olan talebin azalması Türkiye'ye yönelik ilgiyi artırdı. Lojistik konumu ile globalde avantaj yakalayan Türkiye, ham madde açısından da dikkat çekti. Coğrafyası ham madde üretmeye elverişli topraklardan oluşan Türkiye, elindeki zengin kaynaklar ve kaliteli üretimi ile Avrupa başta olmak üzere dünya hazır giyim ve tekstil sektörünün tedarikçisi hâline geldi.



## %57

Global increase in cotton price in the last year

*Son bir yılda pamuk fiyatının dünya genelindeki artışı*

## %107

Increase in cotton yarn exports in January-November period (compared to 2020)

*Ocak-Kasım döneminde pamuk ipliği ihracatındaki artış (2020'ye kıyasla)*

### TURKEY'S GEOGRAPHY CONTRIBUTES TO RAW MATERIAL PRODUCTION

While cotton products constitute a large part of the ready-made clothing products produced in Turkey, approximately 65 percent of the sector's production is exported. About 80 percent of exported products are cotton products. The secret of the success of the textile and ready-made clothing sector, which occupies a very important place in production, employment and exports, lies in the strong raw material reserves and cotton production. The production phase of textile and ready-to-wear products starts with the supply of raw materials. Fabrics converted from cotton to textile; While it is obtained from various plants, animals and synthetic materials, artificial raw materials equivalent to organic raw materials used in production also have an important place in the sector.

Viscose, an artificial fabric type obtained from natural raw materials, is obtained from beech wood. Beech tree, which is the raw material of this fabric type, which is structurally similar to cotton fabrics because it consists of cellulose like cotton, is found in many regions of Turkey, especially in the Black Sea, Marmara and Thrace regions. Rayon fabric, which is obtained from trees such as

## %86,6

Increase in cotton price in Turkey in the last year

*Son bir yılda pamuk fiyatının Türkiye'deki artışı*

## 16-17 dollars dolar

Export price per kilogram of the sector

*Sektörün kilogram başı ihracat fiyatı*

### TÜRKİYE'NİN COĞRAFYASI HAM MADDE ÜRETİMİNE KATKI SAĞLIYOR

Türkiye'de üretilen hazır giyim ürünlerinin büyük bir kısmını pamuklu ürünler oluştururken sektör üretiminin yaklaşık yüzde 65'i ihraç ediliyor. İhraç edilen ürünlerin ise yaklaşık yüzde 80'ini pamuklu ürünler oluşturuyor. Üretim, istihdam ve ihracatta çok önemli bir yer kaplayan tekstil ve hazır giyim sektörün başarısının sırrı ise güçlü ham madde rezervinden ve pamuk üretiminden geçiyor. Tekstil ve hazır giyim ürünlerinin üretim aşaması, ham madde tedariki ile başlıyor. Pamuktan tekstile dönüşen kumaşlar; çeşitli bitkiler, hayvanlar ve sentetik maddelerden elde edilirken üretimde kullanılan organik ham maddelere muadil, suni ham maddeler de sektörde önemli bir yer tutuyor.

Doğal ham maddeden elde edilen suni bir kumaş türü olan viskon, kayın ağacından elde ediliyor. Tıpkı pamuk gibi selülozdan meydana geldiği için pamuklu kumaşlarla yapısal anlamda benzerlik gösteren bu kumaş tipinin ham maddesi olan kayın ağacı, başta Karadeniz, Marmara ve Trakya bölgeleri olmak üzere Türkiye'nin birçok bölgesinde bulunuyor. Selüloz bakımından zengin olan ve Türkiye'de sıklıkla bulunan



While cotton products constitute a large part of the ready-made clothing products produced in Turkey, approximately 65 percent of the sector's production is exported. About 80 percent of exported products are cotton products.

*Türkiye'de üretilen hazır giyim ürünlerinin büyük bir kısmını pamuklu ürünler oluştururken sektör üretiminin yaklaşık yüzde 65'i ihraç ediliyor. İhraç edilen ürünlerin ise yaklaşık yüzde 80'ini pamuklu ürünler oluşturuyor.*

*poplar, fir and willow, which is rich in cellulose and frequently found in Turkey, is among the artificial fabrics produced from natural raw materials. Lyocell fabric, which is produced from cellulose and is the raw material of hard woods such as oak and birch, and acetate fabric are among the examples of artificial fabrics. Linen, which was used in the first fabric production studies, is also a natural textile raw material. The raw material of flax, which is the most used fabric type after cotton since ancient times with its silk-like lightness and non-wearing texture, is obtained from the stem of the flax plant and can be produced in Turkey. While 6,750 tons of fiber was obtained from the flax plant in the 1960s, this figure has decreased in recent years due to reasons such as high labor force and cotton competition. In Afyonkarahisar, where linen production is most intense in Turkey, an average of three tons of linen is produced annually.*

#### INCREASING DEMAND RISES RAW MATERIAL COSTS

*In the textile and ready-made clothing industry, where the stagnation that started with the pandemic lasted for six months, business started to recover in the second half of 2020. Despite many problems such as shifts in the supply chain, freight crisis and raw material cost, the ready-made clothing industry, which realized exports of 17.1 million dollars in 2020, ranked third among all sectors. The restrictions experienced during the pandemic period and the crisis experienced in the supply of raw materials, together with the intensity experienced in demand, were cited as the main reasons that increased cotton prices the most. Cotton prices, which last increased in November*

kavak, göknar ve söğüt gibi ağaçlardan elde edilen rayon kumaş da doğal ham maddeden üretilen suni kumaşlar arasında. Selülozdan üretilen ve meşe, huş gibi sert ağaçların ham maddesi olduğu lyocell kumaş ile asetat kumaş da suni kumaş örnekleri arasında bulunuyor. İlk kumaş üretimi çalışmalarında kullanılan keten de doğal bir tekstil ham maddesi. İpeğe benzeyen hafifliği ve yıpranmaz dokusuyla ilk çağlardan bugüne kadar tekstil alanında pamuktan sonra en fazla kullanılan kumaş türü olan ketenin ham maddesi, keten bitkisinin sapından elde ediliyor ve Türkiye'de üretilebiliyor. 1960'lı yıllarda keten bitkisinden 6 bin 750 ton lif elde edilirken son yıllarda bu rakam yüksek iş gücü ve pamuk rekabeti gibi sebeplerle azalış gösteriyor. Keten üretiminin Türkiye'de en yoğun gerçekleştirildiği Afyonkarahisar'da yılda ortalama 3 ton keten üretiliyor.

#### ARTAN TALEP HAM MADDE MALİYETİNİ YÜKSELTİYOR

Pandemi ile başlayan durgunluğun altı ay sürdüğü tekstil ve hazır giyim sektöründe işler, 2020'nin ikinci yarısı ile birlikte toparlanma yoluna girdi. Tedarik zincirindeki kaymalar, navlun krizi ve ham madde maliyeti gibi birçok soruna rağmen 2020 yılında 17,1 milyon dolarlık ihracat gerçekleştiren hazır giyim sektörü, tüm sektörler arasında üçüncü sıraya yerleşmişti. Pandemi dönemi boyunca süren kısıtlamalar ve ham madde temininde yaşanan kriz ile birlikte taleplerde yaşanan yoğunluk, pamuk fiyatlarını en çok artıran nedenlerin başında gösterilmişti.

En son geçen yıl Kasım ayında yükselişe geçen pamuk fiyatları bugün geldiğimiz noktada tarihi bir dönem yaşıyor. Küresel piyasada 10 yılın

### Turkey Ranks Sixth in Cotton Production

While the top three countries with the highest cotton production area in the world are India, USA and China, Turkey ranks 11th in this ranking. The country with the highest fiber cotton yield in the world is Australia. According to the data of the International Cotton Advisory Committee (ICAC), Turkey has continued to increase its yield in recent years and has risen to the 2nd place in the world cotton production efficiency. While world fiber cotton production is around 26 million tons, China is known as the largest cotton producer with a production value of approximately 6 million tons of fiber cotton. India, USA and Brazil follow China, while Turkey ranks 6th in cotton production and 5th in cotton consumption.

### Türkiye, Pamuk Üretiminde Altıncı Sırada

*Dünyada pamuk üretim alanı en yüksek olan ilk üç ülke Hindistan, ABD ve Çin iken Türkiye bu sıralamada 11'inci sırada yer alıyor. Dünya lif pamuk veriminin en yüksek olduğu ülke ise Avustralya. Uluslararası Pamuk İstişare Komitesi (ICAC) verilerine göre Türkiye son yıllardaki verim artışını sürdürerek dünya pamuk üretim veriminde 2'nci sıraya yükseldi. Dünya lif pamuk üretimi 26 milyon ton seviyelerinde gerçekleşirken yaklaşık 6 milyon ton lif pamuk üretim değeriyle Çin, en büyük pamuk üreticisi olarak biliniyor. Çin'i Hindistan, ABD ve Brezilya izlerken Türkiye, pamuk üretiminde 6, pamuk tüketiminde ise 5'inci sırada yer alıyor.*



last year, are experiencing a historical period at the point we have reached today. The increase in cotton prices, which saw the peak of 10 years in the global market, and the increase in yarn prices, put the global fashion industry in a deadlock. Representatives of the textile and ready-made clothing industry continue to press for "price reduction" for cotton, which has received a raise of 12 to 30 percent. The new limit set in raw material prices, which is also affected by the fluctuations in exchange rates, varies between 1-1.5 dollars. Expectations are that the cotton price will stay in the 1-1.5 dollar band, especially until next November.

#### A RECORD IN COTTON IMPORTS

The quality of Turkish cotton, which stands out as one of the important export products of Turkey as well as being the main raw material of the manufacturer, is approved by the world. Even if the targeted figure is achieved in Turkey, where 780 thousand tons of cotton production is expected this year, the sector exports cotton both as fiber and yarn. For this reason, the textile industry has reached the highest export figures in its history.

In January-October term, cotton fiber exports increased by 107 percent and the amount exports reached 819 million dollars, compared to the same period of the same year. On the import side of the same product, a record is expected this year. The increase in cotton demand, which was 1.6 million tons last year, faster than the supply, increased imports. Cotton imports, which were 1.7 billion dollars in 2020, are expected to reach 2.3 billion dollars at the end of this year, breaking an all-time record.

zirvesini gören pamuk fiyatlarının, iplik fiyatlarını da artırması küresel moda endüstrisini çıkmaza soktu. Yüzde 12 ile yüzde 30 arasında değişen oranlarda zam alan pamuk için tekstil ve hazır giyim sektörünün temsilcileri, "fiyat indirim" baskısını sürdürüyor. Döviz kurlarında yaşanan dalgalanmaların da ciddi oranda etkilediği ham madde fiyatlarında belirlenen yeni sınır 1-1,5 dolar arasında değişkenlik gösteriyor. Beklentiler, özellikle de gelecek yıl Kasım ayına kadar pamuk fiyatının 1-1,5 dolar bandında kalacağı yönünde.

#### PAMUK İTHALATINDA REKOR

Üreticinin başlıca ham maddesi olmasının yanı sıra Türkiye'nin de önemli ihracat ürünlerinden biri olarak öne çıkan Türk pamuğunun kalitesi, dünya tarafından da onaylı. Bu yıl 780 bin ton pamuk üretiminin beklendiği Türkiye'de hedeflenen rakam gerçekleşse bile sektör, pamuğu hem elyaf hem de iplik olarak ihraç ediyor. Bu sebeple de tekstil sektörü, tarihinin en yüksek ihracat rakamlarına ulaşmış durumda.

Toplam iplik ihracatından yüzde 33,8 pay alan pamuk ipliği ihracatı, Ocak-Kasım döneminde bir önceki yılın aynı dönemine göre yüzde 107 artarak 819 milyon dolar değerinde gerçekleşti. Aynı ürünün ithalat tarafında ise bu yıl rekor bekleniyor. Geçen yıl 1,6 milyon ton olan pamuk talebinin arzdan daha hızlı artması ithalatı yükseltti. 2020'de 1,7 milyar dolar olan pamuk ithalatının da bu yıl sonunda 2,3 milyar dolara ulaşarak tüm zamanların rekorunu kırmaması bekleniyor.



# MAISONETTE



## İSTANBUL SATIŞ NOKTALARIMIZ

- 1. BEYLİKDÜZÜ | MARMARA PARK CARREFOURSA**  
Mevlana Mah. Yıldırım Beyazıt Cad. No:20 MarmaraPark, AVM, 34515 | Esenyurt
- 2. MERTER | MARMARA PARK CARREFOURSA**  
Osmaniye Marmara Forum AVM, Çobançeşme Koşuyolu Blv. No:3, 34146 | Bakırköy
- 3. BAYRAMPAŞA | FORUM İSTANBUL CARREFOURSA**  
Kocatepe, Forum İstanbul AVM, Paşa Cad.No:3-5, 34045 | Bayrampaşa
- 4. ACIBADEM | TEPE NAUTİLİS AVM CARREFOURSA**  
Acıbadem Mah. Fatih Sok, Tepe Nautilus Avm No:1, 34718 | Kadıköy
- 5. KOZYATAĞI | CARREFOURSA AVM CARREFOURSA**  
İçerenköy, Çayır Cad. No: 1, 34752 | Ataşehir
- 6. MALTEPE | MARMARA PARK CARREFOURSA**  
Cevizli, Tugay Yolu Cad. No:67, 34846 | Maltepe



BTSO PRESIDENT İBRAHİM BURKAY

## “BURSA IS THE BIGGEST IN EUROPE IN HOME TEXTILE PRODUCTION”

BTSO BAŞKANI İBRAHİM BURKAY

## “BURSA, EV TEKSTİLİ ÜRETİMİNDE AVRUPA BİRİNCİSİ”



*“Being among the best in the industry has been one of the goals we’ve been working towards for a long time. We are very happy and proud to contribute to our country’s achievement of this position with the projects we carry out.”*

**P**ointing out that Bursa has exported 12 billion dollars in the first 10 months of 2021, Bursa Chamber of Commerce and Industry (BTSO) President İbrahim Burkay said, “I believe that we will carry these figures to much higher levels with value-added production and high technology-oriented industry transformation.”

Stating that the Hometex Fair, which will be held in May in cooperation with TETSİAD and BTSO subsidiary KFA Fair Organization, has made significant contributions to the Turkish home textile

**“Sektörde en iyiler arasında yer almak uzun zamandır üzerinde çalıştığımız hedeflerden biriydi. Yürüttüğümüz projelerle ülkemizin bu konuma ulaşmasına katkı sağlamaktan dolayı büyük mutluluk ve gurur duyuyoruz.”**

**B**ursa’nın 2021’in ilk 10 aylık döneminde 12 milyar dolarlık ihracat gerçekleştirdiğine dikkat çeken Bursa Ticaret ve Sanayi Odası (BTSO) Başkanı İbrahim Burkay: “Katma değerli üretim ve yüksek teknolojiye dönük sanayi dönüşümüyle bu rakamları çok daha yüksek seviyelere taşıyacağımıza inanıyorum.” dedi.

TETSİAD ve BTSO işbirliği KFA Fuarçılık iş birliğinde, Mayıs ayında gerçekleşecek Hometex Fuarı’nın, çeyrek asırdır Türk ev tekstili sektörüne önemli katkılar sunduğunu ifade eden Burkay: “Hometex, Türk ev tekstili sektörü için dünyada

industry for a quarter of a century, Burkay said, "Hometex is one of the most prestigious fairs accepted in the world for the Turkish home textile industry. I believe that we will successfully organize this fair, which has strategic importance not only for our industry but also for our country."

**Bursa, which contributed 12.9 billion dollars to Turkey's exports despite the pandemic in 2020, realized an export of 9.6 billion dollars in the January-August period of 2021. Can we say that Bursa, one of the dominating powers of the Turkish economy, came out of the pandemic stronger? How did Bursa present a picture throughout the process?**

While the pandemic process deeply affects social and economic life; the extraordinary conditions that emerged caused radical changes in all areas, especially in production, consumption and trade habits. The structuring in global trade and the prominent supply trend brought new opportunities for powerful production centers like Bursa. As Bursa Chamber of Commerce and Industry (BTSO), we have carried out many exemplary works that keep our companies alive and protect our gains in unity and solidarity in the face of the extraordinary conditions brought about by the pandemic. On the other hand, we aim to position Bursa among the most important centers in the post-pandemic period, which is accepted as the new normal, with the opportunities emerging in trade. In this context, in line with our country's export-oriented development goals, we continue to work to increase the export performance of our city during the pandemic period, with projects such as the Global Fair Agency, Commercial Safari, UR-GE, fair organizations and procurement committees we brought to our city from all over the world, which we started since 2013.

Despite the stagnation in the automotive industry, which is among the most dynamic sectors of our city economy, due to the global chip crisis, our exports in the January-October period increased by 20 percent compared to the first 10 months of the previous year. When we exclude the automotive industry from the evaluation, our increase performance in exports reaches 37 percent. In this process, our main sectors of ready-to-wear and apparel achieved high export growth rates of 26 percent, textiles 32 percent, machinery and accessories 41

**50**  
thousand  
bin

Number of BTSO members  
BTSO üye sayısı

**12**  
billion dollars  
milyar dolar

Bursa's exports of  
10 months  
Bursa'nın 10 aylık ihracatı

**%40**

Bursa's exports of  
Bursa's share in Turkey's  
home textile exports

Türkiye ev tekstili ihracatında  
Bursa'nın payı

kabul gören en prestijli fuarlardan biri. Sadece sektörümüz için değil, ülkemiz için de stratejik öneme sahip bu fuarın organizasyonunu başarıyla gerçekleştireceğimize inanıyorum." şeklinde konuştu.

**2020'de pandemiye rağmen Türkiye ihracatına 12,9 milyar dolarlık katkı sağlayan Bursa, 2021'in Ocak-Ağustos döneminde ise 9,6 milyar dolarlık ihracat gerçekleştirdi. Türkiye ekonomisinin domine güçlerinden Bursa'nın, pandemiden güçlenerek çıktığını söyleyebilir miyiz? Bursa süreç boyunca nasıl bir tablo ortaya koydu?**

Pandemi süreci, toplumsal ve iktisadi hayatı derinden etkilerken; ortaya çıkan olağanüstü koşullar başta üretim, tüketim ve ticaret alışkanlıkları olmak üzere her alanda köklü değişikliklere neden oldu. Küresel ticarete yapılanma ve öne çıkan tedarik eğilimi ise Bursa gibi güçlü üretim merkezleri için yeni fırsatları beraberinde getirdi. Bursa Ticaret ve Sanayi Odası (BTSO) olarak pandeminin ortaya çıkardığı olağanüstü koşullar karşısında firmalarımızı ayakta tutan, birlik ve dayanışma içinde kazanımlarımızı koruyan

birçok örnek çalışmaya imza attık. Diğer taraftan ise Bursa'mızı, ticarete ortaya çıkan fırsatlar ile yeni normal olarak kabul edilen pandemi sonrası dönemde en önemli merkezler arasında konumlandırmayı amaçlıyoruz. Bu kapsamda ülkemizin ihracat odaklı kalkınma hedefleri doğrultusunda, 2013 yılından itibaren başlattığımız Küresel Fuar Acentesi, Ticari Safari, UR-GE, fuar organizasyonları ve dünyanın dört bir yanından kentimize getirdiğimiz alım heyetleri gibi projelerimizle pandemi döneminde de kentimizin ihracat performansını artıran çalışmalarımızı sürdürmeye devam ediyoruz.

Kent ekonomimizin en dinamik sektörleri arasında bulunan otomotiv endüstrisinde küresel çip krizi nedeniyle yaşanan durgunluğa rağmen, Ocak-Ekim dönemi ihracatımızda geçen yılın ilk 10 ayına göre yüzde 20 artış kaydedildi. Otomotiv endüstrisini değerlendirme dışı tuttuğumuzda ihracattaki artış performansımız yüzde 37'ye ulaşıyor. Bu süreçte ana sektörlerimizden hazır giyim ve konfeksiyon yüzde 26, tekstil yüzde 32, makine ve aksamları yüzde 41 ve çelik sektöründe faaliyet gösteren

percent, and our companies operating in the steel sector 83.5 percent. As Bursa business world, our exports in the first 10 months of the year increased by 19 percent to 12 billion dollars. I believe that we will raise these figures to much higher levels with value-added production and industrial transformation towards high technology.

**How would you evaluate the potential of the home textile industry, which is one of the biggest powers of the Bursa industry? What kind of production volume and power does Bursa have in the home textile sector, which has become a brand especially in certain product groups?**

*Our country has become one of the important centers in the world home textile sector, especially in the field of design and fashion, which steers the world textile trade today and is followed and shown as an example with its own designs and creations. The contribution of our sector representatives in Bursa to Turkey's total home textile exports of 3 billion dollars is 650 million dollars. Bursa's share in our country's home textile exports is 22 percent. However, our home textile companies almost double this ratio with the products they supply to our domestic buyers and exporters, thus raising our share to over 40 percent. Bursa, which is the first in Europe in home textile production, creates a significant added value for our country's economy with its average export value of 10 dollars per kilogram.*

*Being among the best in the industry has been one of our goals for a long time. We are very happy and proud to contribute to our country's achievement of this position with the projects we carry out. Meeting the innovation needs of the young generation lies behind this success in our industry. For this reason, I believe that we will achieve much greater goals together with our designers, who put forward innovations and turn their dreams into reality.*

**How did the increase in raw material prices, which became an important problem for many sectors after the pandemic, and the difficulties experienced in accessing raw materials, reflected on Bursa and home textile companies in Bursa?**

*The mobilization of demand, which was delayed after the normalization steps with the pandemic conditions, led to sudden increases in all commodity prices. Currency volatility and rapid exit, high inflation and delivery times also disrupted the market balances. In particular, removing the taxes on our raw material imports, at least temporarily, can be an important step to support the industry. However, I think that it will be a very important step for our industry for domestic raw material producers to adopt a strategic approach to support domestic textile and apparel manufacturers.*

**Meeting the innovation needs of the young generation lies behind this success in our industry. For this reason, I believe that we will achieve much greater goals together with our designers, who put forward innovations and turn their dreams into reality.**

*Sektörümüzde yakalanan başarının altında genç neslin yenilik ihtiyacını karşılamak yatıyor. Bu sebeple yeniliği ortaya koyan ve hayallerindeki gerçeğe dönüştüren tasarımcılarımızla birlikte çok daha büyük hedeflere ulaşacağımıza inanıyorum.*

firmalarımız ise yüzde 83,5 gibi yüksek düzeyde ihracat artış oranları yakaladı. Bursa iş dünyası olarak, yılın ilk 10 aylık dönemindeki ihracatımız yüzde 19'luk artışla 12 milyar dolar oldu. Katma değerli üretim ve yüksek teknolojiye dönük sanayi dönüşümüyle bu rakamları çok daha yüksek seviyelere taşıyacağımıza inanıyorum.

**Bursa sanayisinin en büyük güçlerinden olan ev tekstili sektörünün potansiyelini nasıl değerlendirirsiniz? Özellikle belli ürün gruplarında marka hâline gelen Bursa, ev tekstili sektöründe nasıl bir üretim hacmi ve gücüne sahip?**

Ülkemiz, dünya ev tekstil sektöründe ve özellikle de tasarım ile moda alanında, bugün dünya tekstil ticaretine yön veren, kendi tasarımları ve kreasyonları ile takip edilen ve örnek gösterilen önemli merkezlerden biri hâline geldi. Türkiye'nin 3 milyar dolarlık toplam ev tekstili ihracatına Bursa'daki sektör temsilcilerimizin katkısı 650 milyon dolar. Ülkemizin ev tekstil ihracatında, Bursa'nın payı ise yüzde 22. Ancak ev tekstili firmalarımız yurt içindeki alıcılarımız ve ihracatçılarımıza temin ettikleri ürünlerle bu oranı neredeyse iki katına çıkararak, payımızı yüzde 40'ın üzerine taşıyor. Ev tekstili üretiminde Avrupa birincisi olan Bursa, 10 dolarlık kilogram başı ortalama ihracat değeriyle de ülke ekonomimiz için önemli seviyede katma değer oluşturmaktadır.

Sektörde en iyiler arasında yer almak uzun zamandır üzerinde çalıştığımız hedeflerden biriydi. Yürüttüğümüz projelerle ülkemizin bu konuma ulaşmasına katkı sağlamak dolayısıyla büyük mutluluk ve gurur duyuyoruz. Sektörümüzde yakalanan bu başarının altında, genç neslin yenilik ihtiyacını karşılamak yatıyor. Bu sebeple yeniliği ortaya koyan, hayallerindeki gerçeğe dönüştüren tasarımcılarımızla birlikte çok daha büyük hedeflere ulaşacağımıza inanıyorum.

**Pandemi sonrasında birçok sektörün önemli bir sorunu hâline gelen ham madde fiyatlarındaki artış ve ham maddeye erişimde yaşanan sıkıntılar, Bursa'ya ve Bursa özelindeki ev tekstili firmalarına nasıl yansdı?**

Pandemi koşullarıyla normalleşme adımları sonrası ertelenen talebin harekete geçmesi, tüm emtia fiyatlarında ani yükselişlere yol açtı. Kurdaki volatilité ve hızlı çıkış, yüksek enflasyon ve teslim süreleri de piyasa dengelerini bozdu. Özellikle ham madde ithalatımızdaki vergilerin en azından geçici olarak kaldırılması, sektörü destekleyecek önemli bir adım olabilir. Bununla birlikte yurt içindeki ham madde üreticilerinin, yurt içindeki tekstil ve konfeksiyon üreticilerini destekleyecek şekilde stratejik yaklaşımda bulunmalarının sektörümüz adına oldukça önemli bir adım olacağı görüşündeyim.

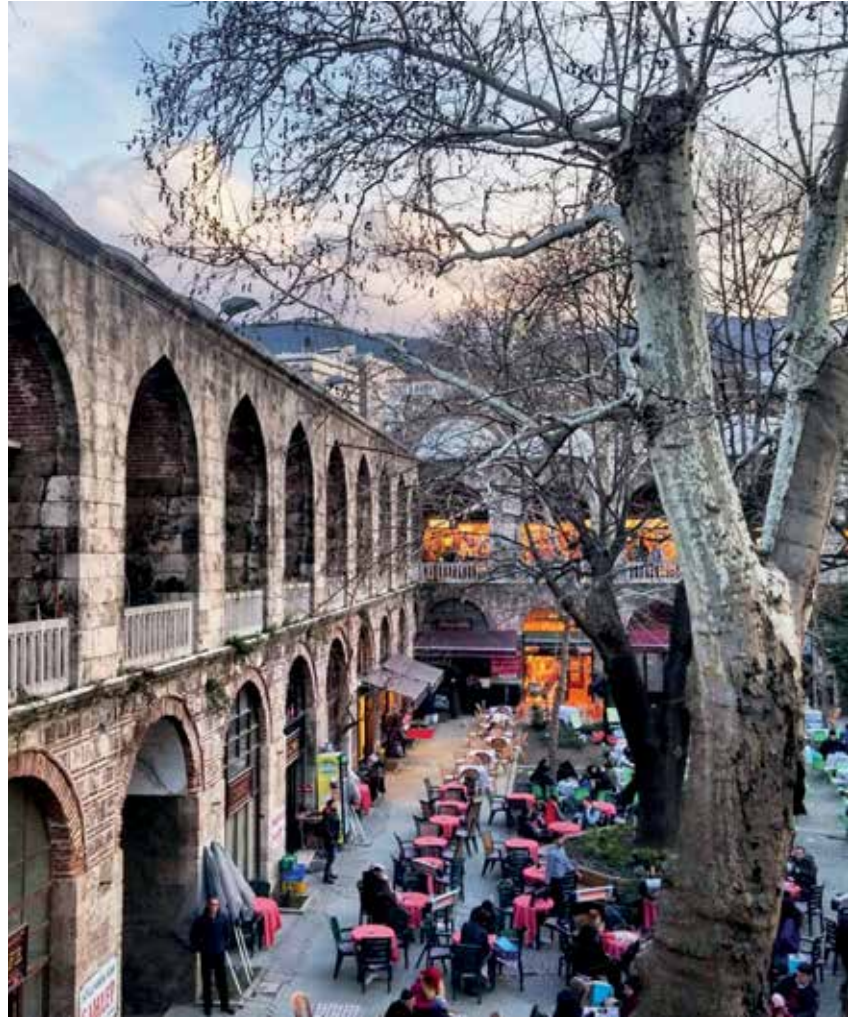
**The fair sector, which was interrupted by the pandemic, started to revive with the normalization. How does the Global Fair Agency (KFA) under the umbrella of BTSO operate in the new process where physical fairs are on the agenda again? What advantages does the KFA project offer to its members?**

*As you know, the economic development of our country is through exports, and the way to improve exports is through qualified fair organizations. With the Global Fair Agency, one of the macro projects we have implemented as BTSO in line with our country's export-oriented development goals, our members have the opportunity to participate in sectoral fairs and business trip organizations that are brands in their field abroad. Our business representatives, who take part in prestigious fairs held all over the world from Chicago to Dubai, Milan to Paris, Tokyo to Cape Town, have the opportunity to closely follow the developments in their sectors in the organizations organized, while offering new investment opportunities. It also focuses on collaboration opportunities. Our companies, which participate in organizations that strengthen the competitive structures of our business world, can carry out processes such as bilateral business meetings and visits to institutions and companies, in addition to their participation in fairs, in the company of expert teams and guides.*

*Our business representatives can also benefit from country reports, sectoral reports and market research prepared by the expert staff of our company KFA Fairs. Within the scope of the activities of our company, KFA Fairs, approximately seven thousand company representatives operating in different sectors took their place in more than 200 international fair events, while each fair added great strength to the export-oriented development and value-added production of the sector.*

**Hometex, one of the biggest fairs of the home textile industry, will be held this year under the organization of TETSİAD and KFA Fair Organization. Bursa, which is one of the first cities that come to mind when the home textile sector is mentioned, and what does Hometex mean for home textile companies from Bursa?**

*Our company KFA Fairs has made significant contributions to the foreign trade performance of the city's economy. We have assigned an important mission to the Global Fair Agency, which was entitled to receive a national participation certificate with its success in the organization, in order to realize qualified commercial meetings such as the Bursa Textile Show Fair, which we organized for the sixth time. On the other hand, TETSİAD has been organizing Hometex, one of the world's most prestigious fairs in home and space textiles, in*



**Pandemi ile birlikte sekteye uğrayan fuar sektörü, normalleşme ile birlikte tekrar canlanmaya başladı. Fiziki fuarların yeniden gündeme geldiği yeni süreçte BTSO çatısı altındaki Küresel Fuar Acentesi (KFA) nasıl faaliyet gösteriyor? KFA projesi, üyelere ne gibi avantajlar sunuyor?**

*Bildiğiniz gibi ülkemizin ekonomik kalkınması ihracattan, ihracatı geliştirmenin yolu da nitelikli fuar organizasyonlarından geçiyor. BTSO olarak ülkemizin ihracat odaklı kalkınma hedefleri doğrultusunda hayata geçirdiğimiz makro projelerden birisi olan Küresel Fuar Acentesi ile üyelerimiz, yurt dışında alanında marka olan sektörel fuar ve iş gezisi organizasyonlarına katılma imkânı yakalıyor. Chicago'dan Dubai'ye, Milano'dan Paris'e, Tokyo'dan Cape Town'a kadar dünyanın dört bir yanında düzenlenen prestijli fuarlarda yer alan iş dünyası temsilcilerimiz, düzenlenen organizasyonlarda sektörleriyle ilgili gelişmeleri yakından takip etme imkânı bulurken yeni yatırım olanakları ile de iş birliği*



*İstanbul for a quarter of a century. I believe that with the intense effort of TETSİAD and the cooperation of KFA Fair Organization, we will successfully realize the fair organization, which has strategic importance not only for our industry but also for our country. I would like to take this opportunity to thank our TETSİAD Chairman of the Board of Directors Hasan Hüseyin Bayram and my valuable friends in his team, who have made great efforts to strengthen and sustain our fair, which is the scene of one of the most important meetings of our industry.*

*Hometex is the most concrete example of the fair organization culture in the Turkish home textile industry. Hometex is one of the most prestigious fairs in the world for the Turkish home textile industry. We clearly see the positive reflections of this in our sector. If the products produced by our industry are globally known and in demand, the effect of the Hometex Fair, which we organize every year, is an undeniable fact. Bursa home textile companies are aware of the importance and benefits of this fair. That's why it makes an effort to get the maximum efficiency by preparing for the fair months in advance.*

fırsatlarına odaklanıyor. İş dünyamızın rekabetçi yapılarını güçlendiren organizasyonlara katılan firmalarımız, fuar katılımlarının yanı sıra ikili iş görüşmeleri ile kurum ve firma ziyaretleri gibi süreçleri uzman ekipler ve rehberler eşliğinde gerçekleştirebiliyor.

İş dünyası temsilcilerimiz ayrıca KFA Fuarcılık firmamızın uzman kadrosu tarafından hazırlanan ülke raporları, sektörel raporlar ve pazar araştırmalarından da faydalanabiliyor. KFA Fuarcılık firmamızın çalışmaları kapsamında farklı sektörlerde faaliyet gösteren yaklaşık yedi bin firma temsilcisi, 200'ü aşkın uluslararası fuar etkinliğinde yerini alırken her fuar, sektörün ihracat odaklı gelişimine ve katma değerli üretimine büyük güç kattı.

**Ev tekstili sektörünün en büyük fuarlarından biri olan Hometex, bu yıl TETSİAD ve KFA Fuarcılık organizasyonluğunda gerçekleştirilecek. Ev tekstili sektörü denildiğinde akla gelen ilk şehirlerden olan Bursa ve Bursalı ev tekstili firmaları için Hometex ne ifade ediyor?**

KFA Fuarcılık firmamız, kent ekonomisinin dış ticaret performansına önemli katkılar sağladı. Organizasyon başarısıyla milli katılım belgesi almaya hak kazanan Küresel Fuar Acentesi'ne, altıncı kez düzenlediğimiz Bursa Textile Show Fuarı gibi nitelikli ticari buluşmaları gerçekleştirmesi adına önemli bir misyon yükledik. Diğer taraftan TETSİAD, ev ve mekân tekstilinde dünyanın en prestijli fuarlarından biri olan Hometex'i çeyrek yüzyıldan bu yana İstanbul'da düzenliyor. TETSİAD'ın yoğun gayreti ve KFA Fuarcılık'ın iş birliğinde sadece sektörümüz için değil, ülkemiz için de stratejik öneme sahip bir fuar organizasyonunu da başarıyla gerçekleştireceğimize inanıyorum. Bu vesileyle sektörümüzün en önemli buluşmalarından birine sahne olan fuarımızın daha da güçlenerek sürdürülmesi adına büyük çaba harcayan TETSİAD Yönetim Kurulu Başkanımız Hasan Hüseyin Bayram'a ve ekibinde yer alan değerli dostlarıma da teşekkürlerimi sunuyorum.

Hometex, Türk ev tekstili sektöründe oluşan fuarcılık kültürünün en somut örneğidir. Türk ev tekstili sektörü için Hometex dünyada kabul gören en prestijli fuarlardan biri. Bunun olumlu yansımalarını da sektörümüz özelinde açık bir şekilde görüyoruz. Sektörümüzün ortaya koyduğu ürünler, dünya çapında bilinirliğe sahipse ve rağbet görüyorsa bunda her yıl gerçekleştirdiğimiz Hometex Fuarı'nın etkisi yadsınamaz bir gerçektir. Bursalı ev tekstili firmaları ise bu fuarın önemini ve getirilerinin bilincinde. Bu yüzden de aylar öncesinden fuara hazırlanıp maksimum verim almak için çaba sarf ediyor.

# ARLON

— YARN & FABRIC —



*FEEL THE VELVET...*

Akçaburgaz Mah. 1573. Sok. No:8/B ESENYURT-ISTANBUL  
Tel: +90 212 637 80 06 Fax: +90 212 637 80 07  
info@arloniplik.com - instagram.com/arlonhome/  
www.arlontextile.com

# GREEN TRANSFORMATION IN TEXTILE ROADMAP IS READY

## TEKSTİLDE YEŞİL DÖNÜŞÜM YOL HARİTASI HAZIR

*Climate change policies, which have gained momentum in international trade in recent years, affect the textile sector the most in our country. Textile, which is one of the first sectors to take action within the scope of the EU Green Agreement, aims to be a pioneer in sustainability.*

Uluslararası ticarete son yıllarda ivme kazanan iklim değişikliği politikaları, ülkemizde en çok tekstil sektörünü etkiliyor. AB Yeşil Mutabakatı kapsamında ilk harekete geçen sektörlerden biri olan tekstil, sürdürülebilirlikte öncü olmayı hedefliyor.





**I**n recent years, the importance of green transformation policies has been increasing all over the world. The EU's promise to become carbon-neutral as a continent by 2050 after the announcement of the European Green Deal accelerated these policies even more. The ensuing pandemic once again showed how essential sustainability policies are. Undoubtedly, international trade was the most affected by the policies to combat climate change. Because the Green Deal has changed not only the climate crisis but also the balance of the world economy. Therefore, the leading actors of international trade adopted the principle of sustainable growth and started to take steps in this direction.

Due to the cooperation and trade relationship between EU countries and Turkey, compliance with the EU Green Agreement plays an important role for Turkey as well. As a matter of fact, the "Green Reconciliation Action Plan" published by the Presidency on July 16, 2021 is a roadmap that will strengthen our country's adaptation to climate change policies and its competitiveness in exports. The plan, which was prepared under the leadership of the Ministry of Commerce and includes 32 targets and 81 actions, includes many important topics from carbon regulations at the border to a green and circular economy, from green financing to clean energy supply. The action plan is also of great importance in terms of Turkey's integration into global supply chains and increasing green investments in our country.

#### THE FIRST STEP IS FROM TEXTILE

The regulations to be made by the countries within the scope of the Green Deal will affect the sectors that export to the EU the most. Textile is one of the sectors that will be affected the most. Our country, which carries out more than half of its textile exports to EU countries, is the second largest exporter of textiles in Europe and the fifth largest in the world. Maintaining and increasing this success in exports depends on how well the industry will adapt to the Green Deal. Therefore, it is not surprising that the first sector to take action within the scope of the Green Transformation Action Plan in Turkey is textile. The sector, which has prepared an action plan within itself, aims to spread its sustainable textile vision to the entire base. Within the scope of the "Textile Sector Sustainability Action Plan" prepared by TİM, it focuses on reducing

**135**  
million euros  
milyon euro

Annual tax foreseen  
according to CBAM

SKD'ye göre öngörülen  
yıllık vergi

**6,2**  
billion dollars  
milyar dolar

Our textile exports in the  
first half of the year

Yılın ilk yarısındaki tekstil  
ihracatımız

**%7**  
billion dollars  
milyar dolar

The share of textiles in global  
emissions all over the world

Tüm dünyadaki küresel  
emiyonlarda tekstilin payı

**20**  
thousand liters  
bin litre

The water used to produce  
a pair of jeans

Bir kot pantolon üretimi için  
harcanan su

**S**on yıllarda tüm dünyada yeşil dönüşüm politikalarının önemi giderek artıyor. AB'nin Avrupa Yeşil Mutabakatı açıklandıktan sonra 2050 yılında kıta olarak karbon-nötr olacağı sözünü vermesi bu politikaları daha da hızlandırdı. Ardından gelen pandemi, sürdürülebilirlik politikalarının ne kadar elzem olduğunu bir kez daha gösterdi. İklim değişikliğiyle mücadele politikalarından en çok etkilenen hiç kuşkusuz uluslararası ticaret oldu. Çünkü Yeşil Mutabakat sadece iklim krizine değil dünya ekonomisine yönelik dengeleri de değiştirdi. Dolayısıyla uluslararası ticaretin önde gelen aktörleri, sürdürülebilir büyüme ilkesini benimseyerek bu doğrultuda adım atmaya başladı.

AB ülkeleriyle Türkiye arasındaki iş birliği ve ticaret ilişkisi sebebiyle AB Yeşil Mutabakatı'na uyum Türkiye açısından da önemli bir rol oynuyor. Nitekim Cumhurbaşkanlığı tarafından 16 Temmuz 2021'de yayımlanan "Yeşil Mutabakat Eylem Planı", ülkemizin iklim değişikliği ile mücadele politikalarına uyumunu ve ihracattaki rekabetçiliğini güçlendirecek bir yol haritası niteliğinde. Ticaret Bakanlığı liderliğinde hazırlanan, 32 hedef ve 81 eylemi içeren plan, sınırda karbon düzenlemelerinden yeşil ve döngüsel bir ekonomiye, yeşil finansmandan temiz enerji arzına kadar pek çok önemli konu başlığını içeriyor. Eylem planı, Türkiye'nin küresel tedarik zincirlerine entegre olması ve ülkemizdeki yeşil yatırımların artırılması açısından da büyük önem taşıyor.

#### İLK ADIM TEKSTİLDEN GELDİ

Yeşil Mutabakat kapsamında ülkeler tarafında yapılacak düzenlemeler, en çok AB'ye ihracat yapan sektörleri etkileyecek. Bu sektörlerin içinde en çok etkileneceklerden biri ise tekstil. Tekstil ihracatının yarısından fazlasını AB ülkelerine gerçekleştiren ülkemiz tekstilde Avrupa'nın ikinci, dünyanın beşinci büyük ihracatçısı konumunda. İhracattaki bu başarının korunması ve artırılması ise sektörün Yeşil Mutabakat'a ne kadar uyum sağlayacağına bağlı. Bu nedenle Türkiye'de, Yeşil Dönüşüm Eylem Planı kapsamında harekete geçen ilk sektörün tekstil olması hiç şaşırtıcı değil. Kendi içinde bir eylem planı hazırlayan sektör, sürdürülebilir tekstil vizyonunu tüm tabana yaymayı hedefliyor. TİM tarafından hazırlanan "Tekstil Sektörü



energy consumption, recycling and recycling of waste water in the sector. The main objectives in the action plan are; maintaining competitiveness in the sector and creating added value. In addition, the İstanbul Chamber of Industry (İSO) has a roadmap presented to the textile industry within the scope of sustainability.

In this process, the thing that makes the sector representatives think the most is Carbon Border Adjustment Mechanism (CBAM), which is a part of the agreement. Countries that do not comply with the regulation between the years 2023-2026, which is determined as the transition period, expect a huge tax liability. According to this regulation, if the carbon emissions of the products and services of the countries that have approved the law are not in accordance with the determined standards, additional taxes will have to be paid. Since these taxes will bring a financial obligation to the countries on an annual basis, it is necessary to make environmentally friendly investments in the sector. At this point, not only investments made by the private sector, but also government support and incentives gain importance.

Sürdürülebilirlik Eylem Planı” kapsamında sektördeki enerji tüketiminin azaltılması, geri dönüşüm ve atık suların geri kazanımı konularına odaklanılıyor. Eylem planında ana hedefler; sektördeki rekabet gücünün korunması ve katma değer yaratılması. Ayrıca İstanbul Sanayi Odası'nın (İSO) da sürdürülebilirlik kapsamında tekstil sektörüne sunduğu bir yol haritası bulunuyor.

Bu süreçte sektör temsilcilerini en çok düşündüren şey ise mutabakatın bir parçası olan Sınırdaki Karbon Düzenlemesi (SKD). Geçiş dönemi olarak belirlenen 2023-2026 yılları arasında düzenlemeye uymayan ülkeleri büyük bir vergi yükümlülüğü bekliyor. Bu düzenlemeye göre yasayı onaylayan ülkelere ait ürün ve hizmetlerin karbon salımı belirlenmiş standartlara göre değilse, ek vergi ödemek zorunda kalınacak. Bu vergiler de yıllık bazda ülkelere bir mali yükümlülük getireceğinden, sektörde düzenlemeye yönelik çevreci yatırımlar yapılması gerekiyor. Bu noktada sadece özel sektörün yaptığı yatırımlar değil, devlet destek ve teşvikleri de önem kazanıyor.

PASHA®  
B L I N D

 pashablind

**PB PERDE SİSTEMLERİ A.Ş.**

Yeniğün Mahallesi, Köroğlu  
Bulvarı No: 48b/b 07310  
Muratpaşa/ANTALYA  
+90 532 177 92 51  
info@pashablind.com.tr

# “THE WAY OF ENSURING GREEN TRANSFORMATION GOES THROUGH DIGITALIZATION”

## “YEŞİL DÖNÜŞÜMÜ SAĞLAYABİLMENİN YOLU DİJİTALLEŞMEDEN GEÇİYOR”

**TETSİAD CHARİMAN  
HASAN HÜSEYİN BAYRAM**



*In the 21<sup>st</sup> century, digital and green transformation have become the most important items on the global agenda. Thus, policies to combat climate change have gained momentum in the world. In recent years, the goal of achieving sustainable economic growth has been adopted by almost all actors of the world economy. As the textile industry, we aim to increase the market share of our country in global exports by providing a permanent transformation. The textile industry, which realized the highest export of all time with an export of 6.2 billion dollars in the first half of the year and became the fifth largest exporter in the world, took action to be a pioneer in sustainability as well. Each company takes the necessary actions within itself and strives to mature this process as soon as possible and not to fall behind in the transformation. Because we know that the actors who cannot keep up with this change will not be able to find customers in the global economy market and will be out of the game by weakening their commercial relations. I can easily say that a significant part of our industry has made these preparations and is ready for transformation.*

*At TETSİAD, where I am the Chairman of the Board of Directors, we do our best to raise awareness of our valuable members on these issues. We hope that our industrialists, who are conscious of issues such as resource efficiency, digital transformation, and carbon footprint, will transform their production processes in the most accurate way. The way to achieve green transformation is through digitalization. The first priority of the companies should be to adapt their technological infrastructures to change and to minimize the damage to the environment while producing.*

*Although the road map to be followed in the transformation has been determined, it is not easy to change the ongoing production habits, both financially and psychologically. In particular, textile is one of the sectors where traditional production forms are still being used today. In this sense, producers expect both material and moral conveniences to be provided to start the transformation process. If the decision makers support us with producer-friendly policies and lighten the burdens on us, our focus will not be to continue production but to make it sustainable. It should not be forgotten that the fact that the manufacturer catches the necessary speed in the transformation will not only make our industrialists smile, but will also increase our growth rate by increasing the added value of our country in exports.*

**TETSİAD BAŞKANI  
HASAN HÜSEYİN BAYRAM**

21. yüzyılda, dijital ve yeşil dönüşüm, küresel gündemin en önemli maddeleri hâline geldi. Böylece dünyada iklim değişikliği ile mücadele politikaları da hız kazanmış oldu. Son yıllarda, ekonomik büyümenin sürdürülebilir bir biçimde sağlanması hedefi dünya ekonomisinin neredeyse tüm aktörleri tarafından benimsendi. Tekstil sektörü olarak kalıcı bir dönüşüm sağlayarak ülkemizin küresel ihracattaki pazar payını artırmayı hedefliyoruz. Yılın ilk yarısında 6,2 milyar dolar ihracatla tüm zamanların en yüksek ihracatını gerçekleştiren ve dünyanın en büyük beşinci ihracatçısı olan tekstil sektörü, sürdürülebilirlik konusunda da öncü olmak için harekete geçti. Her firma, kendi içinde gereken aksiyonları hızla alarak bu süreci en kısa sürede olgunlaştırmak ve dönüşümden geri kalmamak için çaba gösteriyor. Çünkü biliyoruz ki bu değişime ayak uyduramayan aktörler, küresel ekonomi pazarında müşteri bulamayacak ve ticari ilişkileri zayıflayarak, oyun dışı kalacak. Sektörümüzün önemli bir bölümünün bu hazırlıkları yaptığını ve dönüşüme hazır olduğunu rahatlıkla söyleyebilirim.

Yönetim Kurulu Başkanlığına sürdürdüğüm TETSİAD’da kıymetli üyelerimizin bu konularda bilinçlenebilmesi için elimizden geleni yapıyoruz. Kaynak verimliliği, dijital dönüşüm, karbon ayak izi gibi konularda bilinçlenen sanayicilerimizin üretim süreçlerini en doğru şekilde değiştirerek dönüşümü sağlamasını temenni ediyoruz. Yeşil dönüşümü sağlayabilmenin yolu dijitalleşmeden geçiyor. Firmaların ilk önceliği, teknolojik altyapılarını değişime uygun hâle getirmek ve üretim yaparken çevreye verilen zararı minimuma indirmek olmalı.

Dönüşümde izlenecek yol haritası belirlenmiş olsa da süregelen üretim alışkanlıklarını değiştirmek hem mali hem de psikolojik olarak kolay değil. Özellikle tekstil, geleneksel üretim biçimlerinin günümüzde kullanılmaya devam edildiği sektörler arasında yer alıyor. Bu anlamda üreticiler, dönüşüm sürecini başlatmak için gerek maddi gerek manevi kolaylıkların sağlanmasını bekliyor. Eğer karar vericiler, üretici dostu politikalarla bizleri destekler ve üzerimizdeki yükleri hafifletirse odak noktamız, üretime devam etmek değil onu sürdürülebilir kılmak olacaktır. Üreticinin dönüşümde gereken hızı yakalamasının yalnızca sanayicimizin yüzünü güldürmeyeceği, ülkemizin ihracattaki katma değerini de artırarak büyüme oranımızı artıracığı unutulmamalıdır.

*Davillo*<sup>®</sup>

PERDELİK TÖL KUMAŞ VE MEKANİK PERDE SİSTEMLERİ

## Dünyayı perdelerimizle renklendiriyoruz.

Davillo olarak yurtiçinde ve  
yurtdışında sektöre yön vermeye  
devam ediyoruz.

We color the world  
with our curtains.

We continue to steer the sector  
at home and abroad as Davillo.

[www.davillo.com.tr](http://www.davillo.com.tr)

# “AN INTENSE EFFORT MUST BE MADE TO KEEP UP WITH THE TRANSFORMATION”

## “DÖNÜŞÜME AYAK UYDURMAK ADINA YOĞUN BİR ÇABA İÇİNE GİRİLMELİ”

**UTİB CHAIRMAN  
PINAR TAŞDELEN ENGİN**



*Transformation adaptation studies have started in businesses working with global companies, but there is still a long way to go for the industry in general. As the managers of the Turkish textile industry, we follow this transformation process closely and try to inform our members. In addition to the TİM Sustainability Action Plan prepared by the Turkish Exporters Assembly, we, as the textile industry, became the first sector to prepare the Sustainability Action Plan in the Textile Industry. We have prepared the roadmap to facilitate the adaptation of our textile companies to the green agreement. In addition, at BUTEKOM, which we established in partnership with Bursa Chamber of Commerce and Industry, we raise awareness of our companies on many more micro-product-based issues such as environmental sensitivity, growing processes of natural fibers and production emissions of synthetic products. With our Ecological Textiles UR-GE Project, our efforts for sustainability in textile exports continue rapidly. Our aim is to achieve a more environmentally friendly and sustainable production process as soon as possible by using the right source and energy with the principle of ecological efficiency.*

*With the new order, environmentally harmful and carbon-based growth will be replaced by growth models based on energy and material efficient circular economy. The new economic strategy of the European Union (EU) focused on combating climate change is very critical for us, as it will rapidly bring the transformation of countries such as Turkey, which are in commercial, financial and political cooperation with the EU, to the agenda. On the other hand, the private sector and companies have a very important role to play in the fight against the climate crisis.*

*Besides the tax burden; It is seen that the textile sector, which uses electricity intensively in the production process, is more vulnerable to the risk of Carbon Border Adjustment Mechanism (CBAM) compared to other sectors. For this reason, decarbonization of the electricity sector is important for all sectors, especially our textile sector, to maintain their competitiveness. One of the important topics is the fight against the use*

**UTİB BAŞKANI  
PINAR TAŞDELEN ENGİN**

Küresel firmalar ile çalışan işletmelerde dönüşüme uyum çalışmaları başladı ancak sektörün geneli için daha alınacak çok yol var. Türk tekstil sektörünün yöneticileri olarak biz de bu dönüşüm sürecini yakından takip ediyoruz ve üyelerimizi bilgilendirmeye çalışıyoruz. Türkiye İhracatçılar Meclisi tarafından hazırlanan TİM Sürdürülebilirlik Eylem Planı'nın yanında tekstil sektörü olarak Tekstil Sektöründe Sürdürülebilirlik Eylem Planı'nı hazırlayan ilk sektör olduk. Tekstil firmalarımızın Yeşil Mutabakat'a uyumunu kolaylaştırmak için yol haritasını hazırladık. Ayrıca Bursa Ticaret ve Sanayi Odası ortaklığı ile kurduğumuz BUTEKOM'da çevresel hassasiyet, doğal liflerin yetiştirilme süreçleri ve sentetik ürünlerin üretim emisyonları gibi ürün bazında daha mikro olarak birçok konuda firmalarımızı bilinçlendiriyoruz. Ekolojik Tekstiller UR-GE Projemiz ile tekstil ihracatında sürdürülebilirlik için çalışmalarımız hızla devam ediyor. Amacımızı ekolojik verimlilik ilkesi ile doğru kaynak ve enerji kullanımını sağlayarak daha çevre dostu ve sürdürülebilir üretim sürecini en kısa sürede yakalayabilmek.

Yeni düzenle birlikte çevreye zararlı ve karbon temelli büyümenin yerini, enerji ve materyal verimli döngüsel ekonomiyi temel alan büyüme modelleri alacak. Avrupa Birliği'nin (AB) iklim değişikliği ile mücadele odaklı yeni ekonomi stratejisi AB ile ticari, finansal ve siyasi iş birliği içinde olan Türkiye gibi ülkelerin dönüşümünü de hızla gündeme taşıyacağı için bizim açımızdan çok kritik. Öte yandan iklim krizi ile mücadelede özel sektöre ve firmalara çok önemli bir görev düşüyor.

Vergisel yükün yanında; üretim sürecinde elektriği yoğun olarak kullanan tekstil sektörünün, diğer sektörlerle nazaran Sınırda Karbon Düzenlemesi (SKD) riskine karşı daha kırılgan hâlde olduğu görülüyor. Bu sebeple elektrik sektörünün karbonsuzlaşması başta tekstil sektörümüz olmak üzere tüm sektörlerin rekabet düzeylerini korumaları için önem taşıyor. Önemli başlıklardan biri de üretimde tehlikeli kimyasalların kullanımı ile mücadele edilmesi. Tüketici ve üreticinin daha sürdürülebilir tekstil ham maddelerine yönlendirilmesi ve

of dangerous chemicals in production. Directing consumers and producers to more sustainable textile raw materials and providing easier access to services such as reuse are also included in the strategy. In this regard, a difficult process awaits the textile industry. Considering that in the Circular Economy Action Plan of the EU Commission, it is planned to implement new regulations for single-use plastics and non-recyclable packaging materials, which are widely used in the textile industry; It turns out that the Turkish textile industry and its suppliers need to make intense efforts to keep up with this transformation.

In addition, within the scope of compliance with the Green Deal, radical changes need to be made from alternative energy sources to digitalization, from sustainable product management to circular economy. For this, we expect the incentive mechanism to be adapted to this and the addition of new incentive instruments. Only in this way will we be able to provide sustainable exports in the new world order.

yeniden kullanım gibi hizmetlere daha kolay erişim sağlanması da strateji içinde yer alıyor. Bu konuda da tekstil sektörünü zorlu bir süreç bekliyor. AB Komisyonu'nun Döngüsel Ekonomi Aksiyon Planı'nda, tekstil sektöründe yaygın kullanımı olan tek kullanımlık plastikler ve geri dönüştürülemeyen paketleme materyalleri için de yeni düzenlemelerin hayata geçirilmesinin planlandığı dikkate alınırsa; Türk tekstil sektörü ve tedarikçilerinin bu dönüşüme ayak uydurmak adına yoğun çaba içine girmesi gerektiği ortaya çıkıyor.

Ayrıca Yeşil Mutabakata uyum kapsamında alternatif enerji kaynaklarından dijitalleşmeye, sürdürülebilir ürün yönetiminden döngüsel ekonomiye kadar radikal değişiklikler yapılması gerekiyor. Bunun için teşvik mekanizmasının buna uyarlanması ve yeni teşvik enstrümanlarının eklenmesini bekliyoruz. Ancak bu şekilde yeni dünya düzeninde sürdürülebilir ihracat sağlama imkânımız olacaktır.

## “WE EXPECT TRANSFORMATION FROM THE INDUSTRY TOWARDS REDUCING GREENHOUSE GAS EMISSIONS”

### “SEKTÖRDEN, SERA GAZI SALIMININ AZALTIILMASINA YÖNELİK DÖNÜŞÜM BEKLİYORUZ”

**DENİB CHAIRMAN  
HÜSEYİN MEMİŞOĞLU**



**DENİB BAŞKANI  
HÜSEYİN MEMİŞOĞLU**

As it is known, Europe is the most important market of our industry. In the ready-made clothing industry, which also includes the home textile industry, our country's exports in the last 12 months reached 20 billion dollars. 14.7 billion dollars of this value is made to Europe. In other words, exports to Europe have a share of nearly 75 percent of the sector's total exports. In other words, we can say that three out of every four products exported from the sector go to Europe. From this point of view, the practices of Europe in this regard will directly affect our exporters. As an industry, we follow the European Green Agreement closely and continue our preparations for the said change process.

Within the scope of the Constitutional Court, it is anticipated that new costs may arise as a result of the Border Carbon Regulation Mechanism (BCAM). In this case, the competitiveness of our companies in the international arena may be affected. We think that it will be beneficial for our exporting companies to be proactive and shape their processes for the upcoming period.

Avrupa, bilindiği gibi sektörümüzün en önemli pazarı. Ev tekstili sektörünün de içinde yer aldığı hazır giyim sektöründe ülkemizin son 12 aylık ihracatı 20 milyar dolara ulaştı. Bu değer 14,7 milyar dolarlık kısmı Avrupa'ya yapılıyor. Yani Avrupa'ya yapılan ihracat, sektörün toplam ihracatından yüzde 75'e yakın pay alıyor. Başka bir deyişle, “Sektörden ihraç edilen her dört ürünün üçü Avrupa'ya gidiyor.” diyebiliriz. Bu açıdan değerlendirdiğimizde Avrupa'nın bu konudaki uygulamaları, ihracatçılarımızı da doğrudan etkileyecek. Sektör olarak Avrupa Yeşil Mutabakatı'nı yakından takip ediyor, söz konusu değişim sürecine yönelik hazırlıklarımızı sürdürüyoruz.

AYM kapsamında, Sınırdaki Karbon Düzenleme Mekanizması neticesinde ortaya yeni maliyetlerin çıkabileceği öngörülüyor. Bu durumda, firmalarımızın uluslararası arenalardaki rekabetçilikleri etkilenebilir. İhracatçı firmalarımızın hâlihazırda proaktif davranarak süreçlerini şekillendirmelerinin gelecek



*On the basis of the Border Carbon Regulation Mechanism (BCAM) mechanism, it is seen that it is aimed to protect the competitiveness of Europe against the additional costs to be created by the policies targeted with the Constitutional Court, and to prevent the shift of production and investments out of the EU. According to the European Commission's proposal on the BCAM mechanism, it was proposed that the implementation start on 1 January 2023 and cover a three-year transition period.*

*In the sectors subject to the BCAM mechanism, we see that the textile sector is not involved in the first place. Within the scope of the Green Reconciliation Action Plan prepared by our Ministry, we foresee that the sector will be prepared for carbon application at the border and necessary steps will be taken. We think that the sector will undergo a transformation, especially by implementing activities to reduce greenhouse gas emissions.*

*In order for our industrialists to achieve this change, first of all, the issue must be kept on the agenda, information and awareness must be created. This awareness can be achieved through workshops and training activities. In addition, green transformation will directly or indirectly cause additional cost increases in all our sectors. Establishing support mechanisms despite these increasing costs will accelerate our adaptation to the new system and increase our competitiveness as a sector.*

dönem için kendileri adına faydalı olabileceğini düşünüyoruz.

Sınırdaki karbon düzenleme (SKD) mekanizmasının temelinde AYM ile hedeflenen politikaların oluşturacağı ek maliyetler karşısında Avrupa'nın rekabetçiliğinin korunabilmesi, üretim ve yatırımların AB dışına kaymasının önlenmesinin hedeflendiği görülüyor. Avrupa Komisyonu'nun SKD mekanizmasına ilişkin teklifine göre uygulamanın 1 Ocak 2023'te başlayıp üç yıllık bir geçiş dönemini kapsamı önerildi.

SKD mekanizmasına tabi olan sektörlerde ise ilk etapta tekstil sektörünün yer almadığını görüyoruz. Bakanlığımızın hazırlamış olduğu Yeşil Mutabakat Eylem Planı kapsamında sektörün sınırdaki karbon uygulamasına hazırlanacağı ve gerekli adımların atılacağını öngörüyoruz. Özellikle sektörün sera gazı salımının azaltılmasına yönelik faaliyetleri uygulayarak bir dönüşüme gireceğini düşünüyoruz.

Sanayicimizin bu değişimi sağlayabilmesi için öncelikle konunun gündemde tutulması, bilgilendirme ve farkındalıkların oluşturulması gerekiyor. Çalıştaylar ve eğitim faaliyetleri ile bu bilinçlenme sağlanabilir. Ayrıca, yeşil dönüşüm tüm sektörlerimizde doğrudan veya dolaylı olarak ilave maliyet artışlarına sebep olacaktır. Bu artan maliyetlere karşın destek mekanizmalarının kurgulanması, yeni sisteme uyumumuzu hızlandıracak ve sektör olarak rekabetçiliğimizi artıracaktır.





**Rozabella®**  
*By ziyaoğlu*

ISTANBUL'S DOOR TO THE  
WORLD FROM THE SEA İSTANBUL'UN DÜNYAYA  
DENİZDEN AÇILAN KAPISI

# Galataport İstanbul

*Galataport İstanbul, the new center of culture, art and tourism, is among the most important destination projects in the world. Galataport İstanbul, which hosts the world's first underground cruise terminal, brings mobility to the country's cruise tourism in a wide geography from the Mediterranean basin to the Black Sea.*

*Kültür, sanat ve turizmin yeni merkezi Galataport İstanbul, dünyanın en önemli destinasyon projeleri arasında gösteriliyor. Dünyanın ilk yer altı kruvaziyer terminalini bünyesinde barındıran Galataport İstanbul, Akdeniz çanağında Karadeniz'e kadar geniş bir coğrafyada ülke kruvaziyer turizmine hareketlilik getiriyor.*

**G**alataport İstanbul, which is one of the most important destination projects in İstanbul and located on a 1.2 kilometer coastline from Karaköy Pier to Mimar Sinan University Fındıklı Campus, has started to host its guests.

Galataport İstanbul, which was established with the partnership of Doğuş Group and BLG Capital, a subsidiary of Bilgili Holding; With its port terminal, private restaurant chains, cafes, world-famous brands and office spaces, it offers a brand new living space for local and foreign tourists and İstanbulites in the center of the city.

The project, which revitalizes Karaköy's ports that have been closed for use for 200 years and is expected to attract 25 million visitors, 8.5 million of which are foreigners, is expected to contribute 1 billion dollars to Turkey's tourism. Aiming to carry the country's tourism to a different dimension, Galataport has already managed to become the new address of culture,

**İ**stanbul'un en önemli destinasyon projelerinden biri olan ve Karaköy Rıhtımı'ndan Mimar Sinan Üniversitesi Fındıklı Kampüsü'ne kadar 1,2 kilometrelik sahil şeridinde yer alan Galataport İstanbul, misafirlerini ağırlamaya başladı.

Doğuş Grubu ve Bilgili Holding'e bağlı BLG Capital ortaklığı ile kurulan Galataport İstanbul; liman terminali, özel restoran zincirleri, kafeleri, dünyaca ünlü markaları ve ofis alanlarıyla şehrin merkezinde, yerli ve yabancı turistler ile İstanbullular için yepyeni bir yaşam alanı sunuyor.

Karaköy'ün 200 yıldır kullanıma kapalı bulunan limanlarını yeniden canlandırarak ve yılda 8,5 milyon yabancı olmak üzere 25 milyon ziyaretçi çekmesi beklenen projenin, Türkiye turizmine 1 milyar dolar katkı yapması bekleniyor. Ülke turizmini farklı bir boyuta taşımaya amaçlayan Galataport, şimdiden İstanbul'da kültür, sanat ve turizmin yeni adresi hâline gelmeyi başardı.



art and tourism in İstanbul.

*Galataport İstanbul, with a total investment budget of 1.7 billion dollars, was put into service in order to contribute significantly to Karaköy and Beyoğlu in the micro target, and to contribute significantly to the country's tourism, promotion and economy in the macro target.*

### **THE WORLD'S FIRST UNDERGROUND CRUISER TERMINAL IS AT GALATAPORT**

*With the launch of Galataport İstanbul, a new era began in the cruise industry in the world and in İstanbul's cruise tourism. Galataport İstanbul, which is the main port of İstanbul, is a project that will open the horizons of cruise tourism, especially in the Mediterranean basin. Galataport İstanbul Cruise Port, the only main port of İstanbul, is shown as an example by the world's leading ports. The venue also hosts the world's first underground cruise terminal. The cruise terminal, which is the main function of the*

Toplam 1,7 milyar dolarlık yatırım bütçesine sahip Galataport İstanbul, mikro hedefte Karaköy'e ve Beyoğlu'na, makro hedefte ise ülke turizmine, tanıtımına ve ekonomisine önemli ölçüde katkı sağlamak amacıyla hizmete açıldı.

### **DÜNYANIN İLK YER ALTI KRUVAZİYER TERMİNALİ GALATAPORT'TA**

Galataport İstanbul'un faaliyete başlaması ile dünyadaki kruvaziyer sektörü ve İstanbul'un kruvaziyer turizmde de yeni bir dönem başladı. İstanbul'un ana limanı konumundaki Galataport İstanbul, özellikle Akdeniz çanağındaki kruvaziyer turizminin ufkunu açacak nitelikte bir proje. İstanbul'un tek ana limanı olan Galataport İstanbul Kruvaziyer Limanı, dünyanın önde gelen limanları tarafından örnek gösteriliyor. Mekân ayrıca dünyanın ilk yer altı kruvaziyer terminaline de ev sahipliği yapıyor. Projenin ana fonksiyonu olan kruvaziyer terminali, dünyada ilk kez hayata



project, is located underground with a special cover system implemented for the first time in the world.

For the first time in the world, passengers are welcomed underground; Thanks to the special cover system of the project, in which the bonded and duty-free areas can be separated variably, a temporary bonded area is created and the coastline remains open to the public. Thanks to the underground passenger terminal, baggage, passport control and all other terminal operations are carried out underground. The terminal, which is among the most luxurious terminals in the world and has an area of 29 thousand square meters; It has an underground car park with a capacity of 2,400 cars, a storage capacity of 15,000 suitcases, and a 1,200-meter conveyor.

Offering a unique experience to the expected 25 million visitors, including 8.5 million foreign tourists and 1.5 million cruise ship passengers, the project hosts the world's largest cruise ships. Galataport recently hosted the ship "Spirit of Discovery" with 631 passengers and a crew of 530, departing from the Greek island of Mykonos. The next stop of the ship will be Europe.

Galataport İstanbul, which has hosted its eighth ship since it entered service on October 1, will host 250 ships in 2022. Within the scope of the terminal, which takes into account the needs of all kinds of cruise ships and passenger profiles and draws attention with its meticulous design, access to private boats is made possible with the drop-off points created in three regions. Thanks to the specially designed software program, the reservations of the ship companies can be made through the application.

geçirilen özel bir kapak sistemi ile yerin altında konumlanıyor.

Dünyada ilk defa yolcuların yerin altında karşılandığı; gümrüklü ve gümrüksüz alanların değişken şekilde ayrılabilirdiği projenin özel kapak sistemi sayesinde, geçici gümrüklü bir saha yaratılarak sahil şeridinin halkın erişimine açık kalması sağlanıyor. Yer altı yolcu terminali sayesinde bagaj, pasaport kontrolü ve bunun gibi her türlü terminal işlemi yer altında gerçekleşiyor. Dünyanın en lüks terminalleri arasında yer alan ve 29 bin metrekare alana sahip terminalin; 2 bin 400 araba kapasiteli yer altı otoparkı, 15 bin bavul depolama kapasitesi ve bin 200 metrelik bir konveyörü bulunuyor.

8,5 milyon yabancı turist ve 1,5 milyon kruvaziyer gemi yolcusu dâhil, beklenen 25 milyon ziyaretçiye eşsiz bir deneyim yaşama fırsatı sunan proje, dünyanın en büyük cruise gemilerini ağırlıyor. Galataport, son olarak Yunanistan'ın Mikonos Adası'ndan kalkan 631 yolcusu ve 530 kişilik mürettebata sahip "Spirit of Discovery" isimli gemiyi ağırladı. Geminin bir sonraki durağı ise Avrupa olacak.

Hizmete girdiği 1 Ekim'den bu yana sekizinci gemisini ağırlayan Galataport İstanbul, 2022'de 250 adet gemiye ev sahipliği yapacak. Her türlü kruvaziyer yolcu gemisi ve yolcu profiline ihtiyaçlarını dikkate alan ve özenli tasarımıyla dikkat çeken terminal kapsamında, üç bölgede oluşturulan indi-bindi noktaları ile özel teknelerin erişimi de mümkün kılındı. Özel kurgulanan yazılım programı sayesinde ise gemi firmalarının rezervasyonları, uygulama üzerinden gerçekleştiriliyor.



KONYALILAR  
YERİSTİL



ETUVAL  
HOME COLLECTION

[www.etuval.com.tr](http://www.etuval.com.tr)

L U F A  
HOME

[www.lufahome.com](http://www.lufahome.com)

**İSTANBUL'S FIRST MUSEUM SQUARE**

Located in the middle of İstanbul Modern Museum, one of Turkey's most important cultural and artistic institutions, and Mimar Sinan University İstanbul Painting and Sculpture Museum, Galataport İstanbul site is being restructured as İstanbul's first museum square.

Centering the historical Tophane Clock Tower, which has been restored with a special technique in its current location, this square; It is planned to make it a point of attraction by keeping it alive with event programs covering many fields such as culture-arts, design and fashion throughout the year.

Spreading over an area of 14 thousand square meters at the intersection of İstanbul Modern and the Painting and Sculpture Museum, Galataport, which will bring İstanbul's first museum square to the city, aims to create an accessible culture-art space for everyone by adopting the "Culture from the Sea" approach. The museums, which are currently in service in their temporary space in Beyoğlu, are expected to be opened in the Galataport İstanbul campus in the near future.

İstanbul Modern's new building is also preparing to host art lovers at this location with its exhibition halls, educational workshops, cinema, library, design shop, event spaces, cafes and restaurants. The new building of İstanbul Modern, renovated in its old place; It bears the signature of the Pritzker Prize-winning world-renowned Italian architect Renzo Piano, who designed many museums and art institutions in the world such as Center Pompidou, Whitney Museum, Centro Botín, Beyeler Foundation Museum.

**NEW GENERATION OFFICE DESIGNS**

The office spaces of Galataport İstanbul, which is a new generation business and life center with office

**Galataport İstanbul, which has hosted its eighth ship since it started its service on October 1st, will host 250 ships in 2022.**

*Hizmete girdiği 1 Ekim'den bu yana sekizinci gemisini ağırlayan Galataport İstanbul, 2022'de 250 adet gemiye ev sahipliği yapacak.*

**İSTANBUL'UN İLK MÜZE MEYDANI**

Türkiye'nin en önemli kültür-sanat kurumlarından İstanbul Modern Müzesi ile Mimar Sinan Üniversitesi İstanbul Resim ve Heykel Müzesi'nin ortasında bulunan Galataport İstanbul sahası, İstanbul'un ilk müze meydanı olarak yeniden yapılandırılıyor.

Mevcut yerinde özel bir teknikle restore edilen tarihi Tophane Saat Kulesi'ni merkezine alan bu meydanın; yıl boyunca kültür-sanat, tasarım ve moda gibi pek çok alanı içeren etkinlik programları ile canlı tutularak bir çekim noktası hâline getirilmesi planlanıyor.

İstanbul Modern ve Resim ve Heykel Müzesi'nin kesişim noktasındaki 14 bin metrekarelik alana yayılan ve İstanbul'un ilk müze meydanını şehre kazandıracak olan Galataport, "Denizden Gelen Kültür" yaklaşımını benimseyerek herkes için erişilebilir bir kültür-sanat alanı yaratmayı hedefliyor. Şu anda Beyoğlu'ndaki geçici mekânında hizmetine devam eden müzelerin yakın zamanda Galataport İstanbul yerleşkesinde hizmete açılması bekleniyor.

İstanbul Modern'in yeni binası da sergi salonları, eğitim atölyeleri, sinema, kütüphane, tasarım mağazası, etkinlik alanları, kafe ve restoranları ile sanatseverleri bu lokasyonda ağırlamaya

hazırlanıyor. Eski yerinde yenilenen İstanbul Modern'in yeni binası; Centre Pompidou, Whitney Müzesi, Centro Botín, Beyeler Vakfı Müzesi gibi dünyadaki pek çok müze ve sanat kurumunu tasarlayan, Pritzker ödüllü dünyaca ünlü İtalyan Mimar Renzo Piano imzasını taşıyor.

**YENİ NESİL OFİS TASARIMLARI**

Çalışma hayatını farklı bir boyuta taşıyan ofis tasarımları

**The Peninsula Hotel is Coming to Galataport**

Peninsula Hotel, headquartered in Hong Kong, operating under The Hongkong and Shanghai Hotels and located in only 10 distinguished locations in the world, is getting ready to open in Galataport.

After Hong Kong, Shanghai, Beijing, Tokyo, New York, Chicago, Beverly Hills, Paris, Manila and Bangkok, Galataport, the last link of the giant hotel chain, will be established in İstanbul. The hotel will be adjacent to the Merkez Han, Karaköy Passenger Hall, Çinili Han, which is under restoration in Galataport, and the New Ballroom building with a guillotine facade, which opened in 90 seconds. The giant hotel will start serving at the end of 2022 with an investment of 300 million euros.

**The Peninsula Hotel Galataport'a Geliyor**

Merkezi Hong Kong'da bulunan, The Hongkong and Shanghai Hotels bünyesinde faaliyet gösteren ve dünyada sadece 10 seçkin lokasyonda yer alan Peninsula Hotel, Galataport'ta açılmaya hazırlanıyor.

Hong Kong, Şangay, Pekin, Tokyo, New York, Chicago, Beverly Hills, Paris, Manila ve Bangkok'un ardından dev otel zincirinin son halkası Galataport İstanbul'da kurulacak. Otel, Galataport'ta restorasyonu süren Merkez Han, Karaköy Yolcu Salonu, Çinili Han ile 90 saniyede açılan giyotin cepheli Yeni Balo Salonu binası ile komşu olacak. Dev otel, 300 milyon euro'luk yatırım ile 2022 yılı sonunda hizmet vermeye başlayacak.



“Until we meet again at the fairs...”

“Visit our Showrooms”



USA Showroom: 267, Fifth Avenue, Suite 102 NY10016-7503, Newyork/ [aykut.sengoz@kcalik.com](mailto:aykut.sengoz@kcalik.com)

UK Showroom: 7 Lodge Street, Ramsbottom, Greater Manchester/ [claire.duncan@kcalik.com](mailto:claire.duncan@kcalik.com)

EGYPT Showroom: South Of 6A Part 1.2.3, Ramadan City Private Free Zone Cairo / [karyman.akram@kegtextile.com](mailto:karyman.akram@kegtextile.com)

TURKEY Showroom: Organize Sanayi Bölgesi 1. Cadde Sonu Inegöl / Bursa / [info@kcalik.com](mailto:info@kcalik.com)



designs that carry the working life to a different dimension, have a leasable area of approximately 43 thousand square meters. Offices are provided with 100 percent fresh air in accordance with American ASHRAE standards. In addition, special air conditioning systems working with sea water are used in offices where recycled materials are used.

Galataport İstanbul office buildings of 150 square meters and above, with balconies and terraces, low-rise, where business life meets social life; It offers an office experience different from the usual plaza culture with its flexible, functional and interactive uses. Galataport promises new experiences to its users with its innovative approach designed with smart building automation and innovative approaches and state-of-the-art engineering practices, with isolated system rooms specially allocated for each office. In the project, where the number of food and beverage establishments and stores has reached 250, the total of the leasable areas allocated for shopping and food and beverage units is approximately 52 thousand square meters.

Galataport İstanbul is the new neighborhood of İstanbul that will live 24 hours a day, with its wide open spaces and unique location. Galataport İstanbul; In addition to its accessible and low-rise buildings, its architecture in harmony with the historical texture of the region designed in a neighborhood concept, its panoramic view of the historical peninsula, its distinguished restaurants, its areas surrounded by history, culture and art, the cruise terminal built with cutting-edge technology, and special domestic and foreign brands, it offers a different working life. offers a healthy and safe culture-arts, working, shopping and eating and drinking experience with its offices that will carry it to a new dimension.

**Galataport İstanbul is the new neighborhood of İstanbul that will live 24 hours a day, with its wide open spaces and unique location.**

*Galataport İstanbul, geniş açık alanları ve eşsiz konumuyla İstanbul'un 24 saat yaşayacak yeni mahallesi.*

ile yeni nesil bir iş ve yaşam merkezi olan Galataport İstanbul'un ofis alanları, yaklaşık 43 bin metrekarelik kiralanabilir alana sahip. Ofislere, Amerikan ASHRAE standartlarına uygun olarak yüzde 100 taze hava veriliyor. Ayrıca geri dönüşümlü malzemelerin kullanıldığı ofislerde, deniz suyu ile çalışan özel iklimlendirme sistemleri kullanılıyor.

İş hayatının sosyal yaşamla bir araya geldiği, az katlı, balkon ve teraslara sahip, 150 metrekare ve üzeri Galataport İstanbul ofis binaları; esnek, fonksiyonel ve interaktif kullanımlarıyla alışılmış plaza kültüründen farklı bir ofis deneyimi sunuyor. Galataport, akıllı bina otomasyonu ve inovatif yaklaşımlar ile son teknoloji mühendislik pratikleriyle tasarlanmış, her ofis için özel olarak ayrılan izole sistem odaları bulunan yenilikçi yaklaşımı ile kullanıcılarına yeni deneyimler vad ediyor. Yeme-içme işletmeleri ve mağaza sayısının 250'yi bulduğu projede, alışveriş ve yeme-içme birimleri için ayrılan kiralanabilir alanlarının toplamı ise yaklaşık 52 bin metrekare.

Galataport İstanbul, geniş açık alanları ve eşsiz konumuyla İstanbul'un 24 saat yaşayacak yeni mahallesi. Galataport İstanbul; erişilebilir ve düşük katlı yapıları, mahalle konseptinde tasarlanmış bölgenin tarihi dokusuyla uyum içindeki mimarisi, panoramik tarihi yarımada manzarası, seçkin restoranları, tarih, kültür ve sanatla çevrili alanları, üstün teknolojiyle kurgulanan kruvaziyer terminali ve birbirinden özel yerli ve yabancı markaların yanı sıra, çalışma hayatını farklı bir boyuta taşıyacak ofisleriyle nefes alan, sağlıklı ve güvenli bir kültür-sanat, çalışma, alışveriş ve yeme-içme deneyimi sunuyor.





**KAYTEKS**

FITTED SHEET - PILLOW CASE  
DUVET COVER - CHAIR COVER  
SOFA COVER - BABY COLLECTION  
MATTRESS PROTECTOR - FABRIC



[www.kayteks.com](http://www.kayteks.com)



# THE MOST BEAUTIFUL WAY OF WATCHING THE WINTER



## KIŞI İZLEMENİN EN GÜZEL HÂLİ

*When it comes to the winter garden, everyone thinks of a large, glassed-in, full of flowers. However, the equivalent of these examples is only possible in detached houses. Unfortunately, such areas are not very common in apartments in today's metropolitan world. However, certain parts of the houses are open to be used as winter gardens. Especially terraces and balconies.*

**T**he winter months, when we bid farewell to the warm evenings of summer, were generally spent with longing for the summer season. However, the situation has now moved to a different dimension than before. Winter has long ceased to be a season meaning "to stay home". People's sensitivity towards privatizing their living spaces has led to the evolution of houses into a fun and enjoyable one. This sensitivity brought

Kış bahçesi denildiğinde herkesin aklına büyük, camkânlı, içi çiçeklerle dolu bir yapı geliyor. Ancak bu örneklerin karşılığı yalnızca müstakil evlerde mümkün. Günümüzün metropol dünyasındaki apartman dairelerinde ne yazık ki böyle alanlara çok sık rastlanmıyor. Fakat yine de evlerin belli bölümleri kış bahçesi olarak değerlendirilmeye açık. Özellikle de teras ve balkonlar.

**Y**azın ılık akşamlarına veda ettiğimiz kış ayları, genellikle yaz mevsimini özlemek ile geçiyordu. Ancak durum artık eskisinden farklı bir boyuta taşındı. Kış, "eve kapanmak" anlamı taşıyan bir mevsim olmaktan uzun zaman önce çıktı. İnsanların yaşam alanlarını özelleştirmeye karşı olan hassasiyetleri, evlerin eğlenceli ve vakit geçirilebilir bir hâle evrilmesine yol açtı. Bu hassasiyet de evlerde kış

the concept of a winter garden to the fore in homes.

When it comes to the winter garden, everyone thinks of a large, glassed-in, full of flowers. However, the equivalent of these examples is only possible in detached houses. Unfortunately, such areas are not very common in apartments in today's metropolitan world. However, certain parts of the houses are still open to evaluation. Especially terraces and balconies.

Thanks to the small touches, functionality is added to the space and the winter season, when the time we spend at home increases, becomes warmer and more watchable. In this way, one realizes that winter season is also a favorite with its rain, snow and strong winds.

### THE IMPORTANCE OF THE SPACE

Houses with terraces or balconies are ideal for creating a special area for the winter. Especially when the balconies and terraces, which can be closed with glass alternatives today, are evaluated, it is very easy to integrate these areas with the house. Those who have an open balcony can provide the desired decoration by pulling a tarpaulin. At this point, although the width of the balcony provides an advantage, productive areas can be opened in houses with a small balcony in square meters. The important point here is to know the place.

Those who want to decorate a winter garden on the balcony should act by knowing the existing space well in order to evaluate the space efficiently and to create the desired atmosphere. It is necessary to set expectations and choose the items to be used accordingly. For example, functional items should be used instead of large furniture that is difficult to move in small spaces. After deciding on the expected function of the space, the space can be decorated in such a way as to get the best performance. Thus, at the end of the work, a result suitable for the planned decoration can be achieved.

### LIGHTING DETAILS

One of the important points to be considered at the point of using the space correctly and efficiently is lighting. General factors such as from which angle

Thanks to the small touches, functionality is added to the space and the winter season, when the time we spend at home increases, becomes warmer and more watchable.

Yapılan ufak dokunuşlar sayesinde mekâna işlevsellik katıldığı gibi evde geçirdiğimiz zamanın arttığı kış mevsimi, daha sıcak ve izlenesi bir hâle bürünüyor.

bahçesi kavramını ön plana çıkardı.

Kış bahçesi denildiğinde herkesin aklına büyük, camekânlı, içi çiçeklerle dolu bir yapı geliyor. Ancak bu örneklerin karşılığı yalnızca müstakil evlerde mümkün. Günümüzün metropol dünyasındaki apartman dairelerinde ne yazık ki böyle alanlara çok sık rastlanmıyor. Fakat yine de evlerin belli bölümleri değerlendirilmeye açık. Özellikle de teras ve balkonlar.

Yapılan ufak dokunuşlar sayesinde mekâna işlevsellik katıldığı gibi evde geçirdiğimiz zamanın arttığı kış mevsimi, daha sıcak ve izlenesi bir hâle bürünüyor. Böylece aslında yağmuru, karı ve de sert rüzgârlarıyla birlikte kış mevsiminin de sevicecek özellikleri olduğunun farkına varılıyor.

### MEKÂNIN ÖNEMİ

Teras ya da balkon bulunan evler, kışa özel bir alan oluşturmak için oldukça ideal. Özellikle de günümüzde cam alternatifleri ile kapalı hâle getirilebilen balkon ve teraslar değerlendirildiğinde, bu alanları ev ile bütünleştirmek oldukça kolay oluyor. Açık balkonu olanlar ise branda çekerek istenilen dekorasyonu sağlayabilir. Bu noktada balkonun genişliği avantaj sağlasa da metrekaare olarak küçük bir balkona sahip olan evlerde de verimli alanlar açılabilir. Buradaki önemli konu ise mekânı tanımak.

Balkonda kış bahçesi dekore etmek isteyenler, alanı verimli şekilde değerlendirebilmek ve istenilen atmosferi kurgulayabilmek için mevcut mekânı iyice tanıyarak hareket etmeli. Beklentileri belirleyerek kullanılacak eşyaları buna göre seçmek gerekiyor. Örneğin, küçük alanlarda taşınması zor büyük mobilyalar yerine işlevsel eşyalar kullanılmalı. Mekândan beklenen işleve karar verildikten sonra alan, en iyi performans alınacak şekilde dekore edilebilir. Böylece çalışmanın bitiminde, planlanan dekorasyona uygun bir sonuca ulaşılabilir.

### İŞIKLANDIRMA DETAYI

Mekânı doğru ve verimli kullanma noktasında dikkat edilmesi gereken önemli noktalardan biri





and how much sunlight the section to be prepared for the winter receives are very important. It is necessary to start the decoration by considering the lighting detail in terms of both physical and visual comfort.

Considering the variable weather conditions of the winter, which can sometimes be cloudy and gloomy and sometimes white and misty, using yellow light in these areas gives a good result. The high-energy, warm effect of yellow light, reminiscent of the sun, also greatly affects the time spent in the space. For this reason, yellow light is generally preferred in areas specially decorated for winter. In particular, instead of focusing on a single lighting in the space,

supporting side lighting such as spotlights, wall sconces, floor lamps, lanterns and led chains are used very often. Mini light chains used next to decoratively placed candles are one of the best ways to add a dim and calm atmosphere to winter evenings.

#### **A WARM LOOK WITH SOFT TEXTURED ITEMS**

It is cold enough outside, so the most sensitive issue when creating the space is temperature. But this is not just a matter of heating. The items and accessories used, such as the color of the environment, should create a whole and reflect the feeling of warmth. Home textile products are at the forefront of the items that support this warm image that is desired to be created in winter gardens.

de ışıklandırma. Kış için hazırlanacak bölümün gün ışığını hangi açıdan ve ne kadar aldığı gibi genel unsurlar oldukça mühim. Hem fiziksel hem de görsel konfor açısından ışıklandırma detayı düşünülerek dekorasyona başlamak gerekiyor.

Kış mevsiminin bazen kapalı ve kasvetli bazen ise alabildiğine beyaz ve puslu olabilen değişken hava şartları göz önüne alındığında, bu alanlarda sarı ışık kullanmak iyi bir sonuç veriyor. Sarı ışığın, güneşi hatırlatan yüksek enerjili sıcak etkisi, mekânda geçirilen zamana da fazlasıyla etki ediyor. Bu yüzden kış için özel dekore edilen alanlarda genellikle sarı ışık tercih ediliyor. Özellikle de mekân içinde tek bir aydınlatmaya odaklanmak yerine spot, duvar aklı, lambader, fener ve led zincir gibi destekleyici yan ışıklandırmalar çok sık kullanılıyor. Dekoratif olarak yerleştirilen mumların yanında kullanılan mini ışık zincirleri, kış akşamlarına loş ve sakın bir hava katmanın en iyi yollarından.

*A single-wing curtain or a thin tulle does not block the light of the winter sun, but also keeps the environment warm by blocking the cold air that may come from outside. Soft-textured blankets and pillows are among the most needed items when spending time on cold days. Knitted or cotton-blend blankets and piqués, as well as colorful pillows and throw pillows, are among the items that contribute to decoration as well as being the primary needs of winter gardens. Especially in a small balcony, home textile products can be supported in order to use the space efficiently instead of using excessive furniture. For example, the entire floor can be covered with cushions or you can use throw pillows that act as cedar. With plenty of pillows and blankets, a more comfortable and minimal image is provided.*

### **BREAK THE COLD AIR WITH COLORS**

*Another important and complementary element for the winter garden is colors. Diffusing the gloomy atmosphere of the winter season with the preferred colors for the space gives a very good result. The point to be considered is to take care to use the right contrast colors with the right choices made from the color palette. If neutral colors such as white, gray and beige are used on the walls, vibrant colored ones should be preferred for basic items and accessories. A good harmony and fresh air can be achieved with green, yellow and brown tones.*

*One of the most suitable for winter garden-themed areas is wooden items. Brown-toned wooden items and accessories become indispensable in winter gardens, as they add a warm chalet atmosphere to the environment. Likewise, wicker items and objects provide beautiful results in the decoration of the winter garden due to their colors.*

### **MAKE SPACE FOR FUNCTIONAL ITEMS**

*In winter gardens, it becomes the best option to use functional furniture in order to change the decoration in certain periods and to create a more comfortable movement area. Regardless of whether the balcony is large or small, the fact that the tables and chairs are foldable ensures efficient use of the space. Extendable tables, which can be fixed to the balcony walls, are also among the portable furnitures that are frequently used in winter gardens.*

*One of the functional suggestions for winter gardens is artificial fireplaces. Artificial fireplaces, which are one of the most frequently used accessories, especially by those who want to create a chalet atmosphere in their living spaces, are very useful. Electric fireplaces, which have many size options, not only add a peaceful atmosphere to the place with their appearance, they also have the feature of heating. Electric fireplaces, which have become very popular in recent years due to the fact that they do not require a chimney and do not carry any risk in use, draw attention as one of the good choices for winter gardens.*

**Especially in a small balcony, home textile products can be supported in order to use the space efficiently instead of using excessive furniture.**

*Özellikle küçük bir balkonda, aşırı mobilya kullanmak yerine mekânı verimli kullanmak adına ev tekstili ürünlerinden destek alınabilir.*

### **YUMUŞAK DOKULU EŞYALARLA DAHA SICAK GÖRÜNTÜ**

*Dışarısı yeterince soğuk bu yüzden de mekânı oluştururken en hassas olunması gereken konu, sıcaklık. Fakat bu yalnızca ısıtma ile ilgili bir konu değil. Ortamın rengi gibi kullanılan eşya ve aksesuarların bir bütünü oluşturarak sıcaklık duygusunu yansıtmaları gerekiyor. Kış bahçelerinde oluşturulmak istenen bu sıcak görüntüyü destekleyici eşyaların başında ise ev tekstili ürünleri geliyor.*

*Tek kanatlı bir perde ya da ince bir tül, kış güneşinin ışığını kesmediği gibi dışarıdan gelebilecek soğuk havayı engelleyerek ortamı sıcak tutar. Yumuşak dokulu battaniye ve yastıklar ise soğuk günlerde vakit geçirirken en çok ihtiyaç duyulan eşyaların başında geliyor. Örneğin pamuk karışımı battaniye ve pikeler ile rengârenk yastıklar ve kırlentler, kış bahçelerinin öncelikli ihtiyaçları olmasının yanında dekorasyona da katkı sunan eşyalardan. Özellikle de küçük bir balkonda, aşırı mobilya kullanmak yerine mekânı verimli kullanmak adına ev tekstili ürünlerinden destek alınabilir. Örneğin, tüm zemin minderlerle döşenebilir ya da sedir görevi gören kırlentlerden yararlanılabilir. Bolca yastık ve battaniye ile hem daha rahat hem de minimal bir görüntü sağlanmış olur.*

### **SOĞUK HAVAYI RENKLERLE KIRIN**

*Kış bahçesi için önemli ve tamamlayıcı görev gören unsurlardan bir diğeri de renkler. Kış mevsiminin kasvetli havasını, mekân için tercih edilen renkler ile dağıtmak oldukça iyi bir sonuç olabilir. Dikkat edilmesi gereken nokta ise renk paletinden yapılan doğru seçimlerle doğru kontrast renkleri kullanmaya özen göstermek. Duvarlarda beyaz, gri ve bej gibi nötr renkler kullanılıyorsa temel eşya ve aksesuarlarda canlı renkli olanlar tercih edilmeli. Yeşil, sarı ve kahve tonları ile iyi bir uyum ve ferah bir hava yakalanabilir.*

*Kış bahçesi temalı alanlara en çok yakışanlardan biri de ahşap eşyalar. Kahve tonlu ahşap eşya ve aksesuarlar, ortama sıcak bir dağ evi havası katması dolayısıyla kış bahçelerinin vazgeçilmezleri oluyor. Aynı şekilde hasır eşya ve objeler de renkleri dolayısıyla kış bahçesi dekorasyonunda güzel sonuçlar elde edilmesini sağlıyor.*

### **İŞLEVSEL EŞYALARA YER AÇIN**

*Kış bahçelerinde hem dekorasyonu belli dönemlerde değiştirebilmek hem de daha rahat hareket alanı oluşturabilmek için işlevsel mobilya kullanmak en iyi seçenek hâline geliyor. Balkonun büyük ya da küçük olmasına bakmaksızın kullanılan masa ve sandalyelerin katlanabilir olması, alanın verimli değerlendirilmesini sağlar. Balkon duvarlarına sabitlenebilen, açılır kapanır masalar da kış bahçelerinde oldukça sık kullanılan, portatif mobilyalardan.*

**SPRING AIR FROM PLANTS**

Plants are one of the things that beautify the winter gardens. Plants, which are indispensable for terraces and balconies, add freshness and vitality to winter gardens. With the small landscape designs made, the winter garden can have a more colorful and lively atmosphere. Small potted flowers can be hung from the wall with hangers, while those who want to use large potted flowers can create a corner of flowers. At this point, it will be useful to choose winter plants that are resistant to cold weather conditions. From evergreen winter plants; upright cedar, juniper, spruce or boxwood can be preferred. Choosing the right pot is also very important for the plants to survive for a long time. Since materials such as terracotta, concrete, clay and ceramics are less likely to withstand freezing temperatures, moisture-proof woods and pots made of fiberglass or polyethylene are ideal for plants.



Kış bahçeleri için işlevsel önerilerden biri de yapay şömineler. Özellikle yaşam alanlarında dağ evi havası yaratmak isteyenlerin son zamanlarda en sık kullandıkları aksesuarların başında gelen yapay şömineler, oldukça kullanışlı. Birçok boy seçeneği bulunan elektrikli şömineler, görüntüsü ile mekâna huzurlu bir hava kattığı gibi ısıtma özelliğine de sahip. Baca gerektirmemesi ve kullanım açısından risk taşımaması ile son yıllarda oldukça popülerleşen elektrikli şömineler, kış bahçeleri için de güzel tercihlerden biri olarak dikkat çekiyor.

**BİTKİLERDEN GELEN BAHAR HAVASI**

Kış bahçelerini güzelleştirenlerden biri de bitkiler. Teras ve balkonların vazgeçilmezi olan bitkiler, kış bahçelerine de ferahlık ve canlılık katıyor. Yapılan ufak peyzaj tasarımları ile kış bahçesinin daha renkli ve canlı bir atmosfere sahip olması sağlanabilir. Küçük saksı çiçekleri askılıklarla duvardan sarkıtılabileceği gibi büyük saksı çiçekleri kullanmak isteyenler ise çiçeklerden oluşan bir köşe oluşturabilir. Bu noktada soğuk hava şartlarına dayanıklı olan kış bitkilerini seçmek faydalı olacaktır. Yaprak dökmeyen kış bitkilerinden; dik sedir, ardıç, ladin ya da şimşir ağacı tercih edilebilir. Bitkilerin uzun süre hayatta kalabilmesi için doğru saksıyı seçmek de oldukça önemlidir. Pişmiş toprak, beton, kil ve seramik gibi malzemelerin donma sıcaklıklarına dayanma olasılığı daha düşük olduğundan neme dayanıklı ahşaplar ile fiberglas veya polietilenden yapılmış saksılar, bitkiler için en ideali oluşturur.

SINCE 1954  
**İPEKÇE**  
HOME

"Eve Dair **Aradığınız Her Şey** Tek Çatı Altında.."  
"Everything **Under One Roof**.."



**Dior Pike Yatak Örtüsü**

**Showroom**

Bağlar Mah. Osman Paşa Cad. 18. Sok. No:3  
Güneşli Bağcılar İstanbul / TURKEY Tel: +90 212 527 58 59

**Toptan**

Çakmakçılar Yokuşu Sandalyeciler Sok. No:30  
Sultanhamam - Eminönü / İstanbul / TURKEY - Tel +90 212 520 00 03

**Showroom**

Güneşli Mahallesi Mahmutbey Caddesi No:205  
Bağcılar - İstanbul / TURKEY - Tel +90 212 630 30 82/83



**Çınar 10 Parça Gelin Seti**



**Granny Gelin Seti**



**Ester Nakışlı Nevresim Takımı**



**Diony Pike Yatak Örtüsü**  
Online Shop: [www.ipekcehome.com](http://www.ipekcehome.com)

# TREND IN 2022 DYNAMIC AND FREE COLORS 2022'DE TREND DİNAMİK VE ÖZGÜR RENKLER

*Playing a decisive role in the preferences of the masses with the colors it announces every year, Pantone reflects the longing for balance in the changing world landscapes in the color palette of 2022. New color palette is composed of free-spirited, optimistic, dynamic and striking tones, as well as revealing the needs for comfort, clarity and security.*

Her yıl açıkladığı renklerle geniş kitlelerin tercihlerinde belirleyici bir rol oynayan Pantone, 2022'nin renk paletinde değişen dünya manzaralarındaki denge özlemini yansıtıyor. Yeni renk paleti; rahatlık, netlik ve güvenlik ihtiyaçlarını ortaya koyduğu gibi aynı zamanda özgür ruhlu, iyimser, dinamik ve göze çarpan tonlardan oluşuyor.





**C**olors have a very important place in our lives. It is known that studies on how colors in nature affect our mood, which have the power to affect people in many ways with the energy they radiate, give results close to reality. The energy that each color effects people vary. For this reason, it is useful to think carefully about the color choices in our lives, from what we wear to the items we use. This includes our homes.

The houses where we spend most of our day and the colors that shine out in home textile trends, which are indispensable for homes, are shaped in line with the suggestions and expectations of Pantone, the global color authority, as every year. The colors announced by Pantone every year play a decisive role in the preferences of the masses. Pantone, on the other hand, sets out from the reflections of the developments that took place during the year on nature and the effects they have on people while determining the colors.

Last year, when the uncertainties in the world caused by the pandemic revealed the feeling of insecurity in people, the color of the year was classic blue by Pantone. The classic blue color, which is very popular with its simplicity and elegance, as well as its effect that gives people peace and confidence, gave

**R**enklerin, hayatımızdaki yeri oldukça önemli. Öyle ki dışarıya yaydıkları enerji ile kişileri birçok anlamda etkileme gücüne sahip olan doğadaki renklerin, ruh hâlimize nasıl yansıdığına dair yapılan araştırmaların da gerçeğe yakın sonuçlar verdiği biliniyor. Her rengin insan üzerinde bıraktığı enerji farklı. Bu yüzden de giydiklerimizden kullandığımız eşyalara kadar yaşamımızdaki renk tercihlerini iyice düşünerek yapmakta fayda var. Buna evlerimiz de dâhil.

Günümüzün büyük bir bölümünü geçirdiğimiz evler ve evlerin vazgeçilmez olan ev tekstili trendlerinde öne çıkan renkler, her yıl olduğu gibi küresel renk otoritesi Pantone'un öneri ve beklentileri doğrultusunda şekilleniyor. Pantone'nun her yıl açıkladığı renkler, geniş kitlelerin tercihlerinde belirleyici bir rol oynuyor.

Pantone ise renkleri belirlerken, yıl içinde gerçekleşen gelişmelerin tabiata yansımaları ile insanlar üzerinde bıraktığı etkilerden yola çıkıyor.

Geçen yıl pandemi kaynaklı dünyada oluşan belirsizlikler, insanlarda güvensizlik duygusunu ortaya çıkarınca Pantone tarafından yılın rengi klasik mavi olarak belirlenmişti.. Sadelik ve zarıflığın yanı sıra insanlara huzur ve güven veren etkisi ile oldukça sevilen klasik mavi rengi, 2021'in karamsar havasına umut olmuştur. Son olarak 2022 ilkbahar/ yaz sezonuna ilişkin yıllık trend raporunu yayımlayan Pantone'nun paletinde, dinamik ve özgür renkler öne çıkıyor. Pantone, yeni yılın ilk sezonu için belirlediği renklerde ise New York Moda Haftası'ndaki gözlemlerinden yola çıkıyor.

**2022 RENKLERİNDE PANDEMİ ETKİSİ**  
2022 ilkbahar/yaz renk



**Timeless decoration styles, where contemporary style meets simple lines, will meet with inspiring simple tones in the color palette, creating an elegant environment.**

*Çağdaş tarzın sade çizgilerle bulunduğu zamansız dekorasyon stilleri, renk paletindeki ilham veren sade tonlarla buluşarak elegant bir ortam oluşmasını sağlayacak.*

*hope to the pessimistic mood of 2021. Dynamic and free colors stand out in Pantone's palette, which has recently published its annual trend report for the 2022 spring/summer season. Pantone's colors for the first season of the new year are based on their observations at New York Fashion Week.*

#### **EFFECT OF PANDEMIC ON COLORS IN 2022**

*The 2022 spring/summer color palette highlights rich and vibrant hues that offer a sense of optimism and luxury for challenging times. The colors of 2022, reflecting the longing for balance in the changing world landscapes; It is composed of free-spirited, optimistic, dynamic and striking tones, as well as revealing the needs for comfort, clarity and security. Pantone explains*

*the determining factors in its statement for the trend colors of 2022: "Nature and its vitality have gained a clear appeal with long-term quarantine periods. At the same time, digital communication has become a necessary and valuable part of daily life. Considering the rapid progress of digitalization, technology will soon become more valuable. Based on this point, the colors in the spring/summer palette range from authentic organic tones to artificially enhanced tones. This variability is a reflection of the duality in our lives."*

*According to Leatrice Eiseman, Executive Director of the Pantone Color Institute, the colors of spring 2022 brings together competing desires for comforting familiarity and joyful adventure combined with a soothing and timeless*

paletinde, zorlu zamanlar için iyimserlik ve lüks duygusu sunan zengin ve hareketli tonlar vurgulanıyor. Değişen dünya manzaralarındaki denge özlemini yansıtan 2022 renkleri; rahatlık, netlik ve güvenlik ihtiyaçlarını ortaya koyduğu gibi aynı zamanda özgür ruhlu, iyimser, dinamik ve göze çarpan tonlardan oluşuyor. Pantone, 2022'nin trend renkleri için yaptığı açıklamada belirleyici olan etkenleri şöyle anlatıyor: "Uzun süreli karantina dönemleri ile doğa ve doğanın canlılığı net bir çekiciliğe sahip oldu. Aynı zamanda dijital iletişim de günlük yaşamda gerekli ve değerli bir parça hâline geldi. Dijitalleşmenin hızlı ilerleyişi göz önüne alınırsa teknoloji yakın zamanda daha değerli hâle gelecek. Bu noktadan yola çıkarak belirlenen ilkbahar/yaz paletindeki renkler, otantik organik tonlardan yapay olarak geliştirilmiş tonlara kadar değişiyor. Bu değişkenlik, hayatımızdaki ikiliğin bir yansıması."

Pantone Renk Enstitüsü İcra Direktörü Leatrice Eiseman'a göre bahar 2022 renkleri; rahatlatıcı ve zamansız bir dizi renk ile neşeli tonlarla birleşen rahatlatıcı aşinalık ve neşeli macera için rekabet hâlindeki arzuları bir araya getiriyor. Moda kurallarının artık geçerli olmadığı 2022 yılı, tonları istenildiği gibi karıştırmaya izin veriyor. Bu durum, yeni ve kromatik gerçekliklerin keşfini teşvik ettiği gibi kişiselleştirilmiş stil ve spontan renk ifadeleri için de yeni bir kapıyı aralıyor.

#### **EVLERDE ENERJİK DÖNEM**

Sıcak sarılar, cesur pembeler ve zamansız toprak tonlarının bir bütünü oluşturduğu 2022 renkleri, moda haftaları ile gardıroplara girmesinin ardından şimdi de evlere girmeye hazırlanıyor. Çalkantılı geçen iki yılın ve uzun karantina döneminin ardından insanların büyük çoğunluğu ev dekorasyonuna odaklandı. Trend renklerden de görüldüğü üzere değişimle başlayan yeni dönemde evler, daha canlı ve neşeli olacak şekilde dekore edilecek.

Geçen yılın trend rengi klasik mavi hâlâ çok seviliyor olsa da 2022'de evler yeni renkler ile enerjik bir hâle bürünecek. Ancak mavi, farklı formlardaki hâli ile her zamanki gibi yine trendlerde yer alıyor. Renk paletinin değişmez başrollerinden, nötr renkler gri, krem ve beyaz ise 2022'de biraz geri planda kalacak. Bu dingin renklerin yerini orkide pembesi, tereyağı sarısı, mango turuncusu, leylak ve kırmızı gibi heyecan duygusunu artıran, cesur ve

array of colors and cheerful hues. The year 2022, when the rules of fashion no longer apply, allows mixing shades as desired. This not only encourages the exploration of new and chromatic realities, but also opens a new door for personalized style and spontaneous color expressions.

### ENERGY PERIOD AT HOME

The colors of 2022, consisting of warm yellows, bold pinks and timeless earth tones, are now getting ready to enter homes, after entering the wardrobes with fashion weeks. After two turbulent years and a long quarantine period, the majority of people focused on home decoration. As can be seen from the trend colors, the houses will be decorated to be more lively and cheerful in the new period that started with change.

Although classic blue, the trend color of last year, is still very popular, houses will become energetic with new colors in 2022. However, with its different forms, blue is still in the trends as usual. Neutral colors gray, cream and white, which are among the leading roles of the color palette, will remain in the background in 2022. These calm colors will be replaced by bold and striking colors that increase the sense of excitement, such as orchid pink, butter yellow, mango orange, lilac and red. Olive green, atlantic blue and natural earth tones stand out as balancing colors in the new palette, in which vibrant colors take the lead. Using the calm colors of the year together with energetic tones will create a balanced atmosphere in homes.

### RETURN TO NATURE AND PRINCIPLE

In the 2022 color trends, the balancing power of pastel tones is used in response to the deep bond that people establish with nature and their familiar needs. Natural and soothing earth tones from nature are combined with visually striking colors to create an enthusiastic yet simple atmosphere in the space.

In 2022, the year of new beginnings, and in the coming years, the concept of sustainability and timelessness will take place more in decoration styles. Timeless decoration styles, where contemporary style meets simple lines, will meet with inspiring simple tones in the color palette, creating an elegant environment. In 2022, when almost every shade of green is on the rise, shades of jade and olive green will appear everywhere. It is possible to create a lively yet noble and simple home by combining graceful green tones, especially with mustard-toned yellows.

Misty greens, classic blues, soothing grays and warm earth tones are among the most ideal choices for those who want to create a calm home atmosphere. Combinations of nature-centered, light and calming tones with bold and positive colors will appear as the most decisive style suggestions of home decoration in 2022.

dikkat çekici renkler alacak. Canlı renklerin başı çektiği yeni palette zeytin yeşili, atlantik mavisi ve doğal toprak tonları ise dengeleyici renkler olarak öne çıkıyor. Yılın dingin renklerini, enerjik tonlarla bir arada kullanmak, evlerde dengeli bir atmosfer oluşturulmasını sağlayacak.

### DOĞAYA VE ÖZE DÖNÜŞ

2022 renk trendlerinde, insanın doğayla kurduğu derin bağ ve aşına olduğu ihtiyaçlarına karşılık olarak pastel tonların dengeleyici gücünden yararlanılıyor. Tabiatın gelen doğal ve yatıştırıcı toprak tonları, görsel olarak göz alıcı renklerle birleştirilerek mekânda coşkulu ama basit bir atmosfer yaratılıyor.

Yeni başlangıçların yılı olan 2022 ve gelecek yıllarda sürdürülebilirlik ile zamansızlık kavramı dekorasyon stillerinde daha fazla yer alacak. Çağdaş tarzın sade çizgilerle bulunduğu zamansız dekorasyon stilleri, renk paletindeki ilham veren sade tonlarla buluşarak elegant bir ortam oluşmasını sağlayacak. Yeşilin neredeyse her tonunun yükselişe geçtiği 2022'de, yeşim ve zeytin yeşili tonları her yerde karşımıza çıkacak. Zarafet dolu yeşil tonlarını özellikle hardal tonlu sarılarla kombinleyerek canlı ama aynı zamanda asil ve sade bir ev yaratmak mümkün.

Puslu yeşiller, klasik maviler, yatıştırıcı griler ve iç ısıtan toprak tonları, dingin bir ev atmosferi yaratmak isteyenler için en ideal tercihlerin başında geliyor. Doğa merkezli, açık ve sakinleştirici tonların cesur ve pozitif renklerle oluşturulan kombinasyonları, 2022'de ev dekorasyonunun en belirleyici stil önerileri olarak karşımıza çıkacak.



# İSTANBUL'S COSMOPOLITAN TRADE CENTER

## İSTANBUL'UN KOZMOPOLİT TİCARET MERKEZİ

# İMÇ



*Next to the magnificent Bozdağın Arch, İMÇ, the neighbor of Süleymaniye, which is lined up from Unkapa to Saraçhane, has been the roof of over two thousand draperies and furnishing shops since 1960, and has also become the closest witness of Turkish music for a long time.*

Görkemli Bozdağın Kemerinin yanı başında, Unkapanı'ndan Saraçhaneye doğru sıralanan Süleymaniye'nin komşusu İMÇ, 1960 yılından bu yana iki binin üzerinde manifatura ve mefruşat dükkânına çatı olduğu gibi aynı zamanda uzun bir dönem Türk müziğinin de en yakın tanığı hâline geldi.

**S**tretching along a line between Eminönü, the heart of commerce in İstanbul, and Süleymaniye, one of the most ancient districts of the city, İstanbul Drapers' Bazaar (İMÇ) has been welcoming its visitors for half a century with its central location and architecture in the historical peninsula. İMÇ, which was founded to gather the textile market, which is one of the primary sources of the Turkish economy, and the drapery market, which is one of its main products in every period, still manages to attract attention and be talked about in every period, as it is one of the important works of Modern Turkish architecture, apart from being a trade center of the period.

Next to the magnificent Bozdoğan Arch, the

**İ**stanbul'da ticaretin kalbinin attığı Eminönü ile şehrin en kadim semtlerinden biri olan Süleymaniye arasında bir hat boyu çizgisinde uzanan İstanbul Manifaturacılar Çarşısı (İMÇ), tarihi yarımadaki merkezi konumu ve mimarisiyle yarım asırdır ziyaretçilerini ağırlıyor. Her dönemde Türk ekonomisinin birincil kaynaklarından olan tekstil ve onun başlıca ürünlerinden olan manifatura piyasasını bir araya toplaması adına temelleri atılan İMÇ, dönemin ticaret merkezi olmasının dışında Modern Türk mimarisinin önemli eserlerinden biri olmasıyla günümüzde hâlâ dikkatleri üzerine çekmeyi ve her dönemde konuşulmayı başarıyor.

Görkemli Bozdoğan Kemerinin yanı başında, Unkapanı'ndan Saraçhane'ye doğru sıralanan



bazaar, lined up from Unkapanı to Saraçhane, is also the neighbor of Süleymaniye. İMÇ is a structure that has been carefully designed by the architects Doğan Tekeli, Sami Sisa and Metin Hepgüler in accordance with the texture of the district. The bazaar has become the closest witness of Turkish music for a long time, as well as being the roof of over two thousand drapery and furnishing shops. İMÇ, which has dominated the home textile industry since the 1960s, is still one of the center points visited by buyers for basic home textile products such as curtains and upholstery fabrics.

#### FIRST MALL OF İSTANBUL

In the 1950s, the drapery and furnishings market was operating in the Sultanhamam region. The shops serving the sector were in a highly dispersed formation within the old structures of the region. The increasing traffic density with the zoning movements and population growth of the period made it difficult

çarşı, Süleymaniye'nin de komşusu. İMÇ, semtin dokusuna uygun olarak, mimarları Doğan Tekeli, Sami Sisa ve Metin Hepgüler tarafından özenle kurgulanmış bir yapı. Çarşı iki binin üzerinde manifatura ve mefruşat dükkânına çatı olduğu gibi aynı zamanda uzun bir dönem Türk müziğinin de en yakın tanığı hâline geldi. 1960'lardan bu yana ev tekstili sektörünü domine eden İMÇ, bugün hâlâ perde ve döşemelik kumaş gibi ev tekstilinin temel ürünleri için alıcıların ziyaret ettiği merkez noktaların başında geliyor.

#### İSTANBUL'UN İLK AVM'Sİ

1950'li yıllarda manifatura ve mefruşat piyasası Sultanhamam bölgesine yayılmış vaziyette faaliyet gösteriyordu. Sektöre hizmet eden dükkânlar, bölgenin eski yapıları içinde fazlasıyla dağınık bir oluşum içindeydi. Dönemin imar hareketlenmeleri ve nüfus artışı ile birlikte artan trafik yoğunluğu da ticaret yapmayı günden güne zorlaştırıyordu. Bu



to do business day by day. Industry representatives, who were disturbed by this situation, established the “Limited Liability İstanbul Manifatura and Fabric Shop Building Cooperative” in 1954. The merchants from Sultanhamam aimed to establish a bazaar where drapers and furnishers could work together with the cooperative established.

As a result of the studies carried out in cooperation with the cooperative and the municipality, it was decided that a bazaar could be built in the region where İMÇ is currently located. With the determination of the place, a competition was opened to determine the architect who will build the bazaar on the land of 45 thousand square meters. The project of the team consisting of Doğan Tekeli, Sami Sisa and Metin Hepgüler won the competition held in 1960, in which important names in the architectural sense of the period participated. The project, prepared by young architects for drapers and furnishers, consisted of blocks with courtyards, which are approximately one kilometer long and connected to each other by bridges in places.

The bazaar, which has fine craftsmanship in all respects, is not only built to serve a commercial purpose. Doğan Tekeli, one of the architects of İMÇ, states that they took care not to disturb the texture of the district while designing the bazaar. Architects,

durumdan rahatsızlık duyan sektör temsilcileri de 1954 yılında “Sınırlı Sorumlu İstanbul Manifatura ve Kumaşçılar Çarşısı Yapı Kooperatifi”ni kurdu. Sultanhamamlı tüccarlar, kurulan kooperatif ile birlikte manifaturacı ve mefruşatçıların bir arada çalışma imkânı bulabileceği bir çarşı kurmayı amaçlıyordu.

Kooperatif ile belediye iş birliğinde yapılan çalışmalar sonucunda şu an İMÇ'nin konumlandığı bölgeye bir çarşı inşa edilebileceğine kara verildi. Mekânın belirlenmesi ile de 45 bin metrekare büyüklüğündeki araziye çarşığı yapacak mimarın belirlenmesi için bir yarışma açıldı. Dönemin mimari anlamdaki önemli isimlerinin katıldığı 1960 yılında düzenlenen yarışmayı, Doğan Tekeli, Sami Sisa ve Metin Hepgüler'den oluşan ekibin projesi kazandı. Genç mimarların, manifaturacı ve mefruşatçılar için hazırladıkları proje, yaklaşık bir kilometre uzunluğunda ve birbirlerine yer yer köprülerle bağlanan avlulu bloklardan oluşuyordu.

Her bakımdan ince işçiliğe sahip olan çarşı, yalnızca ticari bir amaca hizmet etmesi için kurgulanmadı. İMÇ'nin mimarlarından Doğan Tekeli, sonradan yaptığı açıklamalarda, çarşığı tasarlariken semtin dokusunu bozmamaya özen gösterdiklerini belirtti. Tarihî yapıyı korumak amacıyla çarşığı yatay bir düzlemde

ÖZKAYAOĞULLARI  
TEKSTİL

ÖZPER  
Home Collection

WWW.OZPER.COM.TR

who set up the bazaar on a horizontal plane in order to preserve the silhouette of the historical peninsula, design the bazaar on the outskirts of Süleymaniye in a modern way with the inspiration of the traditional, thus one of the most contemporary and original works of Turkish architecture emerges. The first phase of the Çarşı project was completed in 1967, and the second phase in 1968, and opened to service.

### FROM UPHOLSTERY FABRIC TO CURTAIN

Sultanhamam was accepted as the center of textile trade in the times when the promises made among the tradesmen were passed as promissory notes, when everything from how to treat the customer to how to open the shop was dependent on a tradesman culture. Known as “the place where the foundations of Turkish textiles were laid”, Sultanhamam was also a region where draping and furnishing shops were concentrated. Although shopping habits that have changed with the transformation of traditional trade rules today have drawn consumers towards the digital side of shopping, the perception in the past was different. There was a culture of commerce and shopping. Furnishing and drapery stores were one of the first places to be visited by those who were going to furnish a house or newlyweds. The concentration of these stores in Sultanhamam, where mostly upholstery fabrics, curtains, bed linen and tarpaulins are sold together, shifted towards here with the completion of the construction of İMÇ.

İMÇ began to come to the fore in the 1980s as a result of the division of the drapery and furnishing shops, where upholstery fabrics,



kurgulayan mimarlar, Süleymaniye'nin eteklerindeki çarşığı gelenekselin ilhamı ile modern şekilde tasarladı ve böylece ortaya Türk mimarisinin en çağdaş, en özgün eserlerinden biri çıktı. Çarşı projesinin ilk aşaması 1967, ikinci aşaması ise 1968 yılında tamamlanarak hizmete açıldı.

### DÖŞEMELİK KUMAŞTAN PERDEYE

Esnaflar arasında verilen sözlerin senet olarak geçtiği, müşteriye nasıl davranılacağından dükkânın nasıl açılacağına kadar her şeyin bir esnaflık kültürüne bağlı olduğu dönemlerde, tekstil ticaretinin merkezi olarak Sultanhamam kabul görüyordu. “Türk tekstilinin temellerinin atıldığı yer” olarak bilinen Sultanhamam, aynı şekilde manifatura ve mefruşat dükkânlarının

da yoğunlukla bulunduğu bir bölgeydi. Günümüzde geleneksel ticaret kurallarının uğradığı dönüşümle birlikte değişen alışveriş alışkanlıkları, tüketicileri alışverişte dijital tarafa doğru çekse de geçmişteki algı bambaşka idi. Ticaretin de alışverişin de bir kültürü vardı. Özellikle ev döşeyeceklerin ya da yeni evlenenlerin ilk uğradığı yerlendendi mefruşat ve manifatura mağazaları. Daha çok döşemelik kumaş, perde, nevresim ve brandaların bir arada satıldığı bu mağazaların Sultanhamam bölgesindeki yoğunluğu, İMÇ'nin inşasının tamamlanmasıyla buraya doğru kaydı.

Döşemelik kumaş, perde, branda ve çeşitli ev tekstili ürünlerinin birlikte satıldığı manifatura ve mefruşat mağazalarının 1980'li yıllarda döşemelik kumaş ve perde olarak iki kola ayrılması





# DERİN

Gümrük Müşavirliği

ÖZGÜN VE YENİLİKÇİ UZMAN KADROMUZLA  
TÜM DIŞ TİCARET SÜRECİNDE YANINIZDAYIZ.

ÖNCE GÜVEN



[www.deringumruk.com](http://www.deringumruk.com)

curtains, canvas and various home textile products are sold together, into two branches as upholstery fabric and curtain. The diversity of the bazaar still maintains its strength, especially in the curtain and tarpaulin section. İMÇ, serving with the slogan, “We represent quality, affordability and honesty”, is still among the important centers that dominate the sector today. Having an important place in the urban life of İstanbul, İMÇ consists of six blocks. There are 2,300 workplaces operating in the bazaar, where there are a total of 1,117 shops, along with social units, restaurants and other service units.

### THE CLOSEST WITNESS OF TURKISH MUSIC

One of the main reasons for the cosmopolitan spirit of İMÇ is the music industry, which emerged in the bazaar as of the 1980s. Although İMÇ was established to create a bazaar where businesses operating in the textile and furnishing sector could come together, it made its name known to large audiences with record producers. İMÇ, known for a long time as the “road to fame”, also became the center of domestic record and cassette production for a while. By the 2000s, the music industry, which started to digitalize with the technological developments experienced as in all sectors, gradually started to part ways with İMÇ. However, it should be added that there has been a movement in the bazaar recently. When the increasing interest in nostalgia led music lovers to records, İMÇ came to the fore again. Recently, the number of young visitors to the bazaar has been quite high. Today, there are still shops selling cassettes, records and instruments in certain blocks of the bazaar.

**İMÇ, serving with the slogan, “We represent quality, affordability and honesty”, is still among the important centers that dominate the sector today.**

*“Kaliteyi, ucuzluğu ve dürüstlüğü temsil ediyoruz.” sloganı ile hizmet veren İMÇ, ev tekstili özelinde değerlendirildiğinde bugün hâlâ sektörü domine eden önemli merkezler arasında yer alıyor.*

sonucunda İMÇ ön plana çıkmaya başladı. Çarşı, özellikle perde ve branda kısmında sahip olduğu çeşitlilik gücünü hâlâ koruyor. “Kaliteyi, ucuzluğu ve dürüstlüğü temsil ediyoruz.” sloganı ile hizmet veren İMÇ, ev tekstili özelinde değerlendirildiğinde bugün hâlâ sektörü domine eden önemli merkezler arasında yer alıyor. İstanbul’un kentsel yaşamında önemli bir yere sahip olan İMÇ, altı blokta oluşuyor. Sosyal birimler, restoranlar ve diğer hizmet birimleri ile birlikte toplam bin 117 adet dükkanın bulunduğu çarşıda, 2 bin 300 iş yeri faaliyet gösteriyor.

### TÜRK MÜZİĞİNİN EN YAKIN TANIĞI

İMÇ’nin kozmopolit ruhunun temel sebeplerinden biri de 1980’li yıllar itibarıyla çarşıda kendini gösteren müzik endüstrisi. İMÇ, her ne kadar manifatura ve mefruşat sektöründe faaliyet gösteren işletmelerin bir arada olabileceği bir çarşı yaratmak amacıyla kurulsada adını geniş kitlelere plak yapımcıları ile duyurdu. Uzun bir dönem “şöhrete giden yol” olarak bilinen İMÇ, bir dönem yerli plak ve kaset üretiminin de merkezi hâline geldi. 2000’li yıllara gelindiğinde tüm sektörlerde olduğu gibi yaşanan teknolojik gelişmelerle birlikte dijitalleşmeye başlayan müzik endüstrisinin, İMÇ ile yolları yavaş yavaş ayrılmaya başladı. Ancak son günlerde çarşı da bir hareketlenme olduğunu da eklemek gerek. Nostaljiye karşı artan ilgi müzikseverler plaklara yöneltince, İMÇ de tekrar gündeme geldi. Son zamanlarda çarşının genç ziyaretçi sayısı oldukça fazla. Bugün hâlâ çarşının belli bloklarında kaset, plak ve enstrüman satan dükkanlar bulunuyor.

## Artistic Touches to İMÇ

Although İMÇ, which is among the contemporary and original structures of Turkish architecture, stands out with its shops in the textile and music industry, the bazaar has a unique artistic atmosphere. It is obvious that İMÇ, which is almost like an open-air modern art museum with the works of art inside, was built with an understanding of ideas far ahead of its time. So much so that in certain parts of the bazaar; There are works by artists such as Bedri Rahmi Eyüboğlu, Eren Eyüboğlu, Nedim Günsür, Füreya Koral, Sadi Diren, Yavuz Görey, Kuzgun Acar and Teoman Germaner. Doğan Tekeli, one of the architects of the bazaar, says the following about the works of art in the bazaar in his book titled “From collective work to İMÇ”: “The idea was mine, but then the idea of putting artworks in buildings was a practice in the world. I thought about this, this building is the largest scale building ever built at that time in Turkey. At that time, I could not imagine that the building would become what it is today in 30-40 years. I said that this building should carry examples from contemporary Turkish art, in accordance with the spirit of the law. Just as there are the lines of Karahisari and the stained glass of Drunken İbrahim Süleymaniye, this is something like this, it should carry an example from the Turkish art of the age.”

## İMÇ’ye Sanatsal Dokunuşlar

*Türk mimarisinin çağdaş ve özgün yapıları arasında yer alan İMÇ, tekstil ve müzik endüstrisi yoğunluğundaki dükkanları ile öne çıksa da kendine has sanatsal bir atmosfere sahip. İçinde var olan sanat eserleri ile adeta bir açık hava modern sanat müzesinden farksız olan İMÇ’nin, dönemin çok ilerisinde bir fikir anlayışı ile yapıldığı çok belli. Öyle ki çarşının belli bölümlerinde; Bedri Rahmi Eyüboğlu, Eren Eyüboğlu, Nedim Günsür, Füreya Koral, Sadi Diren, Yavuz Görey, Kuzgun Acar ve Teoman Germaner gibi sanatçıların eserleri bulunuyor. Çarşının mimarlarından Doğan Tekeli, “İmceden İMÇ”ye isimli kitabında çarşıdaki sanat eserleri ile ilgili olarak şunları söylüyor: “Fikir bana aitti ancak o zaman yapılara sanat eseri koyma fikri dünyada da olan bir uygulamaydı. Şunu düşündüm, bu yapı Türkiye’de o dönemde bir defada yapılan en büyük ölçekli yapı. O zaman yapının 30-40 yıl içinde bugünkü hâline geleceğini de tasavvur edemiyordum. ‘Bu yapı, çağdaş Türk sanatından örnekler taşımalı dedim.’ kanununun esprisine uygun olarak. Süleymaniye’de nasıl Karahisârî’nin hatları, Sarhoş İbrahim’in vitrayları var, bu da öyle bir şey, çağın Türk sanatından bir örnek taşımalı.”*



## Shades For Living

### Rolling Blinds Fabric

- Translucent - Semi Transparent - Linen - Panama - Black Out - Digital Printing

### Stor Perde Kumaşı

- Saydam - Yarı Saydam - Linen - Panama - Black Out - Dijital Baskı

  
DKC-BRANI  
**KARUNA**

  
**DKC**  
TEKNİK KAPLAMA

Dkc Teknik Kaplama Apre Tekstil ve Deri Sanayi ve Tic. Ltd. Şti.

Badırğa Mh. (Bursa İth. Deri Osb) Ahi Evran Cad. No: 2-4 Nilüfer / BURSA / TURKEY

T: +90 224 411 22 82 F: +90 224 411 16 88

sales@dkcteknik.com.tr www.dkcteknik.com.tr

**OEKO-TEX®**  
CONFIDENCE IN TEXTILES  
**STANDARD 100**  
ISO15 150755 OETI 



## Nevin TOPALOĞLU

Serbest Muhasebeci Mali Müşavir

*Freelance Accountant and Financial Advisor*

# DIGITALIZATION OF BUSINESSES

## İŞLETMELERİN DİJİTALLEŞMESİ

**I**n fact, many small and medium-sized businesses are taking big steps towards innovation and digitalization in technology, with the thought that some traditional judgments should be destroyed as they speak, but are often talked about. Many businesses that have not had the opportunity to improve themselves in this regard are still struggling with digitalization. I want to say “don’t fight transformation”, but the pandemic has already changed the balance. After the COVID-19 outbreak, SMEs started to focus more on daily business rather than technological transformations.

Digitization has brought many advantages and challenges to SMEs. In this process, many businesses have become leaders in information and communication technologies. While there are SMEs operating in a highly digitalized sector and taking steps towards digitalization in their activities, there are also those who miss the opportunity of digitalization. As well as those who develop new technologies, there are also SMEs that need to follow these technologies and adapt to technologies. Companies that lead the way in technology development need a flexible environment to contribute to digital transformation. SMEs that try to adapt by following them, on the other hand, make an effort to quickly see the harmony of digital transformation by using traditional business systems.

The main obstacles to digitalization are among the problems that we frequently encounter in my business life. Lack of awareness of digitization and related business opportunities is also seen as a barrier.

**A**slında sıkça konuşulan fakat konuştuğumuz bazı geleneksel yargıların yıkılması gerektiği düşüncesiyle birçok küçük ve orta büyüklükteki işletme, teknoloji konusunda yenilikçi ve dijitalleşmeye yönelik büyük adımlar atıyor. Bu konuda kendini geliştirme fırsatı yakalayamayan birçok işletme ise hâlâ dijitalleşme ile mücadele ediyor. “Dönüşümle mücadele etmeyin.” demek istiyorum ancak pandemi, dengeleri çoktan değiştirdi. COVID-19 salgınının ardından KOBİ’ler, teknolojik dönüşümler yerine daha çok günlük işlere odaklanmaya başladı.

Dijitalleşme, KOBİ’lere pek çok avantaj sağladığı gibi zorlukları da beraberinde getirdi. Bu süreçte birçok işletme, bilgi ve iletişim teknolojilerinde lider duruma geldi. Son derece dijitalleşmiş bir sektörde faaliyet gösteren ve faaliyetlerinde dijitalleşmeye yönelik adımlar atan KOBİ’ler olduğu gibi dijitalleşme fırsatını kaçıranlar da bulunuyor. Yeni teknoloji geliştiriciler olduğu kadar bu teknolojileri takip ederek teknolojilere uyum sağlaması gereken KOBİ’ler de var. Teknoloji geliştirmede öncülük eden şirketler, dijital dönüşüme katkıda bulunmak için esnek bir ortama ihtiyaç duyuyor. Onları takip ederek uyum sağlamaya çalışan KOBİ’ler ise geleneksel iş sistemlerini kullanarak dijital dönüşümün uyumunu hızla görebilmek için çaba gösteriyorlar.

Dijitalleşmenin önündeki başlıca engeller, bizlerin de iş hayatında yaşadığımız sorunların başında geliyor. Dijitalleşme ve bununla bağlantılı iş fırsatları konusundaki farkındalık eksikliği de bir engel olarak görülüyor.

### Barriers to the Digitization of SMEs are listed as follows

- ◆ Lack of resources (money and time)
- ◆ Qualification/retraining of existing staff
- ◆ Have the necessary digital skills
- ◆ The difficulty of finding a personnel with required digital skills
- ◆ Regulatory requirements

### WHY IS DIGITALIZATION IMPORTANT FOR BUSINESSES?

The COVID-19 pandemic has shown the world how important the digitalization of businesses is. Everyone has also seen that businesses that can digitize are better able to cope with economic and social challenges in any crisis environment.

Digitization has helped businesses become more efficient and diverse, access new markets and customers, and make it easier to compete with larger businesses. Digitization drives innovation by promoting services that can help businesses grow and thrive. The first step towards digitization for an SMB is to make sure it has reliable business data. With the establishment of this trust, daily work will become easier in the digital process that SMEs will enter.

### Digitization of Core Business Processes

- ◆ Digitizing tax compliance systems to help businesses comply with EU VAT rules for e-commerce.
- ◆ To monitor online expenses and production costs.
- ◆ Arranging online sales, e-invoicing, marketing, and customer support services.

### Business Model Transformation

- ◆ Adopt a quality-oriented online customer relationship management system as part of a comprehensive business plan.
- ◆ Encourage businesses to store online with the support of third-party logistics providers as needed.
- ◆ To give a new meaning to the use of the physical space of the enterprise. (For example, office space may no longer be the usual place of interaction for digitized businesses.)

### KOBİ'lerin Dijitalleşmesinin Önündeki Engeller Şu Şekilde Sıralanıyor:

- ◆ Kaynak yetersizliği (para ve zaman)
- ◆ Mevcut personelin vasıflandırılması/yeniden eğitilmesi
- ◆ Gerekli dijital becerilere sahip yeni personel bulma zorluğu
- ◆ Farkındalık sorunu
- ◆ Düzenleme gereklilikleri

### İŞLETMELER İÇİN DİJİTALLEŞME NEDEN ÖNEMLİ?

COVID-19 salgını, işletmelerin dijitalleşmesinin ne kadar önemli olduğunu tüm dünyaya gösterdi. Ayrıca herkes, dijitalleşebilen işletmelerin herhangi bir kriz ortamında ekonomik ve sosyal zorluklarla daha iyi başa çıkabildiğini de görmüş oldu.

Dijitalleşme, işletmelerin daha verimli ve çeşitli olmasına, yeni pazarlara ve müşterilere erişmesine yardımcı olduğu gibi kendilerinden büyük işletmelerle rekabet etmesini de kolaylaştırmıştır.

Dijitalleşme, işletmelerin büyümesine ve gelişmesine yardımcı olabilecek hizmetleri teşvik ederek yeniliği artırır. Bir KOBİ için dijitalleşmeye yönelik ilk adım, güvenilir iş verilerine sahip olduğundan emin olmaktır. Bu güvenin oluşması ile KOBİ'lerin gireceği dijital süreçte günlük işler de kolaylaşır.

### Temel İş Süreçlerinin Dijitalleştirilmesi

- ◆ İşletmenin e-ticaret için AB KDV kurallarına uyum sağlamasına yardımcı olmak için vergi uyum sistemlerini dijitalleştirmek.
- ◆ Çevrim içi giderlerin ve üretim maliyetlerinin izlenmesini sağlamak.
- ◆ Çevrim içi satış, e-fatura, pazarlama ve müşteri destek hizmetlerini ayarlamak.

### İşletme Modeli Dönüşümü

- ◆ Kapsamlı bir iş planının parçası olarak, kalite odaklı bir çevrim içi müşteri ilişkileri yönetim sistemini benimsemek.
- ◆ Gerekliğinde üçüncü taraf lojistik sağlayıcılarının desteği ile işletmeleri çevrim içi depolamaya teşvik etmek.
- ◆ İşletmenin fiziksel alanının kullanımına yeni bir anlam kazandırmak. (Örneğin, dijitalleştirilmiş işletmeler için ofis alanı artık olağan etkileşim yeri olmayabilir.)

# TETSİAD GIVEN A MESSAGE OF UNITY IN İSTANBUL



## TETSİAD, İSTANBUL'DA BİRLİK MESAJI VERDİ

**T**he second stop of the Member Meetings, where the Turkish Home Textile Industrialists' and Businessmen's Association (TETSİAD) brought together the representatives of the home textile industry, was İstanbul. The event, hosted by TETSİAD President Hasan Hüseyin Bayram on November 8, brought together TETSİAD members and industry representatives in İstanbul before the "HOMETEX Fair".

Intensive participation from the sector was achieved in the Member Meetings, which focused on TETSİAD's new fair vision. Turkish Exporters Assembly (TİM) President İsmail Gülle, İstanbul Chamber of Commerce (İTO) President Şekip Avdagiç, Bursa Chamber of Commerce and Industry (BTSO) President İbrahim Burkay, İstanbul Ready-to-Wear and Apparel Exporters' Association (İHKİB) President Mustafa Gültepe, İstanbul Textile and Apparel Exporters' Unions (İTKİB) President Ahmet Öksüz, Former Minister of Agriculture, Forestry and Rural Affairs and Finance Lütfullah Kayalar, 27th Term Member of Parliament Hayati Arkaz and representatives of the home textile industry participated the event.

**T**ürkiye Ev Tekstili Sanayicileri ve İş İnsanları Derneği'nin (TETSİAD), ev tekstili sektör temsilcilerini buluşturduğu Üye Buluşmaları'nın ikinci durağı İstanbul oldu. 8 Kasım'da TETSİAD Başkanı Hasan Hüseyin Bayram'ın ev sahipliğinde gerçekleştirilen etkinlik, "HOMETEX Fuarı" öncesi, TETSİAD üyelerini ve sektör temsilcilerini İstanbul'da bir araya getirdi.

TETSİAD'ın yeni fuar vizyonunu odağa alan Üye Buluşmaları'na sektörden yoğun katılım sağlandı. Etkinliği; Türkiye İhracatçılar Meclisi (TİM) Başkanı İsmail Gülle, İstanbul Ticaret Odası (İTO) Başkanı Şekip Avdagiç, Bursa Ticaret ve Sanayi Odası (BTSO) Başkanı İbrahim Burkay, İstanbul Hazır Giyim ve Konfeksiyon İhracatçıları Birliği (İHKİB) Başkanı Mustafa Gültepe, İstanbul Tekstil ve Konfeksiyon İhracatçı Birlikleri (İTKİB) Başkanı Ahmet Öksüz'ün yanı sıra Eski Tarım Orman ve Köyişleri ile Maliye Bakanı Lütfullah Kayalar, 27. Dönem Milletvekili Hayati Arkaz ve ev tekstili sektörünün temsilcileri katılım sağladı.

## “OUR EXHIBITION WILL BE STRONGER AND HAVE MORE PARTICIPANTS”

*Stating that TETSİAD has been organizing the International İstanbul Home Textile Fair for 25 years, TETSİAD Chairman of the Board Hasan Hüseyin Bayram said, “We organize this fair with the participation of nearly a thousand companies from 180 countries every year. The fair, which was planned for September and could not be held with the unilateral decision of the organizer company, ceased to be a matter of organization and became a national cause for us. We have prevented our fair, which we have made one of our national brands, from leaving our country by making great efforts. Without compromising our national and local stance for a moment, we carried out an intense shuttle diplomacy by demonstrating our stance. We will organize the HOMETEX Fair, which we ensured to be included in the TOBB Fair Calendar in a short time, on May 17-21 with the strong participation of foreign and local delegations and sector representatives.” Emphasizing that they will organize a stronger and more participatory fair, “On behalf of myself and our industry, I would like to thank our ITO President Şekip Avdagiç, BTSO President İbrahim Burkay and their management, who have never given up their support on this issue. Together, we will make our fair a stronger structure. The front and future of Turkish home textile is more open than ever before” said Bayram.*



*TETSİAD President  
TETSİAD Başkanı  
Hasan Hüseyin Bayram*

## “THE PROCESS WAS OVERCAME TOGETHER”

*Emphasizing that Turkey competes in the international arena, TİM President İsmail Gülle said: “In a period when we are breaking records in exports, organizing fairs is of great importance. Export is the strong face of Turkey in the international arena. We must know that we are creating a picture with integrity. Since this picture of togetherness is not formed easily, we have to protect it with everything. It is very important to overcome this process together. Our home textile exports are increasing at a record level. I would like to take this opportunity to thank the representatives of the home textile sector. The success of the home textile family is the success of our exports and therefore of our country. We don't have a choice but to export.”*



*TİM President  
TİM Başkanı  
İsmail Gülle*

## “FUARIMIZ, DAHA GÜÇLÜ VE DAHA KATILIMCI OLACAK”

Uluslararası İstanbul Ev Tekstili Fuarı'nı 25 yıldır TETSİAD'ın düzenlediğini belirten TETSİAD Yönetim Kurulu Başkanı Hasan Hüseyin Bayram: “Bu fuarı, her yıl 180 ülkeden bine yakın firmanın katılımıyla gerçekleştiriyoruz. Eylül ayı için planlanan ve organizatör firmanın tek taraflı kararı ile yapılamayan fuar, bir organizasyon meselesi olmaktan çıkarak bizim için adeta millî bir dava haline geldi. Büyük emekler vererek millî markalarımızdan biri hâline getirdiğimiz fuarımızın ülkemizden çıkmasını engelledik. Millî ve yerli duruşumuzdan bir an olsun ödün vermeden tavrımızı ortaya koyarak yoğun bir mekik diplomasisi yürüttük. Kısa sürede TOBB Fuar Takvimi'ne alınmasını sağladığımız HOMETEX Fuarı'nı, 17-21 Mayıs'ta yabancı ve yerli heyetler ile sektör temsilcilerimizin güçlü katılımıyla düzenleyeceğiz.” dedi. Daha güçlü ve daha katılımcı bir fuar gerçekleştireceklerinin altını çizen Bayram: “Bu konuda hiçbir zaman bizden desteklerini esirgemeyen İTO Başkanımız Şekip Avdagiç'e, BTSO Başkanımız İbrahim Burkay'a ve yönetimlerine, şahsım ve sektörümüz adına teşekkür ediyorum. Fuarımızı hep birlikte daha güçlü bir yapıya kavuşturacağız. Türk ev tekstilinin önu ve geleceği, her zamankinden çok daha fazla açık.” şeklinde konuştu.

## “EL BİRLİĞİ İLE SÜRECİN ÜSTESİNDEN GELİNDİ”

Türkiye'nin rekabetini uluslararası arenada yaptığını vurgulayan TİM Başkanı İsmail Gülle: “İhracatta rekorlar kırdığımız bir dönemde fuarların düzenlenmesi çok büyük önem taşıyor. İhracat, Türkiye'nin uluslararası arenadaki güçlü yüzüdür. Bütünlükle bir resim oluşturduğumuzu bilmeliyiz. Bu birliktelik resmi, kolay oluşmadığı için onu her şeyiyle korumamız gerekiyor. El birliği ile bu sürecin üstesinden gelinmesi çok önemli. Ev tekstili ihracatımız rekor düzeyde artıyor. Bu vesileyle ev tekstili sektörü temsilcilerine ayrıca teşekkür ediyorum. Ev tekstili ailesinin başarısı, ihracatımızın dolayısıyla ülkemizin başarısıdır. Bizim ihracattan başka şansımız, yolumuz yok.” dedi.

## “WE WILL TAKE ONE OF THE BEST FAIRS”

*BTSO Chairman of the Board İbrahim Burkay stated that they will use the income from the fair to organize purchasing committees for the development of the sector and the fair, to increase the quality and international awareness of the fair, and to organize the fair in different countries in line with the new vision set forth in Istanbul and added, “In May 17-21, we will hold one of the best fairs of 26 years together. Our fair will also benefit from KOSGEB supports in 2022. KFA, the organizer of the fair, is a public institution and non-profit. As of 2022, what each of us pays from our companies related to the fair will return to our fair as an investment. We will hold the biggest meeting of the industry in the world in May with the procurement committees, trend areas and sectoral meetings we will organize at the fairs. I congratulate the President of TETSİAD and his team, who have shown all the necessary dedication to keep the fair in the hands of the industry.”*



*BTSO President  
BTSO Başkanı  
İbrahim Burkay*

## “HEROES OF THE PROCESS ARE TETSİAD AND BTSO”

*Noting that they had a serious struggle for the HOMETEX Fair throughout the process, İTO President Şekip Avdağ said: “There are two important heroes behind this success: TETSİAD and BTSO. In this period, we turned the İstanbul World Trade Center into a world-class exhibition center. We have created an infrastructure that will enable all important fairs to be held here. We decided to make the fair national. Every penny collected will come back as investments for business. He will come back as a procurement delegation, as a promotion. In our 100 thousand square meter place, we have 55 thousand square meters of salable area. As a result of all our projects we have done in this context, another 40 thousand square meter hall will be activated until 2023. We agreed on expanding our fair. You can be sure that we will make our industry fly with the support of TİM and exporter associations. The success here will be one of the important turning points in the history of Turkish fairs, and it will also pave the way for local and national fairs to be held in İstanbul. Thanks to the quality fairs to be held, we will take Turkey’s production, exports and employment further.”*



*İTO President  
İTO Başkanı  
Şekip Avdağ*

## “EN İYİ FUARLARDAN BİRİNİ GERÇEKLEŞTİRECEĞİZ”

Fuardan elde edilen geliri sektörün ve fuarın gelişimi için alım heyetleri düzenlenmesi, fuarın niteliğinin ve uluslararası bilinirliğinin artırılması ile fuarın İstanbul’un yanı sıra ortaya koyulan yeni vizyon doğrultusunda farklı ülkelerde de gerçekleştirilmesi için kullanacaklarını dile getiren BTSO Yönetim Kurulu Başkanı İbrahim Burkay: “17-21 Mayıs’ta, hep birlikte 26 yılın en iyi fuarlarından birisini gerçekleştireceğiz. Fuarımıza, 2022’de KOSGEB desteklerinden de faydalanacak. Fuar organizatörü olan KFA, kamu kurumu niteliğinde bir şirket ve kâr amacı yok. 2022 yılından itibaren fuarla ilgili her birimizin şirketlerinden ödedikleri, fuarımıza yatırım olarak dönecek. Fuarlarda düzenleyeceğimiz alım heyetleri, trend alanları ve sektörel buluşmalarla Mayıs ayında, sektörün dünyadaki en büyük buluşmasını yapacağız. Fuarın sektörün elinde kalması için gerekli tüm özveriyi gösteren TETSİAD Başkanı ve ekibini tebrik ediyorum.” şeklinde konuştu.

## “SÜRECİN KAHRAMANLARI TETSİAD VE BTSO’DUR”

HOMETEX Fuarı için süreç boyunca ciddi bir mücadele yürüttüklerini kaydeden İTO Başkanı Şekip Avdağ: “Bu başarının arkasında iki önemli kahraman var: TETSİAD ve BTSO. Biz de bu dönemde İstanbul Dünya Ticaret Merkezi’ni dünya çapında bir fuar merkezi hâline getirdik. Bütün önemli fuarların burada yapılmasını sağlayacak bir altyapı oluşturduk. Fuarın milli olmasına karar verdik. Toplanan her kuruş buraya yol, su, elektrik olarak geri gelecek. Alım heyeti olarak tanıtım olarak geri gelecek. Bizim 100 bin metrekarelik yerimizde, 55 bin metrekare satılabilir alanımız bulunuyor. Bu kapsamda yaptığımız tüm projelendirmelerimiz sonucunda 2023 fuarına kadar 40 bin metrekarelik bir holümüz daha devreye girecek. Fuarımızı büyütme konusunda el sıkıştık. TİM ve ihracatçı birliklerinin destekleriyle sektörümüzü uçuracağımızdan emin olabilirsiniz. Buradaki başarı, Türk fuarcılık tarihinin önemli dönüm noktalarından biri olacağı gibi İstanbul’da yapılacak yerli ve milli fuarların da önünü açacak. Yapılacak kaliteli fuarlar sayesinde Türkiye’nin üretimini, ihracatını ve istihdamını daha ileriye götüreceğiz.” ifadelerini kullandı.



## “WE WILL CONTINUE WITHOUT FAILURE DESPITE THE OBSTACLES AHEAD”

*İHKİB President Mustafa Gültepe, representing the ready-made clothing and textiles, which are the two leading sectors of the Turkish economy; emphasized that it is always at the forefront in production, employment and exports and said, “We have nearly 1.2 million employments in production alone. When we think about retail, this figure exceeds 2 million. If we are in unity and solidarity, we can be much stronger and create much greater values for our country and nation. The home textile sector, which appeals to the final consumer just like ready-made clothing and has an annual export of 2 billion dollars, is the biggest common denominator of the two sectors. We are among the leading countries of the world in home textiles as well as in ready-made clothing. HOMETEX, the world’s second largest home textile fair in its field, has been held in our country for a quarter of a century. Unfortunately, this year the fair faced a situation that we did not want at all. We do not find it ethical in any way that the organization company unfairly postpones the fair 15 days before the opening. As İHKİB, we will stand by TETSİAD in the face of this method, which we cannot reconcile with commercial ethics. TETSİAD also set out on a new path with a very accurate decision. We will continue our solidarity with TETSİAD for the fair that will be held under the name of HOMETEX from now on.” said.*



*İHKİB President  
İHKİB Başkanı  
Mustafa Gültepe*

## “TURKISH HOME TEXTILE HAS NO COMPETITOR IN THE WORLD”

*İTHİB President Ahmet Öksüz said, “The home textile industry is the pioneer and role model of many of our sectors with its added value, modern facilities, R&D studies, and net exporter position. Therefore, we see itself as the only competitor in the world for the Turkish home textile industry, which combines its high design power with its modern infrastructure. We believe that our developing home textile industry will take one more step in the world league in the short term and become the world’s third largest supplier. The home textile sector, which is one of the sectors that most serve Turkey’s value-added exports; exported 2.3 billion dollars worth of exports in the January-October 2021 period, including home textile fabrics. The home textile industry also has an export value of 8.1 billion dollars, 8 times higher than the average of Turkey. In addition to all these value-added exports, the home textile industry has given over 36 billion foreign trade surplus since 2000; It is one of the sectors that most serve to close the current account deficit in Turkey. We, as İTHİB, are mobilizing all our means for the home textile industry, and we will continue to do so. Because, as the textile and ready-made clothing sectors, our greatest strength comes from our unity.”*



*İTHİB President  
İHKİB Başkanı  
Ahmet Öksüz*

## “ÖNÜMÜZE ENGELLER ÇIKSA DA YILMADAN DEVAM EDECEĞİZ”

Türkiye ekonomisinin iki lokomotif sektörü olan hazır giyim ve tekstil; üretimde, istihdamda ve ihracatta hep en önlere olduğunu vurgulayan İHKİB Başkanı Mustafa Gültepe: “Sadece üretimde, 1,2 milyona yakın istihdamımız var. Perakende ile düşündüğümüzde ise bu rakam 2 milyonu geçiyor. Birlik ve dayanışma içinde olursak çok daha güçlü olabilir, ülkemiz ve milletimiz için çok daha büyük değerler yaratabiliriz. Tıpkı hazır giyim gibi nihai tüketiciye hitap eden ve yıllık 2 milyar dolar ihracatı bulunan ev tekstili sektörü ise iki sektörün en büyük ortak paydası konumunda. Hazır giyimde olduğu gibi ev tekstilinde de dünyanın önde gelen ülkeleri arasındayız. Alanında dünyanın en büyük ikinci ev tekstili fuarı olan HOMETEX, çeyrek asırdır ülkemizde yapıyor. Fuar, bu yıl ne yazık ki hiç arzu etmediğimiz bir durumla karşı karşıya kaldı. Organizasyon firmasının, açılışa 15 gün kala fuarı haksız ertelemesini hiçbir şekilde etik bulmuyoruz. Ticari ahlakla da bağdaştıramadığımız bu yöntem karşısında İHKİB olarak TETSİAD’ın yanında olacağız. TETSİAD da oldukça isabetli bir karar ile yeni bir yola çıktı. Biz bundan böyle HOMETEX adı altında düzenlenecek fuar için TETSİAD ile dayanışmamızı sürdüreceğiz.” dedi.

## “TÜRK EV TEKSTİLİNİN DÜNYADA RAKİBİ YOK”

İHKİB Başkanı Ahmet Öksüz: “Ev tekstili sektörü yarattığı katma değeri, modern tesisleri, AR-GE çalışmaları, net ihracatçı konumu ile birçok sektörümüzün öncüsü ve rol modeli konumunda. Dolayısıyla yüksek tasarım gücünü, sahip olduğu modern altyapısı ile birleştiren Türk ev tekstili sektörünün dünyadaki tek rakibi olarak yine kendisini görüyoruz. Gelişen ev tekstili sektörümüzün kısa vadede dünya liginde bir basamak daha atlayarak dünyanın en büyük üçüncü tedarikçisi konumuna ulaşacağına inanıyoruz. Türkiye’nin katma değerli ihracatına en fazla hizmet eden sektörlerden biri olan ev tekstili sektörü; ev tekstili kumaşları da dâhil olmak üzere 2021 Ocak-Ekim döneminde 2,3 milyar dolar değerinde ihracat gerçekleştirdi. Ev tekstili sektörü ayrıca 8,1 milyar dolar ile Türkiye ortalamasının 8 kat üzerinde ihracat değerine sahip. Tüm bu katma değerli ihracatının yanında ev tekstili sektörü, 2000 yılından bu yana 36 milyarın üzerinde verdiği dış ticaret fazlasıyla, Türkiye’de cari açığın kapatılmasına en fazla hizmet eden sektörlerden biri. Biz de İTHİB olarak ev tekstili sektörü için tüm imkanlarımızı seferber ediyoruz, etmeye de devam edeceğiz. Çünkü tekstil ve hazır giyim sektörleri olarak en büyük gücümüz, bir bütün olmamızdan geliyor.” dedi.

# HOME TEXTILE INDUSTRY BECAME ONE VOICE FOR HOMETEX

## EV TEKSTİLİ SEKTÖRÜ, HOMETEX İÇİN TEK SES OLDU

**T**urkish Home Textile Industrialists' and Businessmen's Association (TETSİAD) held the first of its Member Meetings in Bursa, one of the castle cities of the home textile industry. In the event held on October 25, it was decided that the industry would show its strength with the strong participation to the "HOMETEX Home Textile and Accessories Fair" to be held at the İstanbul Expo Center on May 17-21. In the event where the messages of unity and togetherness were given; it was emphasized that the sector representatives and foreign procurement committees will have an intense and strong participation in the fair, which will take place in May.

TETSİAD, which has been organizing one of the world's two largest home textile fairs for 25 years, decided to continue on its way this year, undeterred by the great injustice experienced by the organizer company's unlawful postponement decision. Announcing that it continues to carry out the HOMETEX Fair with a new vision by cooperating with the Global Fair Agency (KFA), TETSİAD Board of Directors gave information about both the unfair situation experienced by the association and the HOMETEX Fair that will take place in May.

Member Meetings event held by TETSİAD Board of Directors in Bursa brought together the representatives of the home textile industry in Bursa. TETSİAD Chairman of the Board Hasan Hüseyin Bayram, Bursa Chamber of Commerce and Industry (BTSO) İbrahim Burkay, Demirtaş Organized Industrial Zone Industrialists Business People's Association (DOSABSİAD) Chairman Nilüfer Çevikel, TETSİAD Vice Chairman of the Board Ufuk Oçak, Türkün Holding Chairman of the Board Erol Türkün and TETSİAD members participated to the event.



**T**ürkiye Ev Tekstili Sanayici ve İş İnsanları Derneği (TETSİAD), Üye Buluşmaları etkinliğinin ilkinin, ev tekstil sektörünün kale şehirlerinden Bursa'da gerçekleştirdi. 25 Ekim'de düzenlenen etkinlikte, 17-21 Mayıs'ta İstanbul Fuar Merkezi'nde düzenlenecek "HOMETEX Ev Tekstili ve Aksesuarları Fuarı"na sağlanacak güçlü katılımı sektörün gövde gösterisi yapması kararlaştırıldı. Birlik ve beraberlik mesajlarının verildiği etkinlikte; Mayıs ayında gerçekleşecek fuara, sektör temsilcileri ve yabancı alım heyetlerinin yoğun ve güçlü bir katılım göstereceği vurgulandı.

25 yıldır dünyanın en büyük iki ev tekstili fuarından birini düzenleyen TETSİAD, bu yıl organizatör firmanın hukuksuz erteleme kararı ile yaşadığı büyük haksızlık karşısında yılmadan, yoluna devam etme kararı aldı. Küresel Fuar Acentesi (KFA) ile iş birliği yaparak HOMETEX Fuarı'nı yeni bir vizyonla sürdürmeye devam ettiğini duyuran TETSİAD Yönetim Kurulu, etkinlik kapsamında hem derneğin yaşadığı haksız durum hem de Mayıs ayında gerçekleşecek HOMETEX Fuarı ile ilgili bilgilendirme yaptı.

TETSİAD Yönetim Kurulu'nun Bursa'da gerçekleştirdiği Üye Buluşmaları etkinliği, ev tekstil sektörünün Bursa'daki temsilcilerini bir araya getirdi. Etkinliğe; TETSİAD Yönetim Kurulu Başkanı Hasan Hüseyin Bayram, Bursa Ticaret ve Sanayi Odası (BTSO) Başkanı İbrahim Burkay, Demirtaş Organize Sanayi Bölgesi Sanayici İş İnsanları Derneği (DOSABSİAD) Yönetim Kurulu Başkanı Nilüfer Çevikel, TETSİAD Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı Ufuk Oçak, Türkün Holding Yönetim Kurulu Başkanı Erol Türkün ve TETSİAD üyeleri katılım sağladı.

## “OUR FUTURE IS BRIGHTER THAN YESTERDAY”

*TETSIAD Chairman of the Board Hasan Hüseyin Bayram, who noted that they have been holding the organization, one of the two largest home textile fairs in the world for 25 years, with stronger participation every year and added, “We parted ways with the organizer company and its affiliate. From now on, we will continue on our way with the Global Fair Agency (KFA), a subsidiary of BTSO. Together with KFA, we will organize our fair, which will be held on 17-21 May 2022, more strongly as “HOMETEX Home Textiles and Accessories Fair”. Today, the future of our industry is brighter and more promising than yesterday. On behalf of our industry, I would like to thank İbrahim Burkay, Chairman of the BTSO Board of Directors, and Şekib Avdagiç, the President of the İstanbul Chamber of Commerce (İTO), and all the business world representatives, who have always supported us in getting us to this point.”*



**TETSIAD President**  
TETSIAD Başkanı  
Hasan Hüseyin Bayram

## “GELECEĞİMİZ, DÜNE GÖRE DAHA AYDINLIK”

25 yıldır dünyanın en büyük iki ev tekstili fuarından biri olan organizasyonu her yıl daha güçlü katılımıyla gerçekleştirdiklerini kaydeden TETSIAD Yönetim Kurulu Başkanı Hasan Hüseyin Bayram: “Aylar öncesinden, 20-24 Eylül 2021’de düzenleyeceğimizi ilan ettiğimiz fuarımızı, keyfi ve gayri yasal şekilde 2022 yılına erteleyen organizatör firma ve onun iştiraki ile yollarımızı ayırdık. Bundan sonra yolumuza, BTSO’nun iştiraki olan Küresel Fuarçılık Acentesi (KFA) ile devam edeceğiz. 17-21 Mayıs 2022’de düzenlenecek fuarımızı, KFA ile birlikte “HOMETEX Ev Tekstili ve Aksesuarları Fuarı” olarak daha güçlü bir şekilde gerçekleştireceğiz. Bugün, sektörümüzün geleceği düne göre daha aydınlık ve daha umut vericidir. Bu noktaya gelmemizde hiçbir zaman bizden desteğini esirgemeyen BTSO Yönetim Kurulu Başkanı İbrahim Burkay ile İstanbul Ticaret Odası (İTO) Başkanı Şekib Avdagiç’e ve emeği geçen tüm iş dünyası temsilcilerine sektörümüz adına teşekkür ediyorum.” dedi.

## “WE HAVE SIGNED A STRONG COOPERATION FOR THE HOME TEXTILE INDUSTRY”

*Emphasizing that the HOMETEX fair, which brings the home textile industry together under the leadership of TETSIAD for 25 years, has become one of the most prestigious organizations in the world in the field of home and living space textiles, BTSO Chairman of the Board İbrahim Burkay said, “After the negative process that started with the pandemic, the bottleneck that the company organizing the fair fell into was in September, dragged the fair to be organized into a dead end. At this point, as a result of the initiatives of TETSIAD Board of Directors, both to rent the fair area with İTO President Şekib Avdagiç, and to get KFA Fair Organization company involved with us, we also took responsibility. I would like to share the good news that our fair, which we plan to continue to organize with the HOMETEX brand in consultation with the Union of Chambers and Commodity Exchanges of Turkey, is officially included in the fair calendar. With the protocol signed by TETSIAD and BTSO Global Fair Agency, TETSIAD will have equal rights with KFA Fairs and will jointly organize the HOMETEX Fair.*



**BTSO President**  
BTSO Başkanı  
İbrahim Burkay

## “EV TEKSTİLİ SEKTÖRÜ İÇİN GÜÇLÜ BİR İŞ BİRLİĞİNE İMZA ATTIK”

Ev tekstili sektörünü 25 yıldır TETSIAD’ın öncülüğünde buluşturan fuarın, ev ve mekân tekstili alanında dünyanın en prestijli organizasyonlarından biri hâline geldiğini vurgulayan BTSO Yönetim Kurulu Başkanı İbrahim Burkay: “Pandemi ile başlayan olumsuz sürecin ardından fuarı düzenlemeyi taahhüt eden şirketin içine düştüğü darboğaz, Eylül ayında düzenlemeyi planladığımız fuarı çıkmaza sürükledi. Bu noktada TETSIAD Yönetim Kurulu’nun, gerek İTO Başkanı Şekib Avdagiç ile fuar alanının kiralanması gerekse bizimle KFA Fuarçılık şirketinin devreye girmesi için yaptığı girişimler neticesinde bizler de elimizi taşın altına koyduk. Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği ile de görüşerek HOMETEX markasıyla düzenlemeye devam etmeyi planladığımız fuarımızın resmi olarak fuar takvimine alınmasının müjdesini paylaşmak istiyorum. TETSIAD ve BTSO Küresel Fuar Acentesi’nin yapmış olduğu protokol ile TETSIAD, KFA Fuarçılık ile eşit haklara sahip olacak ve HOMETEX Fuarını ortaklaşa gerçekleştirecekler.” şeklinde konuştu.



## ROADMAP OF HOMETEX IS SHARED IN DENİZLİ DENİZLİ'DE HOMETEX'İN YOL HARİTASI PAYLAŞILDI

**M**ember Meetings, where TETSİAD brought together the representatives of the home textile sector, ended in Denizli after Bursa and İstanbul. At the event where the roadmap of the 26th HOMETEX Home Textile and Accessories Fair was evaluated, the roadmap for HOMETEX, which will be included in the international domestic fairs, and the new vision of TETSİAD were shared with the sector representatives from Denizli.

To the meeting held on November 13 was attended by: TETSİAD President Hasan Hüseyin Bayram, Denizli Chamber of Commerce (DTO) President Uğur Erdoğan, Bursa Chamber of Commerce (BTSO) President İbrahim Burkay, Denizli Exporters Union President (DENİB) Hüseyin Memişoğlu, TETSİAD Vice President İbrahim Uzunoğlu, AK Party Provincial President Yücel Güngör and many industry representatives.

**T**ETSİAD'ın ev tekstil sektör temsilcilerini buluşturduğu Üye Buluşmaları, Bursa ve İstanbul'un ardından Denizli ile son buldu. 26. HOMETEX Ev Tekstili ve Aksesuarları Fuarı'nın yol haritasının değerlendirildiği etkinlikte, uluslararası yurt içi fuarlar kapsamına alınacak olan HOMETEX ile ilgili yol haritası ve TETSİAD'ın yeni vizyonu Denizli sektör temsilcileri ile paylaşıldı.

13 Kasım'da düzenlenen toplantıya; TETSİAD Başkanı Hasan Hüseyin Bayram, Denizli Ticaret Odası (DTO) Başkanı Uğur Erdoğan, Bursa Ticaret Odası (BTSO) Başkanı İbrahim Burkay, Denizli İhracatçılar Birliği (DENİB) Başkanı Hüseyin Memişoğlu, TETSİAD Başkan Yardımcısı İbrahim Uzunoğlu, AK Parti İl Başkanı Yücel Güngör ve çok sayıda sektör temsilcisi katıldı.



## “WE TAKE A HISTORIC STEP FOR OUR INDUSTRY”

*Underlining that every penny that companies will pay for the HOMETEX Fair will return to the fair as an investment for the first time, TETSİAD Chairman of the Board Hasan Hüseyin Bayram said, “We have taken a historic step for our sector. We will bring our fair, which will take place in 2022, to the agenda of the world with the procurement committees, trend areas and sectoral meetings we will organize. Thanks to this cooperation, we will increase the income of the association and will achieve more for our sector. On behalf of the future of our industry, we will continue to work intensively with our partner KFA Fairs. This process is a historic turning point not only for us but also for all other sectors. With our initiatives, we are igniting the fuse of very important names that will raise the Turkish fair organization to the top. Now is the time for unity. Together, we will make our fair a stronger structure.”*



*TETSİAD President  
TETSİAD Başkanı  
Hasan Hüseyin Bayram*

## “SEKTÖRÜMÜZ İÇİN TARİHİ BİR ADIM ATTIK”

HOMETEX Fuarı için firmaların ödeyeceği her bir kuruşun ilk kez fuara yatırım olarak döneceğinin altını çizen TETSİAD Yönetim Kurulu Başkanı Hasan Hüseyin Bayram: “Sektörümüz için tarihi bir adım attık. Düzenleyeceğimiz alım heyetleri, trend alanları ve sektörel buluşmalarla 2022’de gerçekleşecek fuarımızı dünyanın gündemine taşıyacağız. Bu iş birliği sayesinde derneğin gelirlerini yükseltecek ve sektörümüz için daha güzel işlere imza atacağız. Sektörümüzün geleceği adına partnerimiz KFA Fuarıcılık ile yoğun çalışmalarımızı sürdüreceğiz. Bu süreç sadece bizim için değil, diğer tüm sektörler için de tarihi bir dönemeç. Girişimlerimizle Türk fuarcılığını şaha kaldıracak çok önemli adımların fitilini ateşliyoruz. Şimdi birlik zamanı. Fuarımızı hep birlikte daha güçlü bir yapıya kavuşturacağız.” ifadelerini kullandı.



## “THE OWNER OF THE SHOP CHANGED THE NAME OF THE FAIR”

*Expressing that 90 percent of the exports of home textile products, excluding curtains and carpets, are from Denizli, DENİB Chairman of the Board Hüseyin Memişoğlu said, “This is our strength and we show this power at fairs. We have participated in our fair, which brings the home textile industry together, with an average of nearly 100 participants so far. We will also take a strong place in the HOMETEX Home Textile and Accessories Fair. We will continue to work for the export of Turkey and Denizli. Because unity is strength. There is no confusion about the fair this year. TETSİAD, the owner of the shop, just changed the name of the fair.”.*



*DENİB President  
DENİB Başkanı  
Hüseyin Memişoğlu*

## “DÜKKÂNIN SAHİBİ, FUARIN ADINI DEĞİŞTİRDİ”

Perde ve halı haricindeki ev tekstili ürünlerinin ihracatının yüzde 90'ının Denizli'den yapıldığını dile getiren DENİB Yönetim Kurulu Başkanı Hüseyin Memişoğlu: “Bu tablo, bizim gücümüzdür ve biz bu gücümüzü fuarlarda gösteriyoruz. Ev tekstili sektörünü buluşturan fuarımızda bugüne kadar ortalama 100'e yakın katılımcı ile yer aldık. HOMETEX Ev Tekstili ve Aksesuarları Fuarı'nda da güçlü şekilde yer alacağız. Türkiye ve Denizli'nin ihracatı için çalışmaya devam edeceğiz. Çünkü birlikten kuvvet doğar. Bu yıl fuarla ilgili herhangi bir karışıklık da söz konusu değil. Dükkânın sahibi olan TETSİAD, fuarın adını değiştirdi o kadar.” şeklinde konuştu.

## “WE WILL CONTINUE PROVIDE ANY REQUIRED SUPPORT”

*Noting that they especially find fair organizations very important and valuable, DTO Chairman of the Board Uğur Erdoğan said, “In 2019, we took 617 of our companies from Denizli to fairs all over the world with the support of both KOSGEB and DTO. This is a very important figure for the industry. We go to fairs to promote the sector, increase business and make our sales. For this reason, we attach great importance to fairs. We will continue to provide whatever support is needed to increase Denizli’s exports, provide added value, and increase production and employment at the same time. As DTO, we will strengthen our fair organizations related to each of our 30 professional committees.”*



DTO President  
DTO Başkanı  
Uğur Erdoğan

## “GEREKEN DESTEK NE İŞE VERMEYE DEVAM EDECEĞİZ”

Özellikle fuar organizasyonlarını çok önemli ve değerli bulduklarını kaydeden DTO Yönetim Kurulu Başkanı Uğur Erdoğan: “2019 yılında Denizli’den 617 firmamızı, gerek KOSGEB gerekse DTO’nun desteği ile dünyanın dört bir yanındaki fuarlara götürdük. Bu, sektör adına çok önemli bir rakam. Sektörü tanıtmak, işleri artırmak ve satışlarımızı yapabilmek için fuarlara gidiyoruz. Bu sebeple de fuarları çok önemsiyoruz. Denizli’nin ihracatını artırmak, katma değer sağlamak, aynı zamanda da üretim ve istihdamı artırmak için gereken destek ne ise vermeye devam edeceğiz. Sadece ev tekstili fuarı değil, DTO olarak 30 meslek komitemizin her biriyle ilgili fuar organizasyonlarımızı güçlendireceğiz.” dedi.

## “IT WILL BE INSTALLED IN THE SCOPE OF INTERNATIONAL FAIRS”

*Expressing that home textiles, one of the biggest sectors in Turkey, owns the fair thanks to unity and solidarity, BTSO Chairman of the Board İbrahim Burkay said, “There are three important institutions for the organization. One is TETSİAD, the umbrella organization of the sector; the other is the İstanbul Chamber of Commerce (İTO), the host of the organization, and the third is the KFA Fair Organization Company, which was established entirely to increase the export and competitiveness of the sectors. The space allocation certificate for the next three years of the fair, which we will organize at the İstanbul Expo Center, has been received. As of November 15, contracts related to the fair will begin to be made. We continue the fair with the same price list as in 2019. Companies that make contracts until the end of November will also have the opportunity to benefit from the fixed exchange rate advantage. In May, we will bring together all the important players of the sector in the world with our companies in İstanbul. In addition, we will continue our initiatives before the Ministry of Commerce so that HOMETEX can be included in the scope of sectoral international fairs and benefit from the supports.”*



BTSO President  
BTSO Başkanı  
İbrahim Burkay

## “ULUSLARARASI FUARLAR KAPSAMINA ALINACAK”

Türkiye’nin en büyük sektörlerinden biri olan ev tekstilinin, birlik ve beraberlik sayesinde fuarına sahip çıktığını ifade eden BTSO Yönetim Kurulu Başkanı İbrahim Burkay: “Organizasyon için üç önemli kurum var. Biri, sektörün çatı kuruluşu TETSİAD, diğeri organizasyonun ev sahibi İstanbul Ticaret Odası (İTO), üçüncüsü de tamamen sektörlerin ihracat ve rekabet gücünü artırmak için kurulmuş olan KFA Fuarcılık Şirketi. İstanbul Fuar Merkezi’nde düzenleyeceğimiz fuarın gelecek üç yıl için yer tahsis belgesi alındı. 15 Kasım itibarıyla da fuarla ilgili sözleşmeler yapılmaya başlanacak. Fuarı 2019’daki fiyat listesinin aynıysa ile devam ettiriyoruz. Kasım sonuna kadar sözleşme yapan firmalar, sabit kur avantajından da faydalanma imkânına sahip olacak. Mayıs ayında sektörün dünyadaki tüm önemli oyuncularını İstanbul’daki firmalarımızla buluşturacağız. Ayrıca HOMETEX’in sektörel nitelikli uluslararası fuarlar kapsamına alınarak desteklerden faydalanabilmesi için Ticaret Bakanlığı nezdinde de girişimlerimizi sürdüreceğiz.” şeklinde konuştu.

# SOLUTION PROPOSAL FROM APPAREL EXPORTERS TO RAW MATERIALS

## HAZIR GİYİM İHRACATÇILARINDAN HAM MADDEYE ÇÖZÜM ÖNERİSİ

Five ready-to-wear and apparel exporters' associations and 13 sectoral associations, which achieved 20 billion dollars in exports, took action to find solutions to the raw material crisis.

20 milyar dolar ihracata imza atan beş hazır giyim ve konfeksiyon ihracatçı birliği ile 13 sektörel dernek, ham madde krizine karşı çözüm üretmek için harekete geçti.



**T**he extraordinary increase in raw material prices, especially cotton and cotton yarn, threatens both production and exports in the ready-made clothing industry, which is one of the strategically important sectors for Turkey. Concerned that the problem will turn into a crisis with each passing day and the costs will be reflected to the consumers as a hike, the heads of ready-made clothing exporters' unions and industry associations evaluated the issue at a joint press conference and announced the solution formulas.

In the joint statement made by five exporting unions and 13 sector associations, it was stated that if measures are not taken especially for the supply of cotton and cotton yarn, there will be significant increases in product prices and the negative effects of this on inflation will be seen in the coming months.

### “OUR COMPETITIVENESS IN GLOBAL MARKETS IS DECREASING”

Underlining that commodity prices in international markets have increased by 20 percent on average in the last year, İHKİB President Mustafa Gültepe said: “We are faced with a much higher price increase in cotton and cotton yarn. In the last year, the price of

**P**amuk ve pamuk ipliği başta olmak üzere ham madde fiyatlarında yaşanan olağanüstü artış, Türkiye için stratejik öneme sahip sektörlerden biri olan hazır giyim sektöründe hem üretimi hem de ihracatı tehdit ediyor. Sorunun her geçen gün bir krize dönüşmesinden ve maliyetlerin tüketiciye zam olarak yansımından endişe eden hazır giyim ihracatçı birlikleri ile sektör derneklerinin başkanları, ortak basın toplantısı ile konuyu değerlendirerek çözüm formüllerini açıkladılar.

Beş ihracatçı birlik ve 13 sektör derneğinin yaptığı ortak açıklamada, özellikle pamuk ve pamuk ipliği tedarikine yönelik tedbir alınmaması hâlinde ürün fiyatlarında önemli artışlar yaşanacağı ve bunun enflasyona olumsuz etkilerinin de gelecek aylarda görüleceği belirtildi.

### “KÜRESEL PAZARLARDA REKABET GÜCÜMÜZ AZALIYOR”

Uluslararası pazarlarda emtia fiyatlarının son bir yılda dolar üzerinden ortalama yüzde 20 arttığının altını çizen İHKİB Başkanı Mustafa Gültepe: “Pamuk ve pamuk ipliğinde çok daha yüksek bir fiyat artışı ile karşı karşıyayız. Son bir yılda pamuğun fiyatı dünyada yüzde 57, Türkiye’de yüzde



cotton has increased by 57 percent in the world and by 86.6 percent in Turkey. We buy cotton yarn from domestically more expensive than international markets. Apart from the price increase, we are also having difficulties in supply. Due to the problems we experience in the supply of raw materials, our deadlines are getting longer and we have to turn down orders from time to time. For example, cotton yarn exports in the January-October period increased by 68.4 percent compared to 2020 and by 30.4 percent compared to 2019. Of course, we are not against exports, but our goal should be value-added exports. Unfortunately, our competitiveness in global markets is decreasing due to short-term accounts. Because we export a significant part of fiber and yarn to our competitors such as Portugal, Italy, Bangladesh, Pakistan and Egypt.

Drawing attention to the 8.08 percent increase in ready-made clothing prices in October, Gültepe said, "Companies working both for export and domestically produced their new season products at high cost. A 1 dollar increase in the raw material unit price is reflected as 3 dollars on the product on the store shelf. Unfortunately, we will have to see the negative impact of these cost increases on inflation in the coming months. It is necessary to shoulder this struggle without bringing water to the inflation mill."

#### **"TAXES ON THE APPAREL SECTOR SHOULD BE AVOIDED"**

TETSİAD President Hasan Hüseyin Bayram, who stated that the launch meeting held has a very important mission for the present and future of the ready-made clothing industry, and said, "There is a great confusion in the whole world and in the sectors in general due to the pandemic. In many sectors, from logistics to energy, things are mixed up due to the uncertainty created by the pandemic. All these negative situations are seriously reflected in the yarn, which is the raw material of all manufacturers. However, despite all this, our exports continue to increase day by day. The export success of our country is undeniable. For example, when we go abroad, we can easily see that there is no country that can compete with us. When we sell the goods we produce, it is very clear that our only competitor is China. The producer, who is having difficulties due to the hikes in raw materials and the unbalanced course of the exchange rate, needs to be provided with certain conveniences in this regard. Here, too, there are two points that need to be approached sensitively. On the one hand, there are the yarn manufacturers, which is our raw material, and on the other hand, there are those who process the yarn and then export it abroad, creating added value for our country. The state needs to maintain the balance between these two points of the sector. For this, the state needs to abolish taxes, which is one of the biggest obstacles to producers."

86,6 artış gösterdi. Pamuk ipliğini yurt içinden uluslararası piyasalara göre daha pahalıya alıyoruz. Fiyat artışı bir yana tedarikte de sıkıntı çekiyoruz. Ham madde temininde yaşadığımız sorunlar nedeniyle termin sürelerimiz uzuyor ve zaman zaman siparişleri geri çevirmek zorunda kalıyoruz. Örneğin Ocak-Ekim döneminde gerçekleşen pamuk ipliği ihracatında, 2020'ye göre yüzde 68,4, 2019'a göre ise yüzde 30,4 artış var. İhracata elbette karşı değiliz ancak hedefimiz, katma değerli ihracat olmalı. Kısa vadeli hesaplar nedeniyle ne yazık ki küresel pazarlarda rekabet gücümüz azalıyor. Çünkü elyaf ve ipliğin önemli bölümünü rakibimiz olan Portekiz, İtalya, Bangladeş, Pakistan ve Mısır gibi ülkelere ihraç ediyoruz." şeklinde konuştu. Ekim ayında hazır giyim fiyatlarındaki yüzde 8,08'lik artışa da dikkat çeken Gültepe: "Ham ihracata hem de yurt içine çalışan firmalar yeni sezon ürünlerini yüksek maliyetle üretti. Ham madde birim fiyatında 1 dolarlık artış, mağaza rafındaki ürüne 3 dolar olarak yansıyor. Ne yazık ki bu maliyet artışlarının enflasyona olumsuz etkisini gelecek aylarda da görmek durumunda kalacağız. Enflasyon değirmenine su taşımadan, bu mücadeleye omuz vermek gerekir." dedi.

#### **"HAZIR GİYİM SEKTÖRÜ ÜZERİNDEKİ VERGİLER KALDIRILMALI"**

Gerçekleştirilen lansman toplantısının hazır giyim sektörünün bugünü ve geleceği adına oldukça önemli bir misyonu olduğunu belirten TETSİAD Başkanı Hasan Hüseyin Bayram: "Pandemi nedeniyle bugün tüm dünyada ve sektörlerin geneli üzerinde büyük bir karmaşa bulunuyor. Lojistikten enerjiye kadar pek çok sektörde pandeminin yarattığı belirsizlik yüzünden işler birbirine karışmış durumda. Yaşanan tüm bu olumsuz durumlar, bütün üreticilerin ham maddesi olan ipliğe de ciddi oranda yansıyor. Ancak tüm bunlara rağmen ihracatımız her geçen gün artmaya devam ediyor. Ülkemizin göstermiş olduğu ihracat başarısı yadsınmaz. Örneğin, yurt dışına gittiğimizde karşımızda bize rakip olabilecek bir ülke olmadığını rahatlıkla görebiliyoruz. Ürettiğimiz malları sattığımız zaman çok net bir şekilde tek rakibimizin Çin olduğu anlaşılıyor." dedi. Bayram konuşmasını şöyle sürdürdü: "Ham maddeye yapılan zamlar ve döviz kurunun dengesiz bir seyirde ilerlemesinden dolayı zorlanan üreticiye bu konu nezdinde belli kolaylıkların sağlanması gerekiyor. Burada da hassasiyetle yaklaşılması gereken iki nokta bulunuyor. Bir tarafta ham maddemiz olan ip üreticileri diğer tarafta ise ipi işleyen ve sonrasında da yurt dışına ihracatını sağlayarak ülkemiz için katma değer yaratanlar var. Devletin, sektörün bu iki noktası arasındaki dengeyi sağlaması önem taşıyor. Bunun için de devletin üretici önündeki en büyük engellerden biri olan vergileri kaldırması gerekiyor." şeklinde konuştu.

# VISIT FROM TETSİAD TO THE PRESIDENT OF İTO

## TETSİAD'DAN İTO BAŞKANINA ZİYARET



**C**hairman of the Board of the Turkish Home Textile Industrialists' and Businessmen's Association (TETSİAD) Hasan Hüseyin Bayram, visited Istanbul Chamber of Commerce (İTO) President Şekib Avdagiç on 8 December, together with the Members of the Board of Directors of TETSİAD and the Members of the İTO Home Textile Professional Committee. During the visit, new export targets for home textiles, one of the leading sectors of Turkish trade, were discussed, and what could be done to move the sector to better positions in both national and international platforms was also discussed.

During the visit where consultations were held regarding the HOMETEX Home Textiles and Accessories Fair, which will be held between 17-21 May 2022, TETSİAD President Bayram shared his views and suggestions with İTO President Avdagiç for the fair to be held in the best conditions.



**T**ürkiye Ev Tekstili Sanayicileri ve İş İnsanları Derneği (TETSİAD) Yönetim Kurulu Başkanı Hasan Hüseyin Bayram, 8 Aralık'ta TETSİAD Yönetim Kurulu Üyeleri ve İTO Ev Tekstili Meslek Komitesi Üyeleri ile birlikte İstanbul

Ticaret Odası (İTO) Başkanı Şekib Avdagiç'i makamında ziyaret etti. Türk ticaretinin öncü sektörlerinden biri olan ev tekstili için yeni ihracat hedeflerinin konuşulduğu ziyarette, sektörü hem ulusal hem de uluslararası platformlarda daha iyi noktalara taşımak adına yapılabilecekler de değinildi.

17-21 Mayıs 2022 tarihleri arasında düzenlenecek olan HOMETEX Ev Tekstili ve Aksesuarları Fuarı'nın istişare edildiği ziyarette TETSİAD Başkanı Bayram, fuarın en iyi şartlarda gerçekleşmesi için görüş ve önerilerini İTO Başkanı Avdagiç ile paylaştı.



# BAZI ŐEYLER OLMASA DA OLUR

*Ama Eğitim Olmazsa Olmaz*

Bu bayram siz de annesi ya da babası hayatta olmayan,  
maddi olanakları yetersiz, yetenekli çocuklarımızın  
eđitimine destek olun.

0850  
222  
1863

[darussafaka.org](http://darussafaka.org)

Darüssafaka  
1863  
CEMİYET



Tanriverdi Mensucat San. A.S.  
Adres: Tuzludere Mevki Istanbul Astalti 2. Km. Catalca / Istanbul  
E-Posta: [export@tanriverdi.com](mailto:export@tanriverdi.com) • web: [www.tanriverdi.com](http://www.tanriverdi.com)  
Telefon: 0212 789 19 29 • Fax: 0212 789 19 29

*Tanriverdi®*

